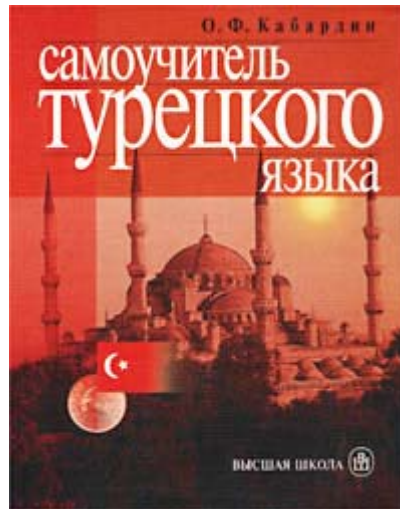


О. Ф. КАБАРДИН
САМОУЧИТЕЛЬ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА



Turkce Ogreniyorum

Издательство: Высшая школа
Мягкая обложка, 184 стр.
ISBN 5-06-004001-1
Тираж: 8000 экз.
Формат: 84x100/16

LdGray

От издателя:

Книга является практическим пособием для самостоятельного изучения турецкого языка. Турецкий язык предполагается изучить путем нахождения возможно близких эквивалентов в русском языке. В пособии даны необходимые сведения по фонетике и грамматике турецкого языка и турецко-русский словарь. Для лиц, желающих овладеть начальными сведениями в турецком языке на уровне бытового повседневного общения.

Оглавление

İçindekiler

Sayfa

Предисловие	7
Турецкий алфавит	9
Буквы турецкого алфавита и произношение обозначаемых ими звуков	11
Произношение слов	13
Ударение в словах	14
Сколько? Который?	16
Время. Дни недели. Месяцы. Времена года	17
Сколько времени? Когда? Какая цена?	18
Книга – книги	18
Это дом	20

Я учитель	21
Я не учитель	22
Он артист ли?	23
Я был учителем	24
Он был ли спортсменом?	26
Мой, твой, его	28
Кто? Что?	31
Кого? Что?	31
Кому? Куда?	33
У кого? Где? Когда?	34
От кого? Откуда?	36
Кого? Чего?	37
Примеры изменений слов	40
Я, меня, мне	43
Мой отец, моего отца	44
Семья. Родственники	46
Человек	46
Какой?	48
Я больной. Ты больной	50
Белый – черный	52
Цвет	52
Вкус	53
Он больной ли?	54
Хороший человек, хорошего человека	54
Что делать?	55
Сейчас что делаю?	58
Сейчас делаете ли?	60
Что делаю регулярно?	62
Фрукты. Овощи	66
Делаете ли постоянно?	67
Что сделал?	68
Приветствие. Прощание	71
Знакомство	72
Что делал когда-то?	72
Что буду делать?	74

Оглавление	İçindekiler	Sayfa
Сделаете ли?		77
Делай! Делайте!		78
Просьба. Согласие. Отказ		80
Могу делать		81
Могу ли я делать?		83
Телефон		84
Я должен делать		85
Сделаю-ка я		86
Если сделаю		88
Делать – заставлять делать		90
В банке		92
Одевать – одеваться		93
Делать – быть сделанным		94

Понимать – взаимопонимать	95
Делать – делающий	95
Делать – сделавший	96
Делать – тот, который сделает	97
Делать – делая	98
Делать – сделал	99
Делать – делаю – делал	99
Что? – Какой?	101
Без-, бес-	102
Кто? Что? – Как? Когда?	103
Что? – Где? Откуда? Куда?	104
Стол – столик	105
Рыба – рыбак	106
С кем? Чем?	107
Здесь. Там	108
Связь слов и предложений	109
Порядок слов в предложении	110
В ресторане	111
Визит	112
В гастрономе	113
В магазине	114
В поликлинике	115
Гостиница	116
Аэропорт	117
Таможня	118
Часто употребляемые выражения	119
Вывески. Объявления	120
Пословицы	121
Из Омара Хайяма	122
Турецко-русский словарь	129

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга является практическим пособием для самостоятельного изучения турецкого языка на уровне понимания устной и письменной речи, умения говорить и писать по-турецки в пределах потребностей бытового повседневного общения.

Для использования пособия необходимо владеть русской устной и письменной речью, так как все его содержание построено на сопоставлении соответствующих форм русского и турецкого языка.

В книге не содержатся в явном виде какие-либо теоретические сведения из грамматики русского и турецкого языка, не употребляется и специальная терминология. Это сделано для того, чтобы не отпугнуть тех возможных читателей

книги, которые успели забыть, чем отличается переходный глагол от непереходного, существительное от наречия, причастие от деепричастия, обстоятельство от определения, спряжение от склонения и т.д. и т.п.

Турецкий язык предлагается изучить путем нахождения возможно близких эквивалентов для выражения одинаковых по смыслу утверждений, мыслей на русском и турецком языке.

Книга разделена на небольшие логически завершенные части, каждая часть снабжена упражнениями для самоконтроля понимания и усвоения изученного.

Работу с книгой целесообразно вести в последовательности, предложенной автором.

При выборе примеров, составлении упражнений и заданий для самоконтроля автор исходил не только из задач знакомства с той или иной грамматической формой, но и стремился сформировать словарный запас из наиболее употребляемых турецких слов.

На основе собственного опыта автор полагает, что для человека средних способностей к изучению иностранных языков самостоятельное изучение турецкого языка является посильной задачей. Посильность обусловлена в первую очередь тем, что практически все звуки турецкой речи имеются в русской речи и эти звуки однозначно обозначаются буквами латинского алфавита.

В этом отношении для русского турецкий язык значительно легче французского или английского языка.

Второе обстоятельство, облегчающее изучение турецкого языка, это его четкая подчиненность правилам без большого числа неоднозначностей и исключений из правил, присущих русскому языку.

Однако посильность задачи не означает ее легкости. Турецкий язык имеет очень богатую грамматику и, к сожалению, для желающих быстро изучить турецкий язык, в самой простой повседневной речи используются весьма разнообразные грамматические формы. Для понимания речи и выражения своих мыслей на турецком языке совершенно необходимо изучение грамматики турецкого языка. Никакие разговорники здесь не помогут. Поэтому в книге без использования специальной

терминологии на практических примерах и правилах даются необходимые сведения из грамматики турецкого языка.

В данном пособии использованы лишь наиболее употребительные грамматические формы, но и в этом случае одно слово (глагол) с учетом изменения по лицам, времени, наклонению, утвердительной и отрицательной формы оказывается представленным более чем двумястами разными вариантами.

Попробуйте, например, понять, что значит сказанное Вам турком: «Yardım edebileceğiniz mi?» В словаре слову «yardım» соответствует слово «помощь», «edebileceğiniz mi?» соответствует слово «etmek» - «делать». Как видим, от исходной формы слова, имеющейся в словаре, осталась одна буква «е», остальные 16 – новые буквы. Что же они означают? Зная законы турецкого языка, ответить совсем нетрудно, нужно лишь начинать с конца: -«siniz» - окончание глагола при обращении на вы, - «mi» - «ли», - «ecek» - суффикс будущего времени, - «ebil» - выражение возможности, - «d» - это изменившаяся буква «t». Таким образом, получаем вопрос: «Сможете ли вы помочь?»

Этот пример, вероятно, поможет понять, что, приступая к изучению турецкого языка, нужно быть не только уверенным в его доступности, но и набраться терпения и настойчивости.

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Буквы турецкого алфавита	Буквы русского алфавита, обозначающие приблизительно те же звуки	Примеры турецких слов	Передача звучания слов буквами русского алфавита	Перевод
A a	а	ad	ад	имя
B b	б	baba	баба́	отец
C c	дж	cam	джам	стекло
Ç ç	ч	çam	чам	сосна
D d	д	dam	дам	крыша
E e	э	el	эль	рука
F f	ф	fedâ	федá	жертва
G g	г	gece	гедже́	ночь
Ğ ğ	без звука	dağ	даа	гора
H h	х	hedef	хэдэф	цель
I ı	ы	ısı	ысы	тепло
İ i	и	iç	ич	внутренность

J j	ж	jet uçağı	жет учаы	реактивный самолет
K k	к	kafa	кафа	голова
L l	л	laf	лаф	разговор
M m	м	madde	маддэ	вещество
N n	н	nem	нэм	влага
O o	о	oda	ода	комната
Ö ö	ё	öğle	ёйлэ	полдень
P p	п	plân	плáн	план
R r	р	renk	рэнк	цвет
S s	с	saat	саат	час
Ş ş	ш	şaka	шака	шутка
T t	т	taç	таш	камень
U u	у	uçak	учак	самолет
Ü ü	ю	ülke	юлькэ	страна
V v	в	vatan	ватан	родина
Y y	й	yol	йол	дорога
Z z	з	zaman	замáн	время

Буквы турецкого алфавита и произношение обозначаемых ими звуков

В турецком языке используется латинский алфавит с некоторыми небольшими изменениями и дополнениями.

Буквами a, b, d, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, z обозначаются такие же звуки, какие обозначаются в русском языке буквами а, б, д, ф, г, х, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, в, з соответственно.

Буквой **С** обозначается звук, который можно передать сочетанием русских букв **Д** и **Ж**:

С → **ДЖ**

Буквой **Ç** обозначается звук, соответствующий русскому **Ч**.

Ç → **Ч**

Буква **Е** обозначает звук, который близок к звуку, обозначаемому в русском языке буквой **Э**.

Е → Э

Буква **ğ** обозначает звук, промежуточный между русскими **К** и **Г**.

Этот звук в словах на практике почти не произносится, но наличие буквы **ğ** в слове несколько удлиняет произношение предшествующего гласного звука.

Буквой **İ** обозначается звук, близкий к звуку, обозначаемому в русском языке буквой **Ы**.

İ → Ы

Буквой **Ј** обозначается звук, который близок к русскому **Ж**.

В турецком языке этого звука нет. Буква используется лишь в словах иностранного происхождения. Например:

jen → ген, jeneratör → генератор, jest → жест

Буква **Ş** соответствует русской букве **Ш**.

Ş → Ш

Буква Y обозначает примерно такой звук, который в русском языке обозначается буквой Й.

Y → Й

Буквами Ö и Ü обозначаются звуки, которым можно найти соответствие в русском языке следующим образом.

Буквой «Ё» в русском языке обозначается сочетание двух звуков, которые в турецком языке были бы обозначены буквами Y и Ö

Ё → YÖ

Следовательно, звук, обозначаемый в турецком языке буквой Ö, можно найти в русском языке, убрав из русского «Ё» начальный звук «Й». Аналогично буквой Ü обозначается звук, который в русском языке можно получить из русского «Ю» вычитанием начального звука «Й».

Ю → YÜ

На произношение может влиять дополнительный знак смягчения или удлинения - ^.

Этот знак может ставиться над буквами а, и, ю, смягчая или удлиняя произнесение соответствующих звуков.

Например:

alem	алэм	флаг
âlem	аалэм	мир
adet	адэт	число
âdet	аадэт	обычай

При передаче произношения турецкого слова русскими буквами смягчение гласного звука знаком ^ можно приблизительно выразить действием мягкого знака на предшествующую согласную или заменой буквы «А» на букву «Я».

Например:

kâğıt	кьяыт	бумага
kâbus	кьябус	кошмар
rüzgâr	рюзгяр	ветер
evlât	эвлят	дети
lâzım	лязым	необходимый
selâm	сэлям	приветствие
ilâve	илявэ	добавление

ПРОИЗНОШЕНИЕ СЛОВ

Закройте листом бумаги вторую колонку слов, выражающую произношение турецких слов русскими буквами, и прочтите вслух первое турецкое слово. Сдвиньте лист бумаги вниз на одну строку и проверьте, правильно ли вы прочитали первое слово. Если неправильно, прочитайте его снова. Затем аналогично прочтите второе слово, проверьте правильность чтения и т.д. Попутно смотрите перевод каждого слова на русский язык в третьей колонке слов.

İnsan	Инсáн	Человек
Erkek	Эркэк	Мужчина
Kadın	Кадын	Женщина
Çocuk	Чоджук	Ребенок
Anne	Аннэ	Мать
Baba	Баба	Отец
Oğul	Оул	Сын
Kız	Кыз	Дочь
Doktor	Доктор	Врач
Öğretmen	Ойрэтмэн	Учитель
Öğrenci	Ойренджи	Ученик
Asker	Аскэр	Солдат
Müdür	Мюдюр	Директор
Köpek	Кёпэк	Собака
Kedi	Кэди	Кошка
At	Ат	Лошадь
Koyun	Коюн	Овца
Kuzu	Кузу	Ягненок
İnek	Инэк	Корова
Dana	Данá	Теленок
Tavuk	Тавук	Курица
Piliç	Пилич	Цыпленок
Balık	Балык	Рыба
Kelebek	Кэлэбэк	Бабочка
Sinek	Синэк	Муха
Arı	Ары	Пчела
Ağaç	Аáч	Дерево
Çam	Чам	Сосна
Çınar	Чынар	Платан
Meşe	Мэшэ	Дуб
Çiçek	Чичэк	Цветок
Ot	От	Трава
Buğday	Будáй	Пшеница
Yulaf	Юлáф	Овес
Dünya	Дюнья	Мир
Gök	Гёк	Небо
Güneş	Гюнэш	Солнце
Ay	Ай	Луна

Yıldız	ЙЫЛДЫЗ	Звезда
Bulut	Булут	Облако
Deniz	ДЭНИЗ	Море
Hava	Хавá	Воздух
Nehir	Нэхир	Река
Orman	Ормáн	Лес
Şehir	Шэхир	Город
Sokak	Сокáк	Улица
Ev	Эв	Дом
Kapı	Капы	Дверь
Kilit	Килит	Замок
Anahtar	Анахтáр	Ключ
Merdiven	Мэрдивэн	Лестница
Oda	Ода	Комната
Döşeme	Дёшэмэ	Пол
Tavan	Тавáн	Потолок
Duvar	Дувáр	Стена
Pencere	Пэнджэрэ	Окно
Perde	Пэрдэ	Штора
Halı	Халы	Ковер
Masa	Масá	Стол
Sandalye	Сандáлійэ	Стул
Karyola	Карйóбла	Кровать
Yatak	Ятáк	Постель
Battaniye	Баттанийэ	Одеяло
Yastık	Ястык	Подушка
Çarşaf	Чаршáф	Простыня
Mutfak	Мутфáк	Кухня
Dolap	Долáп	Шкаф
Banyo	Бáньо	Ванна
Ayna	Айна́	Зеркало
Sabun	Сабун	Мыло

Ударение в словах

Ударение в турецком языке обычно делается на последнем слоге слова, т.е. более громко и протяжно обычно произносится последний слог слова.

Например:

gitmek	ГИТМЭК	уходить
gelmek	ГЭЛЬМЭК	приходить
iyi	ийи	хороший
kötü	кётю	плохой
arkadaş	аркадá	товарищ
çalışma	чалышмá	работа

В названиях городов или географических мест ударение обычно делается на первом слоге в двусложных словах и на втором слоге в трехсложных словах.

Например:

Bursa	Бу́рса	Antalya	Анта́лья
İzmir	И́змир	İstanbul	Иста́нбул
Konya	Ко́нья	Kütahya	Кюта́хья
Samsun	Са́мсун	Manisa	Мани́са

На слоге в середине слова ударения делается в некоторых словах иностранного происхождения:

gazete	газэ́те	газета
lokanta	локáнта	ресторан
sinema	синéма	кино
üniversite	юнивэ́рситэ	университет

Упражнение 2.

Прочтите еще раз все слова из упражнения 1, обращая внимания на ударение в словах.

Ударный слог отмечен во втором столбце значком «'» (или выделено жирным шрифтом и/или подчеркиванием)

Изменения букв p, ç, t, k в словах с прибавлением окончаний

Согласные буквы **p, ç, t, k** в конце слов при присоединении окончаний, начинающихся гласной буквой, могут изменяться соответственно на **b, c, d, ğ**. При этом соответственно изменяется и их произношение.

Например:

kitap	→	kitabı	→	kitaba	книга ... книгу ... книге
piliç	→	pilici	→	pilice	цыпленок ... цыпленка ... цыпленку
yurt	→	yurdu	→	yurda	родина ... родину ... родине
balık	→	balığı	→	balığa	рыба ... рыбу ... рыбе

В именах собственных буквы **p, ç, t, k** с прибавлением окончаний не изменяются.

Turgut → **Turgut'u**, **Sinop** → **Sinop'a**. Не изменяются обычно буквы **p, ç, t, k** и в односложных словах.

Например:

ot	→	otu	→	ota	трава ... траву ... траве
koç	→	koçu	→	koça	баран ... барана ... барану

Сколько?

ноль
один
два
три
четыре
пять
шесть
семь
восемь
девять
десять
одиннадцать
двенадцать
тринадцать
четырнадцать
пятнадцать
двадцать
двадцать один
тридцать
сорок
пятьдесят
шестьдесят
семьдесят
восемьдесят
девяносто
сто
тысяча
миллион
половина
одна треть
одна шестая
одна десятая
одна сотая
две трети
один процент
сто процентов

Который?

первый
второй
третий
четвертый
пятый
шестой
седьмой
восьмой
девятый
десятый
одиннадцатый
двенадцатый
двадцатый
сотый

Каç?

sıfır
bir
iki
üç
dört
beş
altı
yedi
sekiz
dokuz
on
on bir
on iki
on üç
on dört
on beş
yirmi
yirmi bir
otuz
kırk
elli
altmış
yetmiş
seksen
doksan
yüz
bin
milyon
yarım
üçte bir
altıda bir
onda bir
yüzde bir
üçte iki
yüzde bir
yüzde yüz

Каçıncı?

birinci
ikinci
üçüncü
dördüncü
beşinci
altıncı
yedinci
sekizinci
dokuzuncu
onuncu
onbirinci
onikinci
yirminci
yüzüncü

сыфыр
бир
ики
юч
дёрт
бэш
алты
еди
сэкиз
докуз
он
он бир
он ики
он юч
он дёрт
он бэш
йирми
йирми бир
отуз
кырк
элли
алтмыш
етмиш
сэксэн
доксан
юз
бин
мильён
ярым
ючтэ бир
алтыда бир
онда бир
юзде бир
ючтэ ики
юздэ бир
юздэ юэ

биринджи
икинджи
ючюнджю
дёрдюнджю
бэшинджи
алтынджи
единджи
сэкизинджи
докузунджи
онунджу
онбиринджи
оникинджи
йирминджи
юзюнджю

Время

год
месяц
неделя
день
ночь
час
минута
секунда
утро
вечер
вчера
сегодня
завтра

Zaman

sene, yıl
ay
hafta
gün
gece
saat
dakika
saniye
sabah
akşam
dün
bugün
yarın

сэнэ, йыл
ай
хафта
гюн
гэджэ
саат
дакика
санийэ
сабах
акшам
дюн
бугюн
ярын

Дни недели

воскресенье
понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота

pazar
pazartesi
salı
çarşamba
perşembe
cuma
cumartesi

пазар
пазартэси
салы
чаршамба
пэршэмбэ
джума
джумартэси

Месяцы

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь
октябрь
ноябрь
декабрь

Ocak
Şubat
Mart
Nisan
Mayıs
Haziran
Temmuz
Ağustos
Eylül
Ekim
Kasım
Aralık

оджак
шубат
март
нисан
майыс
хазиран
теммуз
аустос
эйлюль
эким
касым
аралык

Времена года

весна
лето
осень
зима

bahar, ilkbahar
yaz
sonbahar, güz
kış

бахар, илькбахар
яз
сонбахар, гюз
кыш

Сколько времени?

Два часа
Десять тридцать
Девять тридцать
Половина десятого
Одиннадцать сорок пять
Без четверти двенадцать

Когда?

Когда ты приехал?
Я приехал вчера.
Когда вы уезжаете?
Не сегодня, завтра уеду.
Сегодня какой день недели?
Пятница.
Сейчас какой месяц?
Январь.
Сейчас какой года?
Тысяча девятьсот девяносто восьмой год

Какая цена?

Хлеб сколько лир стоит?
20 тысяч лир.
Сколько стоит кило телятины?
600 тысяч лир.
Кило сахара сколько стоит?
90 тысяч лир.
Одно яйцо сколько стоит?
10 тысяч лир.
Этот стакан сколько стоит?
50 тысяч.

Saat kaç?

Saat iki
On otuz
Dokuz otuz
Dokuz buçuk
On bir kirk beş
On ikiye çeyrek var

Ne zaman?

Ne zaman geldin?
Dün geldim.
Ne zaman gideceksiniz?
Bugün değil: yarın gideceğim.
Bugün haftanın hangi günü?
Cuma günü.
Şimdi hangi aydayız?
Ocak.
Şimdi hangi yıldayız?
Bin dokuz yün doksan sekiz.

Fiyatı ne?

Ekmek kaç lira?
Yirmi bin lira.
Bir kilo dana et kaç lira?
Altı yüz bin lira.
Bir kilo şeker ne kadar?
Doksan bin lira.
Bir yumurta kaç?
On bin lira.
Bu bardak kaç para?
Elli bin.

Книга – книги

Kitap – kitaplar

Слова множественного числа образуются в турецком языке из слов единственного числа прибавлением окончания – **ler** после гласных –**e, -i, -ü, ö** или окончания – **lar** после гласных –**a, -ı, -o, -u**.

Например:

птица – птицы
деревня – деревни
зима – зимы
врач – врачи
пол – полы
дело – дела
дом – дома
поле – поля

kuş – kuşlar
köy – köyler
kış – kışlar
doktor – doktorlar
döşeme – döşemeler
iş – işler
ev – evler
tarla – tarlalar

Последняя гласная в слове единственного числа	- e, - i, - ü, - ö	- a, - ı, o, - u
Окончание множественного числа	- ler	- lar

Упражнение 3. Определите окончание множественного числа в следующих словах:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. собака – собаки | köpek – köpek... |
| 2. море – моря | deniz – deniz... |
| 3. кресло – кресла | koltuk – koltuk... |
| 4. кухня – кухни | mutfak – mutfak... |
| 5. дверь – двери | kapı – kapı... |
| 6. ученик – ученики | öğrenci – öğrenci... |
| 7. лицо – лица | yüz – yüz... |
| 8. месяц – месяцы | ay – ay... |
| 9. минута – минуты | dakika – dakika... |
| 10. глаз – глаза | göz – göz... |
| 11. карандаш – карандаши | kurşunkalem – kurşunkalem... |
| 12. тетрадь – тетради | defter – defter... |
| 13. сумка – сумки | çanta – çanta... |
| 14. дорога – дороги | yol – yol... |
| 15. облако – облака | bulut – bulut... |
| 16. гора – горы | dağ – dağ... |
| 17. звезда – звезды | yıldız – yıldız... |
| 18. мост – мосты | köprü – köprü... |
| 19. коробка – коробки | kutu – kutu... |
| 20. журнал – журналы | dergi – dergi... |

Ответы:

- | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|
| 1. – ler. | 2. – ler. | 3. – lar. | 4. – lar. | 5. – lar. |
| 6. – ler. | 7. – ler. | 8. – lar. | 9. – lar. | 10. – ler. |
| 11. – ler. | 12. – ler. | 13. – lar. | 14. – lar. | 15. – lar. |
| 16. – lar. | 17. – lar. | 18. – ler. | 19. – lar. | 20. – ler. |

Это [есть] дом.

Bu evdir.

При определении предмета в турецком языке кроме использования слова «это» - «bu» к определяющим словам добавляются окончания – **dir**, - **tir**, - **dır**, - **tır**, - **dur**, - **tur**, - **dür**, - **tür**.

Например:

Ручка – Это ручка.	Kalem – Bu kalemdir.
Хлеб – Это хлеб.	Ekmek – Bu ekmektir.
Такси – Это такси.	Taksi – Bu taksidir.
Стол – Это стол.	Masa – Bu masadır.
Ковер – Это ковер.	Halı – Bu halıdır.
Класс – Это класс.	Sınıf – Bu sınıftır.
Письмо – Это письмо.	Mektup – Bu mektuptur.
Словарь – Это словарь.	Sözlük – Bu sözlüktür.
Глаз – Это глаз.	Göz – Bu gözdür.
Море – Это море.	Deniz – Bu denizdir.
Луна – Это луна.	Ay – Bu aydır.
Трава – Это трава.	Ot – Bu ottur.
Облако – Это облако.	Bulut – Bu buluttur.
Село – Это село.	Köy – Bu köydür.

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной в слове следующим образом:

	После e, i	После a, ı	После o, u	После ö, ü
После ç, f, h, k, t, p, s, ş	- tir	- tır	- tur	- tür
В остальных случаях	- dir	- dır	- dur	- dür

Упражнение 4. Определите необходимые окончания к турецким словам.

1. Это стол.	Bu masa...	8. Это кресло.	Bu koltuk...
2. Это стул.	Bu sandalye...	9. Это чайник.	Bu çaydanlık...
3. Это дверь.	Bu kapı...	10. Это кухня.	Bu mutfak...
4. Это замок.	Bu kilit...	11. Это яблоко.	Bu elma...
5. Это цветок	Bu çiçek...	12. Это душ.	Bu duş...
6. Это балкон.	Bu balkon...	13. Это мыло.	Bu sabun...
7. Это уют	Bu ütü...	14. Это картина.	Bu tablo...

Ответы:

1. – dır	2. – dir	3. – dır	4. – tir	5. – tir	6. – dur	7. – dür
8. – tur	9. – tır	10. – tır	11. – dır	12. – tur	13. – dur	14. – dur

Я учитель.**Ben öğretmenim**

В русском языке ответы на вопрос «Кто я?», «Кто ты?», «Кто он?» могут отличаться лишь первым словом.

Например, «Я студент», «Ты студент», «Он студент».

В турецком языке в этом случае изменяется на только первое, но и второе слово. Изменение осуществляется добавлением соответствующих окончаний.

Например:

Учитель**öğretmen**

Я учитель.
Ты учитель.
Он учитель.
Мы учителя.
Вы учителя.
Они учителя.

Ben öğretmenim.
Sen öğretmensin.
O öğretmendir.
Biz öğretmeniz.
Siz öğretmensiniz.
Onlar öğretmendirler.

Служащий**memur**

Я служащий.
Ты служащий.
Он служащий.
Мы служащие.
Вы служащие.
Они служащие.

Ben memurum.
Sen memursun.
O memurdur.
Biz memuruz.
Siz memursunuz.
Onlar memurdurlar.

Вид окончания зависит от последней гласной буквы в слове следующим образом:

Последняя гласная	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Ben	- (y) im	- (y) ım	- (y) um	- (y) üm
Sen	- sin	- sın	- sun	- sün
O	- dir - tir	- dır - tır	- dur - tur	- dür - tür
Biz	- (y) iz	- (y) ız	- (y) uz	- (y) üz
Siz	- siniz	- sınız	- sunuz	- sünüz
Onlar	- dirler - tirler	- dırlar - tırlar	- durlar - turlar	- dürler - türler

Если слово заканчивается гласной, а окончание начинается гласной, то между этими двумя гласными ставится буква «у».

В турецком языке слова не различаются по родам (мужской, женский, средний), местоимение «о» соответствует русским «он», «она», «оно».

При ответах на вопросы «Кто он?», «Кто они?» окончания начинаются с – **d** или **t** в зависимости от последней буквы в слове: после **ç, f, h, k, t, p, s, ş** ставится **t**, в остальных случаях **d**.

Упражнение 5. Определите необходимые окончания к турецким словам.

1. Я артист.	Ben sanatçı...	8. Я солдат.	O asker...
2. Мы путешественники.	Biz yolcu...	9. Мы соседи.	Biz komşu...
3. Он победитель.	O muzaffer...	10. Вы родственники.	Siz akraba...
4. Ты писатель.	Sen yazar...	11. Я русский.	Ben Rus...
5. Вы охотник.	Siz avcı...	12. Он турок.	O Türk...
6. Они ученики.	Onlar öğrenci...	13. Они англичане.	Onlar İngiliz...
7. Они друзья.	Onlar dost...	14. Мы иностранцы.	Biz yabancı...

Я не учитель.

Ben öğretmen değilim

При отрицательной форме ответа на вопросы типа «Кто вы?», «Кто он?», «Кто они?» определяющее слово не изменяется, все изменения происходят в слове – отрицании **değil**.

Например:

Я не учитель.
Ты не учитель.
Он не учитель.
Мы не учителя.
Вы не учителя.
Они не учителя.

Ben öğretmen değilim.
Sen öğretmen değilsin.
O öğretmen değildir.
Biz öğretmen değiliz.
Siz öğretmen değilsiniz.
Onlar öğretmen değildirler.

Я не служащий.
Ты не служащий.
Он не служащий.
Мы не служащие.
Вы не служащие.
Они не служащие.

Ben memur değilim.
Sen memur değilsin.
O memur değildir.
Biz memur değiliz.
Siz memur değilsiniz.
Onlar memur değildirler.

Упражнение 6. Определите недостающие слова в следующих предложениях:

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 1. Я спортсмен. | Ben sporcu ... |
| 2. Ты не артист. | Sen sanatçı ... |
| 3. Они не родственники. | Onlar akraba ... |
| 4. Вы не охотники. | Siz avcı ... |
| 5. Он не скрипач. | O kemancı ... |
| 6. Мы не соседи. | Biz komşu ... |

Ответы:

- | | | |
|---------------|-------------|------------|
| 1. değilim | 2. değilsin | 3. değiliz |
| 4. değilsiniz | 5. değildir | 6. değiliz |

Он артист ли?

O sanatçı mı?

В турецком языке вопрос задается часть с использованием частицы **mi**, подобной по смыслу частице **ли** в русском языке.

Частица **mi** ставится после слова, к которому относится вопрос, и пишется отдельно от него. Частица **mi** изменяется в зависимости от последней гласной в слове, за которым она следует, и от лица и числа этого слова.

Например:

- | | |
|------------------|----------------------|
| Я артист ли? | Ben sanatçı mıyım? |
| Ты артист ли? | Sen sanatçı mısın? |
| Он артист ли? | O sanatçı mı? |
| Мы артисты ли? | Biz sanatçı mıyız? |
| Вы артист(ы) ли? | Siz sanatçı mısınız? |
| Они артисты ли? | Onlar sanatçılar mı? |

- | | |
|----------------|---------------------|
| Я врач ли? | Ben doktor muyum? |
| Ты врач ли? | Sen doktor musun? |
| Он врач ли? | O doktor mu? |
| Мы врачи ли? | Biz doktor muyuz? |
| Вы врач(и) ли? | Siz doktor musunuz? |
| Они врачи ли? | Onlar doktorlar mı? |

- | | |
|-----------------|-------------------|
| Я рабочий ли? | Ben işçi miyim? |
| Ты рабочий ли? | Sen işçi misin? |
| Он рабочий ли? | O işçi mi? |
| Мы рабочие ли? | Biz işçi miyiz? |
| Вы рабочие ли? | Siz işçi misiniz? |
| Они рабочие ли? | Onlar işçiler mi? |

Изменение частицы **mi** в зависимости от последней гласной в слове и от лица и числа этого слова представлены в следующей таблице:

Последняя гласная	- a -, - ı -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	miyim	miyim	muyum	müyüm
Sen	mısın	misin	musun	müsün
O	mi	mi	mu	mü
Biz	miyiz	miyiz	muyuz	müyüz
Siz	mısınız	misiniz	musunuz	müsünüz
Onlar	mi	mi	mu	mü

Упражнение 7. Определите недостающие окончания и слова.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Вы архитектор ли? | Siz mimar ...? |
| 2. Я архитектор. | Ben mimar... |
| 3. Он писатель ли? | O yazar ...? |
| 4. Он не писатель. | O yazar ... |
| 5. Они учащиеся ли? | Onlar öğrenciler ...? |
| 6. Они не учащиеся. | Onlar öğrenci ... |
| 7. Вы рабочий ли? | Siz işçi ...? |
| 8. Да, я рабочий. | Evet, ben işçi... |
| 9. Вы художник ли? | Siz ressam ...? |
| 10. Нет, я не художник. | Hayır, ben ressam ... |
| 11. Он директор ли? | O müdür ...? |
| 12. Он не директор. | O müdür ... |
| 13. Вы журналисты ли? | Siz gazeteci ...? |
| 14. Да, мы журналисты. | Evet, biz gazeteci... |

Ответы:

- | | | | | |
|----------------|--------------|-------------|-------------|-------------|
| 1. mısınız | 2. im | 3. mi | 4. değildir | 5. mi |
| 6. değildirler | 7. misiniz | 8. yim | 9. mısınız | 10. değilim |
| 11. mü | 12. değildir | 13. misiniz | 14. yiz | |

Я был учителем.

Ben öğretmenim

Смысл утверждений типа «Я был спортсменом», «Он был спортсменом» может быть передан в турецком языке добавлением соответствующих окончаний к определяющим словам.

Например:

Учитель

Я был учителем.
Ты был учителем.
Он был учителем.
Мы были учителями.
Вы были учителем.
Они были учителями.

Öğretmen

Ben öğretemdim.
Sen öğretemdin.
O öğretemdi.
Biz öğretemdik.
Siz öğretemdiniz.
Onlar öğretemdiler.

Рыбак

Я был рыбаком.
Ты был рыбаком.
Он был рыбаком.
Мы были рыбаками.
Вы были рыбаками.
Они были рыбаками.

Balıkçı

Ben balıkçıydım.
Sen balıkçıydın.
O balıkçıydı.
Biz balıkçıydık.
Siz balıkçıydınız.
Onlar balıkçıydılar.

Зависимость окончаний от последней гласной в слове представлена в таблице:

Последняя гласная	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Ben	- dim, - tim	- dım, - tım	- dum, - tum	- düm, - tüm
Sen	- din, - tin	- dın, - tın	- dun, - tun	- dün, - tün
O	- di, - ti	- dı, - tı	- du, tu	- dü, - tü
Biz	- dik, - tik	- dık, - tık	- duk, - tuk	- dük, - tük
Siz	- diniz, - tiniz	- dınız, - tınız	- dunuz, - tunuz	- dünüz, - tünüz
Onlar	- diler, - tiler	- dılar, - tılar	- dular, - tular	- düler, - tüler

После согласных **ç, f, h, k, t, p, s, ş** окончания начинаются с **t**, в остальных случаях с **d**.

Упражнение 8. Определите недостающие окончания.

- | | |
|---------------------------|------------------|
| 1. Я был охотником. | Ben avcı... |
| 2. Ты был другом. | Sen dost... |
| 3. Он был пенсионером. | O emekli... |
| 4. Она была ребенком. | O çocuk... |
| 5. Вы были соседями. | Siz komşu... |
| 6. Они были иностранцами. | Onlar yabancı... |

Ответы:

1. ydım 2. tun 3. ydi 4. tu 5. ydunuz 6. ydılar

В утверждениях отрицательной формы изменяющимся является только слово **değil**.

Изменение отрицания **değil** в прошедшем времени представлены в таблице.

Ben -1- değildim
Sen -1- değildin
O -1- değildi

Biz -1- değildik
Siz -1- değildiniz
Onlar -1- değildiler

Например:

Рыбак

Я не был рыбаком.
Ты не был рыбаком.
Он не был рыбаком.
Мы не были рыбаками.
Вы не были рыбаками.
Они не были рыбаками.

Balıkçı

Ben balıkçı değildim.
Sen balıkçı değildin.
O balıkçı değildi.
Biz balıkçı değildik.
Siz balıkçı değildiniz.
Onlar balıkçı değildiler.

Упражнение 9. Определите недостающие окончания и слова.

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. Я не был спортсменом. | Ben sporcu ... |
| 2. Мы не были родственниками. | Biz akraba ... |
| 3. Ты не был учителем. | Sen öğretmen ... |
| 4. Он не был солдатом. | O asker ... |
| 5. Вы не были продавцом. | Siz satıcı ... |

Ответы:

- | | | |
|-------------|---------------|-------------|
| 1. değildim | 2. değildik | 3. değildin |
| 4. değildi | 5. değildiniz | |

Он был ли спортсменом?

O sporcu mu idi?

Если вопрос задается в прошедшем времени, то используются частицы **mi**, **mi**, **mu**, **mü**, и изменяющееся дополнительное окончание **idi**, которое пишется отдельно.

Например:

Спортсмен

Я был ли спортсменом?
Ты был ли спортсменом?
Он был ли спортсменом?
Мы были ли спортсменами?
Вы были ли спортсменами?
Они были ли спортсменами?

Sporcu

Ben sporcu mu idim?
Sen sporcu mu idin?
O sporcu mu idi?
Biz sporcu mu idik?
Siz sporcu mu idiniz?
Onlar sporcu mu idiler?

Сестра

Я была ли сестрой?
 Ты была ли сестрой?
 Она была ли сестрой?
 Мы были ли сестрами?
 Вы были ли сестрами?
 Они были ли сестрами?

Kız kardeş

Ben kız kardeş mi idim?
 Sen kız kardeş mi idin?
 O kız kardeş mi idi?
 Biz kız kardeş mi idik?
 Siz kız kardeş mi idiniz?
 Onlar kız kardeş mi idiler?

Изменение частицы **mi** в зависимости от последней гласной, от числа и лица, а также изменение **idi** в зависимости от числа и лица представлены в таблице:

Последняя гласная	- e, - i	- a, - ı	- o, - u	- ö, - ü	
Ben	mi	mı	mu	mü	idim
Sen	mi	mı	mu	mü	idin
O	mi	mı	mu	mü	idi
Biz	mi	mı	mu	mü	idik
Siz	mi	mı	mu	mü	idiniz
Onlar	mi	mı	mu	mü	idiler

Упражнение 10. Определите недостающие частицы и окончания.

- | | |
|---------------------------------|-------------------|
| 1. Я был ли рыбаком? | Ben balıkçı ...? |
| 2. Я был рыбаком. | Ben balıkçı... |
| 3. Ты был ли другом? | Sen dost ...? |
| 4. Я был другом. | Ben dost... |
| 5. Она была ли стюардессой? | O hostes ...? |
| 6. Она была стюардессой. | O hostes... |
| 7. Вы были ли соседями? | Siz komşu ...? |
| 8. Мы были соседями. | Biz komşu... |
| 9. Мы были ли товарищами? | Biz arkadaş ...? |
| 10. Мы были товарищами. | Biz arkadaş... |
| 11. Они были ли родственниками? | Onlar akraba ...? |
| 12. Они не были родственниками. | Onlar akraba ... |

Ответы:

- | | | | | | |
|--------------|---------|------------|---------|---------------|------------------|
| 1. mı idim | 2. ydım | 3. mu idin | 4. tum | 5. mi idi | 6. ti |
| 7. mu idiniz | 8. yduk | 9. mı idik | 10. tık | 11. mı idiler | 12. değil idiler |

Мой, твой, его...

Benim, senin, onun...

Принадлежность предмета в турецком языке может указываться отдельным словом (мой, твой и т.д.) и добавлением соответствующего окончания к слову, принадлежность которого указывается.

Например:

Отец.

Мой отец.
Твой отец.
Его, ее отец.
Наш отец.
Ваш отец.
Их отец.

Baba.

Benim babam.
Senin baban.
Onun babası.
Bizim babamız.
Sizin babanız.
Onların babaları.

Школа.

Моя школа.
Твоя школа.
Его, ее школа.
Наша школа.
Ваша школа.
Их школа.

Okul

Benim okulum.
Senin okulun.
Onun okulu.
Bizim okulumuz.
Sizin okulunuz.
Onların okulları.

Лицо.

Мое лицо.
Твое лицо.
Его, ее лицо.
Наше лицо.
Ваше лицо.
Их лицо.

Yüz

Benim yüzüm.
Senin yüzün.
Onun yüzü.
Bizim yüzümüz.
Sizin yüzünüz.
Onların yüzleri.

Глаза.

Мои глаза.
Твои глаза.
Ее, его глаза.
Наши глаза.
Ваши глаза.
Их глаза.

Gözler

Benim gözlerim.
Senin gözlerin.
Onun gözleri.
Bizim gözlerimiz.
Sizin gözleriniz.
Onların gözleri.

К именам собственным окончания не добавляются. Например:

Мой Ахмет	Benim Ahmet
Наш Орхан	Bizim Orhan
Твоя Шебнем	Senin Şebnem
Их Тургут	Onların Turgut

Зависимость окончаний от последней гласной в слове.

	Для слов, заканчивающихся согласной				Для слов, заканчивающихся гласной			
	-a-, -ı-	-o-, -u-	-e-, -i-	-ö-, -ü-	-a-, -ı-	-o-, -u-	-e-, -i-	-ö-, -ü-
Benim	- ım	- um	- im	- üm	- m	- m	- m	- m
Senin	- ın	- un	- in	- ün	- n	- n	- n	- n
Onun	- ı	- u	- i	- ü	- sı	- su	- si	- sü
Bizim	- ımız	- umuz	- imiz	- ümüz	- mız	- muz	- miz	- müz
Sizin	- ınız	- unuz	- iniz	- ünüz	- nız	- nuz	- niz	- nüz
Onların	- ları		- leri		- lar		- ler	

Упражнение 11. Определите необходимые окончания.

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. Моя рука. | Benim kol... |
| 2. Мои друзья. | Benim dostlar... |
| 3. Твой чемодан. | Senin bavul... |
| 4. Твое дело. | Senin iş... |
| 5. Твои тетради. | Senin defterler... |
| 6. Его стул. | Onun sandalye... |
| 7. Ее стол. | Onun masa... |
| 8. Наш праздник. | Bizim bayram... |
| 9. Наше свидание. | Bizim görüşme... |
| 10. Наши дети. | Bizim çocuklar... |
| 11. Ваш отчет. | Sizin rapor... |
| 12. Ваша лекция. | Sizin ders... |
| 13. Ваше слово. | Sizin söz... |

Ответы:

- | | | | | | | |
|---------|--------|----------|----------|----------|----------|-------|
| 1. um | 2. ım | 3. un | 4. ın | 5. in | 6. sı | 7. sı |
| 8. ımız | 9. miz | 10. ımız | 11. unuz | 12. iniz | 13. ünüz | |

Указание принадлежности предмета может осуществляться в турецком языке и только добавлением окончаний.

Например:

Babam	Мой отец
Odamız	Наша комната

Присоединение окончаний сопровождается изменением согласных **ç, k, t, p** в конце слова перед гласными на **с, ğ, d, b** соответственно.

Например:

$\text{ç} \rightarrow \text{с}, \quad \text{k} \rightarrow \text{ğ}, \quad \text{t} \rightarrow \text{d}, \quad \text{p} \rightarrow \text{b}$

дерево → мое дерево	ağaç → ağacım
улица → моя улица	sokak → sokağım
сердце → мое сердце	kalp → kalbim
родина → моя родина	yurt → yurdum

kitap

Benim kitap-ım	→	kitabım
Senin kitap-ın	→	kitabın
Onun kitap-ı	→	kitabı
Bizim kitap-ımız	→	kitabımız
Sizin kitap-ınız	→	kitabınız
Onların kitapları	→	kitapları

yurt

Benim yurt-um	→	yurdum
Senin yurt-un	→	yurdun
Onun yurt-u	→	yurdu
Bizim yurt-umuz	→	yurdumuz
Sizin yurt-unuz	→	yurdunuz
Onların yurt-ları	→	yurtları

sözlük

Benim sözlük-üm	→	sözlüğüm
Senin sözlük-ün	→	sözlüğün
Onun sözlük-ü	→	sözlüğü
Bizim sözlük-ümüz	→	sözlüğümüz
Sizin sözlük-ünüz	→	sözlüğünüz
Onların sözlük-leri	→	sözlükleri

Упражнение 12.

Произведите необходимое изменение слова:

- | | |
|---------------------------|---------------|
| 1. ребенок – твой ребенок | çocuk → ... |
| 2. рыба – его рыба | balık → ... |
| 3. нож – наш нож | bıçak → ... |
| 4. стакан – ваш стакан | bardak → ... |
| 5. ответ – мой ответ | cevap → ... |
| 6. письмо – твое письмо | mektup → ... |
| 7. тело – его тело | vücut → ... |
| 8. долг – наш долг | borç → ... |
| 9. цель – ваша цель | amaç → ... |
| 10. причина – их причина | sebeper → ... |

Ответы:

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|---------------|
| 1. çocuğın | 2. balığı | 3. bıçağımız | 4. bardağınız |
| 5. cevabım | 6. mektubun | 7. vücudu | 8. borcumuz |
| 9. amacınız | 10. sebepler | | |

Кто? Что?

Kim? Ne?

Слова, обозначающие предметы и явления, в турецком языке для выражения разного смысла изменяются путем прибавления окончаний. Исходная форма слова, обозначающего предмет или явление, не имеет окончания и отвечает на вопросы Кто? (**Kim?**), или Что? (**Ne?**). В этой форме слова даются в словарях.

Кого? Что?

Kimi? Neyi?

Если слово должно служить ответом на вопросы Кого? Что? (**Kimi? Neyi?**) и обозначает предмет, который ищут, которым хотят обладать, который используют, то к исходной форме слова добавляется окончание **i (ı, u, ü)**. В словах, оканчивающихся согласной, перед окончанием ставится буква **y**. В собственных именах отделяется знаком разделения.

Например.

Kim?	Kimi?	Кто?	Кого?
İnsan	İnsanı	Человек	Человека
Doktor	Doktoru	Врач	Врача
Kız	Kızı	Девочка	Девочку
Anne	Anneyi	Мама	Маму
Olga	Olga'yı	Ольга	Ольгу
Ahmet	Ahmet'i	Ахмет	Ахмета

Ne?	Neyi?	Что? (что это?)	Что? (что ищешь?)
Ot	Otu	трава	траву
Oda	Odayı	комната	комнату
Anahtar	Anahtarı	ключ	ключ
Sabun	Sabunu	мыло	мыло
Ev	Evi	дом	дом
Köy	Köyü	деревня	деревню

Вид окончания определяется последней главной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

Последняя гласная	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	i	ı	u	ü
Слово заканчивается гласной	yi	yı	yu	yü

Упражнение 13. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

- | | |
|--|---|
| 1. Что ты хочешь?
Я хочу воды. | Neyi istiyorsun?
(Su) istiyorum. |
| 2. Что ты ищешь?
Я ищу ручку. | Neyi arıyorsun?
(Kalem) arıyorum. |
| 3. Что ты ешь?
Я ем яблоко. | Neyi yiyorsun?
(Elma) yiyorum. |
| 4. Что ты покупаешь?
Я покупаю брюки. | Neyi alıyorsun?
(Pantolon) alıyorum. |
| 5. Что ты пьешь?
Я пью молоко. | Neyi içiyorsun?
(Süt) içiyorum. |
| 6. Кого ты любишь?
Я люблю тебя. | Kimi seviyorsun?
(Sen) seviyorum. |

- | | |
|--|---|
| 7. Что продаете?
Продаю дом. | Neyi satıyorsunuz?
(Ev) satıyorum. |
| 8. Кого вызываете?
Я вызываю Айше. | Kimi arıyorsunuz?
(Ayşe) arıyorum. |
| 9. Кого ты выбираешь?
Я выбираю Хандан. | Kimi beğeniyorsun?
(Handan) beğeniyorum. |
| 10. Кого ты видишь?
Я вижу брата. | Kimi görüyorsun?
(Kardeş) görüyorum. |

Ответы:

- | | | | | |
|------|------|--------|-------|-------|
| 1. u | 2. i | 3. u | 4. u | 5. ü |
| 6. i | 7. i | 8. 'yi | 9. 'ı | 10. i |

Кому? Куда?

Kime? Nereye?

Если слово должно отвечать на вопросы **Кому? Куда? Kime? Nereye?** и обозначать объект, к которому осуществляется движение или направленно какое-то действие, то к исходной форме слова добавляется окончание – **е** или – **а**. Когда в конце слова стоит гласная, то перед окончанием ставится «**у**».

Окончание определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

Последняя гласная	е, і, ö, ü	а, ı, о, u
Слово заканчивается согласной	- е	- а
Слово заканчивается гласной	- уе	- уа

Например.

Kim? Ne?	Kime? Nereye?	Кто? Что?	Кому? Куда?
Köy	Köye	Деревня	В деревню
İnsan	İnsana	Человек	Человеку
Deniz	Deniz	Море	К морю
Okul	Okula	Школа	В школу

В именах собственных окончание отделяется знаком разделения.

İstanbul → İstanbul'a
İzmir → İzmir'e
Moskova → Moskova'ya
Hikmet → Hikmet'e

Стамбул → В Стамбул
Измир → В Измир
Москва → В Москву
Хикмет → Хикмету

Упражнение 14. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

Куда?

Nereye?

1. Куда вы едите?
Еду в Стамбул.
2. Куда летит самолет?
Он летит в Америку.
3. Куда упал карандаш?
Он упал на землю.
4. Куда идет этот автобус?
В Москву.
6. К кому ты идешь?
Я иду к Ивану.
7. На кого он смотрит?
Он смотрит на девушку.
8. К кому он пришел?
Он пришел к Хикмету.

- Nereye gidiyorsunuz?
(**İstanbul**)' gidiyorum.
- Uçak nereye uçuyor?
(**Amerika**)' uçuyor.
- Kalem nereye düştü?
(**Yer**) düştü.
- Nehir nereye akıyor?
(**Moskova**)'.
- Kime gidiyorsun?
(**Ivan**) gidiyorum.
- Kime bakıyor?
(**Kız**) bakıyor.
- Kime geldi?
(**Hikmet**)' geldi.

Ответы:

1. 'a 2. 'ya 3. e 4. e 5. ya 6. 'a 7. a 8. 'e

У кого? Где? Когда?

Kimde? Nerede? Ne zaman?

Если слово, обозначающее предмет или место, должно служить ответом на вопросы **У кого? Kimde? Где? Nerede?**, то к исходной форме слова добавляется окончание **da** или **de**. Такое же окончание используется для слова, обозначающего время действия, если оно должно служить ответом на вопрос:

Когда?

Ne zaman?

В словах, оканчивающихся на **ç, f, h, k, t, p, s, ş**, буква **d** в окончании заменяется на букву **t**.

В именах собственных окончание отделяется знаком разделения «'»

Вид окончания определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

После гласных	a, ı, o, u	e, i, ö, ü
Слово заканчивается на ç, f, h, k, p, s, ş, t	- ta	- te
В остальных случаях	- da	- de

Например:

Kim?	Kimde?	Кто?	У кого?
Ben	Bende	Я	У меня
İnsan	İnsanda	Человек	У человека
Erkek	Erkekta	Мужчина	У мужчины
İvan	İvan'da	Иван	У Ивана
Turgut	Turgut'ta	Тургут	У Тургута

Ne?	Nerede?	Что?	Где?
Ev	Evde	Дом	В доме
Nehir	Nehirde	Река	В реке
Sokak	Sokakta	Улица	На улице
Fabrika	Fabrikada	Фабрика	На фабрике
Okul	Okulda	Школа	В школе
Otobüs	Otobüste	Автобус	В автобусе
Londra	Londra'da	Лондон	В Лондоне
Paris	Paris'te	Париж	В Париже

Ne?	Ne Zaman?	Что?	Когда?
Yaz	Yazda	Лето	Летом
Kış	Kışta	Зима	Зимой
Mayıs	Mayısta	Май	В мае
Ekim	Ekimde	Октябрь	В октябре

Упражнение 15.

1. Где вы работаете?

Я работаю в университете.

2. Где вы живете?

Я живу в Москве.

3. Где ты остановился?

Я остановился в гостинице.

Nerede çalışıyorsunuz?

(Üniversite) çalışıyorum.

Nerede oturuyorsunuz?

(Moskova) otuyorum.

Nerede kalıyorsun?

(Otel) kalıyorum.

4. Где находится твой брат?
Мой брат находится в деревне.
5. Когда ты уезжаешь в Россию.
Я уезжаю в июле.
6. Когда он пришел домой?
Он пришел в шесть часов.

- Kardeşin nerede bulunuyor?
Kardeşim (köy) bulunuyor.
Rusya'ya ne zaman gideceksin?
(Haziran) gideceğim.
Ne zaman eve geldi?
Saat (altı) geldi.

Ответы:

1. de 2. 'da 3. de 4. de 5. da 6. da

От кого? Откуда?

Kimden? Nereden?

Если слово должно отвечать на вопросы От кого? **Kimden?** Или Откуда? **Nereden?** и обозначать объект, от которого происходит движение, исходит действие или который является причиной, то к исходной форме слова добавляются окончания **dan, tan, den, ten**. В именах собственных окончание отделяется знаком разделения «'».

Вид окончания определяется последней гласной в исходном слове в соответствии с правилом, представленным таблицей.

Последняя гласная в слове	a, ı, o, u	e, i, ö, ü
Слово заканчивается на ç, f, h, k, p, s, ş, t	- tan	- ten
В остальных случаях	- dan	- den

Kim?	Kimden?	Кто?	От кого?
Baba	Babadan	Отец	От отца
Dost	Dosttan	Друг	От друга
Kardeş	Kardeşten	Брат	От брата
İvan	İvan	Иван	От Ивана

Ne?	Nereden?		
Ev	Evden	Дом	Из дома
Okul	Okuldan	Школа	Из школы
Güneş	Güneşten	Солнце	От солнца
Rusya	Rusya'dan	Россия	От России

Упражнение 16. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Я пришел из университета. | (Üniversite) geldim. |
| 2. Этот самолет прибывает из Лондона. | Bu uçak (Londra) geliyor. |
| 3. Он из Москвы приехал. | O (Moskova) geldi. |
| 4. Птица слетела с дерева. | Kuş (ağaç) ayrıldı. |
| 5. Корабль отправился от пристани. | Gemi (iskele) kalktı. |
| 6. Я получил письмо от товарища. | (Arkadaş) mektubu aldım. |
| 7. Из-за безденежья он продал машину. | (Parasızlık) arabayı sattı. |

Ответы:

1. den 2. 'dan 3. 'dan 4. tan 5. den 6. tan 7. tan

Кого? Чего?

Kimin? Neyin?

Если слово должно служить ответом на вопросы **Кого? Чего? Kimin? Neyin?** и обозначать объект, которому принадлежит что-то или частью которого является что-то, обозначенное следующим словом, то к исходной форме слова добавляется окончание - **m**, - **in**, - **un**, **ün**. Если слово кончается гласной, то перед окончанием ставится буква **n** или **y**.

Например:

Kim?	Kimin?	Кто?	Кого?
Baba	Babanın	Отец	Отца
Kardeş	Kardeşin	Брат	Брата
Torun	Torunun	Внук	Внука
Ne?	Neyin?	Что?	Чего?
Ev	Evin	Дом	Дома
Pencere	Pencerenin	Окно	Окна
Okul	Okulun	Школа	Школы

С прибавлением окончаний - **m**, - **in**, - **un**, **ün** согласные **ç**, **k**, **t**, **p** в конце слова изменяются соответственно на **с**, **ğ**, **d**, **b**.

Например:

Ağaç	Ağacın	Дерево	Дерева
İnek	İneğin	Корова	Коровы
Yurt	Yurdun	Родина	Родины
Kitap	Kitabın	Книга	Книги

Окончание определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному таблицей.

Последняя гласная	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	- ın	- in	- un	- ün
Слово заканчивается гласной	- nın	- nin	- nun	- nün

Упражнение 17. Определите необходимые окончания к словам в переводе с русского на турецкий язык.

Кто? Что?	Кого? Чего?	Kim? Ne?	Kimin? Neyin?
1. дверь	двери	kapı	kapı...
2. сын	сына	oğul	oğul...
3. женщина	женщины	kadın	kadın...
4. автобус	автобуса	otobüs	otobüs...
5. музей	музея	müze	müze...
6. ванна	ванны	banyo	banyo...
7. деревня	деревни	köy	köy...

Ответы:

1. - nın 2. - un 3. - ın 4. - ün 5. - nin 6. - nun 7. - nün

В турецком языке, если нужно выразить принадлежность одного объекта другому, то к первому слову, обозначающему основной объект, добавляется окончание - ın, - in, - un, - ün. Ко второму слову, обозначающему часть основного объекта или второй объект, принадлежащий первому, добавляется окончание - ı, - i, - u, - ü. Если второе слово оканчивается гласной, то перед окончанием ставится буква s.

Например:

класс + дверь → дверь класса
 школа + сад → сад школы
 автомобиль + мотор → мотор автомобиля
 отец + пальто → пальто отца
 Тургут + мать → мать Тургута
 ночь + конец → конец ночи
 дерево + лист → лист дерева

sınıf + kapı → sınıfın kapısı
 okul + bahçe → okulun bahçesi
 araba + motor → arabanın motoru
 baba + palto → babanın paltosu
 Turgut + anne → Turgut'un annesi
 gece + son → gecenin sonu
 ağaç + yaprak → ağacın yaprağı

Вид окончания в первом слове определяется последней гласной в исходном слове в соответствии с таблицей, представленной ранее.

Вид окончания во втором слове определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному таблицей:

Последняя гласная	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	- ı	- i	- u	- ü
Слово заканчивается гласной	- sı	- sı	- su	- sü

Если слово употребляется без дополнительного окончания – **in**, то сочетание слов имеет иной смысл.

Например:

Kadının elbisesi	платье женщины (платье, принадлежащие этой женщине)
Kadın elbisesi	женское платье (платье любой женщины)
Arabanın motoru	мотор автомобиля (мотор этого автомобиля)
Araba motoru	автомобильный мотор (мотор любого автомобиля)

Упражнение 18. Используя исходные слова, сделайте перевод с русского на турецкий язык.

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. кора дерева | (ağaç) (kabuk) |
| 2. древесная кора | (ağaç) (kabuk) |
| 3. крыло птицы | (kuş) (kanat) |
| 4. птичье крыло | (kuş) (kanat) |
| 5. овечья шкура | (koyun) (post) |
| 6. шкура овцы | (koyun) (post) |
| 7. обувь ребенка | (çocuk) (ayakkabı) |
| 8. детская обувь | (çocuk) (ayakkabı) |
| 9. здание школы | (okul) (bina) |
| 10. школьное здание | (okul) (bina) |
| 11. колесо машины | (araba) (çark) |
| 12. машинное колесо | (araba) (çark) |
| 13. запах цветка | (çiçek) (koku) |
| 14. цветочный запах | (çiçek) (koku) |

ОТВЕТЫ:

- | | | |
|------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. ağacın kabuğu | 6. koyunun postu | 11. arabanın çarkı |
| 2. ağaç kabuğu | 7. çocuğun ayakkabısı | 12. araba çarkı |
| 3. kuşun kanadı | 8. çocuk ayakkabısı | 13. çiçeğin kokusu |
| 4. kuş kanadı | 9. okulun binası | 14. çiçek kokusu |
| 5. koyun postu | 10. okul binası | |

Окончания слов в зависимости от последней гласной в слове и вопроса, на который это слово отвечает:

Последняя гласная	а	ı	o	u	e	i	ö	ü
Вопрос								
Кто? Что? Kim? Ne?	-	-	-	-	-	-	-	-
Кого? Что? Kimi? Neyi?	ı	ı	u	u	i	i	ü	ü
Кому? Куда? Kime? Nereye?	a	a	a	a	e	e	e	e
У кого? Где? Kimde? Nerede?	da	da	da	da	de	de	de	de
От кого? Откуда? Kimden? Nereden?	dan	dan	dan	dan	den	den	den	den
Кого? Чего? Kimin? Neyin?	ın	ın	un	un	in	in	ün	ün

Примеры изменений слов:

Последняя гласная	а	ı	o	u	e	i	ö	ü
Вопрос								
Кто? Что? Kim? Ne?	стекло cam	девочка kız	рука kol	лед buz	дом ev	работа iş	озеро göl	лицо yüz
Кого? Что? Kimi? Neyi?	стекло camı	девочку kızı	руку kolu	лед buzu	дом evi	работу işini	озеро gölü	лицо yüzünü
Кому? Куда? Kime? Nereye?	к стеклу cama	девочке kıza	в руку kola	в лед buza	в дом eve	на работу işe	к озеру göle	к лицу yüze
У кого? Где? Kimde? Nerede?	на стекле camda	у девочки kızda	на руке kolda	на льду buzda	в доме evde	на работе işte	на озере gölde	на лице yüzde
От кого? Откуда? Kimden? Nereden?	от стекла camdan	от девочки kızdan	из руки koldan	из льда buzdan	из дома evden	с работы işten	из озера gölden	с лица yüzden
Кого? Чего? Kimin? Neyin?	стекла camın	девочки kızın	руки kolun	льда buzun	дома evin	работы işin	озера gölün	лица yüzün

Если предмет определяется двумя словами, то изменяющееся окончание в турецком языке получает только второе слово.

Например:

Берег моря, берега моря...	Deniz kenarı, deniz kenarında...
Что?	Берег моря
Ne?	Deniz kenarı
Что вижу?	Берег моря
Neyi görüyorum?	Deniz kenarını
Куда?	К берегу моря
Nereye?	Deniz kenarına
Где?	У берега моря
Nerede?	Deniz kenarında
Откуда?	От берега моря
Nereden?	Deniz kenarından
Чей?	Берега моря
Neyin?	Deniz kenarının

Упражнение 19.

Определите пропущенные слова в переводе с русского на турецкий язык.

Человек.

1. У этого человека есть зонт.
2. Собака убежала от человека.
3. Это рука человека.
4. Собака подошла к человеку.
5. Смотрю на человека.
6. Вижу человека.
7. На человеке красивая куртка

Adam.

- O (...) şemsiye var.
 (...) köpek kaçtı.
 Bu (...) elidir.
 (...) köpek geldi.
 O (...) bakıyorum.
 (...) görüyorum.
 (...) güzel bir ceket var.

Школа.

8. От школы отправился автобус.
9. Я вышел из школы.
10. Это библиотека школы.
11. Я подхожу к школе.
12. Я вхожу в школу.
13. Я смотрю на школу.
14. Я вижу школу.
15. Я работаю в школе.

Okul.

- (...) bir otobüs gitti.
 Ben (...) çıktım.
 Bu (...) kütüphanesidir.
 (...) yaklaşıyorum.
 (...) giriyorum.
 (...) bakıyorum.
 (...) görüyorum.
 (...) çalışıyorum.

Собака.

16. У собаки есть щенки.
17. Щенок убежал от собаки.
18. Щенки собаки красивые.
19. Щенок подошел к собаке.
20. Он любит собаку.

Köpek

- (...) enikler var.
 Bir enik (...) kaçtı.
 (...) enikleri güzeldir.
 Enik (...) geldi.
 O (...) seviyor.

Ответы:

- | | | | |
|--------------|-------------|------------|-------------|
| 1. adamda | 2. adamdan | 3. adamın | 4. adama |
| 5. adama | 6. adamı | 7. adamda | 8. okuldan |
| 9. okuldan | 10. okulun | 11. okula | 12. okula |
| 13. okula | 14. okulu | 15. okulda | 16. köpekte |
| 17. köpektен | 18. köpeğin | 19. köpeğe | 20. köpeği |

Упражнение 20.

Определите пропущенные слова в переводе с турецкого на русский язык.

Ev.

1. Evde iki giriş var.
2. Evden bir insan çıktı.
3. Evin çatısı kırmızıdır.
4. Eve yaklaşıyorum.
5. Evi görüyorum.

Дом.

- (...) два выхода.
 (...) вышел человек.
 Крыша (...) красная.
 Я приближаюсь (...).
 Вижу (...).

Ответы:

1. в доме 2. из дома 3. дома 4. к дому 5. дом

Я, меня, мне...**Ben, beni, bana...**

Турецкие слова **ben, sen, o, biz, siz, onlar** (я, ты, он, мы, вы, они) изменяются в зависимости от вопроса, на который они должны отвечать.

Правила их изменений представлены в таблице.

Кто? Kim?	я ben	ты sen	он o	мы biz	вы siz	они onlar
Кого? Kimi?	меня beni	тебя seni	его onu	нас bizi	вас sizi	их onları
Кому? Kime?	мне bana	тебе sana	ему ona	нам bize	вам size	им onlara
У кого? Kimde?	у меня bende	у тебя sende	у него onda	у нас bizde	у вас sizde	у них onlarda
От кого? Kimden?	от меня benden	от тебя senden	от него ondan	от нас bizden	от вас sizden	от них onlardan
Чей? Kimin?	мой benim	твой senin	его onun	наш bizim	ваш sizin	их onların
Как? Kimce?	по-моему bence	по-твоему sence	по-его onca	по-нашему bizce	по-вашему sizece	по-их onlarca

Упражнение 21. Определите пропущенные слова в переводе с русского на турецкий язык.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Я пришел. | (...) geldim. |
| 2. Он меня знает. | O (...) biliyor. |
| 3. Ты мне дала надежду. | Sen (...) umut verdin. |
| 4. У меня есть ключ. | (...) bir anahtar var. |
| 5. Этот цветок от меня тебе подарок. | Bu çiçek (...) size hediyedir. |
| 6. Это моя дочь. | O (...) kızım. |
| 7. По-моему она очень красивая. | (...) o çok güzeldir. |
| 8. Ты мой друг. | (...) benim dostumusun. |
| 9. У тебя есть много книг. | (...) çok kitap var. |
| 10. Я получил от тебя великолепный подарок. | (...) muhteşem bir hediye aldım. |
| 11. Я к тебе пришел. | (...) geldim. |
| 12. Я тебя люблю. | (...) seviyorum. |
| 13. Твоя шляпа очень красивая. | (...) şapkan çok güzel. |
| 14. По-твоему он хороший ли человек? | (...) o insan iyi midir? |

Ответы:

- | | | | | |
|---------|-----------|----------|-----------|-----------|
| 1. Ben | 4. Bende | 7. Bence | 10. Sende | 13. Senin |
| 2. Beni | 5. Benden | 8. Sen | 11. Sana | 14. Sence |
| 3. Bana | 6. Benim | 9. Sende | 12. Seni | |

Упражнение 22. Определите пропущенные слова в переводе с турецкого на русский язык.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Siz gidiyor musunuz? | (...) идете ли? |
| 2. Biz gidiyoruz. | (...) идем. |
| 3. Sizi bekliyorlar mı? | Они (...) ждут ли? |
| 4. Bizi bekliyorlar. | Они (...) ждут. |
| 5. Sizde köpek var mı? | (...) есть ли собака? |
| 6. Bizde sadece kedi var. | (...) только кошка есть. |
| 7. Sizin kediniz fareyi yakalıyor mu? | (...) кошка ловит ли мышей? |
| 8. Bizim kedimiz sütü daha çok seviyor. | (...) кошка больше любит молоко. |
| 9. Size misafir geldi mi? | (...) гость приехал ли? |
| 10. O bizden gitti. | Он (...) уехал. |
| 11. Sizce bu tablo iyi midir? | (...) эта картина хорошая ли? |
| 12. Bence çok iyi. | (...) очень хорошая. |

Ответы:

- | | | | | | | |
|---------|----------|------------|---------------|----------|--------------|---------|
| 1. вы | 2. мы | 3. вас | 4. нас | 5. у вас | 6. у нас | 7. ваша |
| 8. наша | 9. к вам | 10. от нас | 11. по-вашему | | 12. по-моему | |

Мой отец, моего отца...

Babam, babamı...

Слова, выражающие в турецком языке одновременно предмет и его принадлежность (мой отец → babam, твой дом → evin), изменяются с изменением вопроса по общим правилам.

Например:

Кто? Kim?	мой отец babam	твой отец baban	его отец babası	наш отец babamız	ваш отец babanız	их отец babaları
Кого? Kimi?	моего отца babamı	твоего отца babanı	его отца babasını	нашего отца babamızı	вашего отца babanızı	их отца babalarını
Кому? Kime?	моему отцу babama	твоему отцу babana	его отцу babasına	нашему отцу babamıza	вашему отцу babanıza	их отцу babalarına
У кого? Kimde?	у моего отца babamda	у твоего отца babanda	у его отца babasında	у нашего отца babamızda	у вашего отца babanızda	у их отца babalarında
От кого? Kimden?	от моего отца babamdan	от твоего отца babandan	от его отца babasından	от нашего отца babamızdan	от вашего отца babanızdan	от их отца babalarından
Кого? Kimin?	моего отца babamın	твоего отца babanın	его отца babasının	нашего отца babamızın	вашего отца babanızın	их отца babalarının

Что? Ne?	мой дом evim	твой дом evin	его дом evi	наш дом evimiz	ваш дом eviniz	их дом evleri
Что? Neyi?	мой дом evimi	твой дом evini	его дом evini	наш дом evimizi	ваш дом evinizi	их дом evlerini
К чему? Neye?	к моему дому evime	к твоему дому evine	к его дому evine	к нашему дому evimize	к вашему дому evinize	к их дому evlerine
Где? Nerede?	в моем доме evimde	в твоём доме evinde	в его доме evinde	в нашем доме evimizde	в вашем доме evinizde	в их доме evlerinde
Откуда? Nereden?	из моего дома evimden	из твоего дома evinden	из его дома evinden	из нашего дома evimizden	из вашего дома evinizden	из их дома evlerinden
Чего?? Neyin?	моего дома evimin	твоего дома evinin	его дома evinin	нашего дома evimizin	вашего дома evinizin	их дома evlerinin

Упражнение 23. Сделайте необходимые изменения слов в скобках для правильного перевода с русского на турецкий язык.

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Книга лежит на моем столе. | Kitap (masa) duruyor. |
| 2. Это дверь вашей комнаты. | Bu (oda) kapısıdır. |
| 3. Я читаю твою книгу. | (Kitap) okuyorum. |
| 4. Этот автобус из нашего города прибыл. | Bu otobüs (şehir) geldi. |
| 5. Он идет в его школу. | O (okul) gidiyor. |

ОТВЕТЫ:

- | | | |
|----------------|-------------|-------------|
| 1. Masamda | 2. Odanızın | 3. Kitabını |
| 4. Şehrimizden | 5. Okuluna | |

Упражнение 24. Завершите перевод с турецкого на русский язык.

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Odanda iki pencere var.
(Oda – комната) | (...) есть два окна. |
| 2. Şehrinizde tiyatro var mı?
(Şehir – город) | (...) есть ли театр? |
| 3. Annemizi seviyoruz.
(Anne – мама) | Мы любим (...). |
| 4. Dostumdan mektup aldım.
(Dost – друг) | Я получил письмо (...). |

ОТВЕТЫ:

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. В твоей комнате. | 2. В вашем городе. |
| 3. Нашу маму. | 4. От моего друга. |

Семья. Родственники.

отец	baba
мать, мама	anne, ana
сын	oğul
дочь	kız
дед, дедушка	büyükbaba, dede
бабка, бабушка	büyükanne, nine
внук	erkek torun
внучка	kız torun
брат	erkek kardeş
сестра	kız kardeş
дядя (брат отца)	amca
дядя (брат матери)	dayı
тетя, тетка (сестра отца)	hala
тетя, тетка (сестра матери)	teyze
муж, супруг	koca, eş
жена, супруга	karı, eş, hanım
свояк (брат жены)	kayınbirader
свояченица (сестра жены)	baldız
золовка (сестра мужа)	görümce
деверь (брат мужа)	kayınbirader
зять (муж дочери)	damat
зять (муж сестры)	enişte
невестка (жена сына)	gelin
невестка (жена брата)	yenge
свекор (отец мужа)	kayınpeder
свекровь (мать мужа)	kayınvalide
тесть (отец жены)	kayınpeder
теща (мать жены)	kayınvalide
племянник	erkek yeğen
племянница	kız yeğen
родители	ana baba
ребенок	çocuk
дитя	yavru
сват	dünür
сватья	dünür

Человек.

İnsan

Тело человека.

İnsan vücudu.

baş – голова
boyun – шея
göğüs – грудь

Лицо человека.

İnsan yüzü.

saç – волосы
alın – лоб
kaş – бровь

arka – спина
kol – рука
el – кисть руки
parmak – палец
deri – кожа
karın – живот
bacak – нога
diz – колено
ayak – ступня
dirsek – локоть
omuz – плечо
topuk – пятка
tırnak – ноготь
kemik – кость
omur kemiği – позвоночник
bel – поясница
kas – мышца

göz – глаз
kulak – ухо
burun – нос
yanak – щека
ağız – рот
dudak – губа
diş – зуб
çene – подбородок
dil – язык
büyük – усы
sakal – борода

Внутренние органы человека. İnsan iç organları

beyin – мозг
kalp – сердце
karaciğer – печень
pankreas – поджелудочная железа
dalak – селезенка
sinir – нерв
cinsel organlar – половые органы

akciğer – легкие
mide – желудок
safrakesesi – желчный пузырь
böbrek – почка
bağırsaklar – кишечник
kan – кровь
damar – жила

Упражнение 25. Сделайте перевод с русского на турецкий язык.

У меня есть сын и дочь.
У него есть отец, мать, дед и бабка.
У них есть внук и внучка.
Сестра моей жены моя свояченица.
Брат моего отца мой дядя.
Сестра моей матери моя тетка.
Сестра моего отца моя тетка.
Брат моей матери мой дядя.
Муж моей дочери мой зять.
Жена сына моя невестка.

Отвeты:

1. Benim bir oğlum ve bir kızım var.
2. Onun babası, annesi, büyükbabası ve de büyükannesi var.
3. Onların kız ve erkek torunları var.

4. Eşimin kız kardeşi benim baldızımdır.
5. Babamın erkek kardeşi benim amcamdır.
6. Annemin kız kardeşi benim teyzemdir.
7. Babamın kız kardeşi benim halamdır.
8. Annemin erkek kardeşi dayımdır.
9. Kızımın eşi benim damadımdır.
10. Oğlumun eşi benim gelinimdir.

Какой?

Nasıl?

В турецком языке, как и в русском языке, слова, определяющие качества предмета или явления, имеют три степени сравнения.

Например:

yeni новый	daha yeni более новый	en yeni самый новый
yüksek высокий	daha yüksek более высокий	en yüksek самый высокий

Для выражения усиления признака или свойства предметов применяется также повторение определяющего слова.

büyük büyük – очень большой (большой-пребольшой)
sıcak sıcak – очень горячий (горячий-прегорячий)

В некоторых случаях первое из повторяющихся слов сокращается до одной или двух начальных букв и соединяется со вторым в одно слово. При этом между остатком первого слова и вторым словом вставляется одна из букв **m, p, r, s**.

Например:

boş boş – bomboş	пустой-пустой – совсем пустой
pis pis – pispis	грязный-грязный – очень грязный
küçük küçük – kümküçük	маленький-маленький – очень маленький
başka başka – bambaşka	другой-другой – совсем другой
taze taze – taptaze	свежий-свежий – совершенно свежий
uzun uzun – upuzun	длинный-длинный – очень длинный
ince ince – ipince	тонкий-тонкий – очень тонкий
kısa kısa – kıpkısa	короткий-короткий – очень короткий
ıslak ıslak – ırıslak	мокрый-мокрый – совсем мокрый
mavi mavi – masmavi	синий-синий – очень синий
doğru doğru – dosdoğru	правильный-правильный – совершенно правильный
koca koca – koskoca	знаменитый-знаменитый – очень знаменитый

temiz temiz – tertemiz
çabuk çabuk – çarçabuk
çırplak çırplak – çırçırplak

чистый-чистый – совершенно чистый
быстрый-быстрый – очень быстрый
голый-голый – совсем голый

В русском языке слова, обозначающие предметы и явления, делятся на слова мужского, женского и среднего рода. Например, лес – он, земля – она, море – оно. В турецком языке такого различия в словах нет. Поэтому слова, обозначающие признаки предметов, не изменяются при употреблении с разными словами.

Например, по-русски следует сказать:

Большой корабль;
Большая птица;
Большое озеро.

При переводе на турецкий язык словам «большой», «большая», «большое» соответствует одно и то же слово büyük.

Büyük gemi;
Büyük kuş;
Büyük göl.

Упражнение 26. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Азия больше Европы. | Asya, Avrupa'dan (büyük). |
| 2. Январь самый холодный месяц. | Ocak (soğuk) aydır. |
| 3. Моя машина быстрее твоей. | Benim arabam, senin arabandan (hızlı). |
| 4. Молоко совершенно свежее. | Süt (taze). |
| 5. Этот дом совершенно пустой. | Bu ev (boş). |
| 6. Твое платье совершенно мокрое. | Senin elbisen (ıslak). |

Ответы:

- | | | | |
|------------------|-------------|------------------|---------------|
| 1. daha büyüktür | 2. en soğuk | 3. daha hızlıdır | 4. taptazedir |
| 5. bomboştur | 6. ıslaktır | | |

Упражнение 27.

Завершите перевод с турецкого на русский язык. Русское слово в скобках является переводом исходного подчеркнутого турецкого слова.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------|
| 1. Bu ev <u>yepyeni</u> dir. | Этот дом (новый). |
| 2. Bu sokak <u>pimpis</u> tir. | Эта улица (грязный). |
| 3. Onun gözleri <u>masma</u> vidir. | Ее глаза (синий). |
| 4. Bu <u>bambaş</u> ka kitaptır. | Эта (другой) книга. |
| 5. Bu yol <u>dümdü</u> zdür. | Это дорога (ровный). |
| 6. Ben <u>sapsağ</u> lamım. | Я (здоровый) |

Ответы:

- | | | |
|------------------|----------------------|------------------------|
| 1. совсем новый | 2. очень грязная | 3. совершенно синее |
| 4. совсем другая | 5. совершенно ровная | 6. совершенно здоровый |

Я больной. Ты больной.

Ben hastayım. Sen hastasın.

В усском языке слова, определяющие качества предметов, не изменяются при употреблении со словами я, ты, он (я смелый, ты смелый, он смелый). В турецком языке эти слова изменяются прибавлением окончаний.

Например:

Больной.

Hasta.

Я больной.
Ты больной.
Он больной.
Мы больные.
Вы больные.
Они больные.

Ben hastayım.
Sen hastasın.
O hasta.
Biz hastayız.
Siz hastasınız.
Onlar hastalar.

Маленький.

Я маленький.
Ты маленький.
Он маленький.
Мы маленькие.
Вы маленькие.
Они маленькие.

Ben küçüğüm
Sen küçüksün
O küçük.
Biz küçüğüz.
Siz küçüksünüz.
Onlar küçükler.

При сообщении об отсутствии данного качества у предмета слово, обозначающее качество, не изменяется. Изменяется лишь слово-отрицание **değil**.

Например:

Не больной.

Hasta değil.

Я не больной.
Ты не больной.
Он не больной.
Мы не больные.
Вы не больные.
Они не больные.

Ben hasta değilim.
Sen hasta değilsin.
O hasta değil.
Biz hasta değiliz.
Siz hasta değilsiniz.
Onlar hasta değiller.

Правило изменения окончаний в словах, определяющих качества предметов, представлено в таблице. Буква «у» ставится перед окончанием в случае необходимости разделения двух гласных.

После гласных	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Ben	- (y)ım	- (y)im	- (y)um	-(y)üm
Sen	- sin	- sin	- sun	- sün
O	-	-	-	-
Biz	- (y)ız	- (y)iz	- (y)uz	- (y)üz
Siz	- sınız	- siniz	- sunuz	- sünüz
Onlar	- lar	- ler	- lar	- ler

Упражнение 28.

Определите необходимые окончания к словам или отрицания в переводе с русского на турецкий язык.

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. Я высокий. | Ben uzun... |
| 2. Ты смелый. | Sen cesur... |
| 3. Он грустный. | O kederli... |
| 4. Мы сильные. | Biz kuvvetli... |
| 5. Вы мокрые. | Siz ıslak... |
| 6. Они большие. | Onlar büyük... |
| 7. Я не ленивый. | Ben tembel ... |
| 8. Ты не плохой. | Sen kötü ... |
| 9. Он не толстый. | O şişman ... |
| 10. Мы не веселые. | Biz neşeli ... |
| 11. Вы не спокойные. | Siz sakin ... |
| 12. Они не дорогие. | Onlar pahalı ... |

ОТВЕТЫ:

- | | | | | | |
|------------|-------------|----------|-------------|----------------|--------------|
| 1. um | 2. sun | 3. - | 4. yiz | 5. sınız | 6. ler |
| 7. değilim | 8. değilsin | 9. değil | 10. değiliz | 11. değilsiniz | 12. değiller |

Белый – Черный

Большой – маленький
Быстрый – медленный
Веселый – грустный
Высокий – низкий
Глубокий – мелкий
Горячий – холодный
Далекий – близкий
Длинный – короткий
Дорогой – дешевый
Красивый – безобразный
Крупный – мелкий
Мокрый – сухой
Молодой – старый
Новый – старый
Полный – пустой
Прилежный – ленивый
Природный – искусственный
Приятный – противный
Сильный – слабый
Сладкий – горький
Смелый – трусливый
Спокойный – беспокойный
Твердый – мягкий
Темный – светлый
Толстый – тонкий
Трудный – легкий
Тяжелый – легкий
Умный – глупый
Хороший – плохой
Частый – редкий
Чистый – грязный
Широкий – узкий

Цвет

Красный
Оранжевый
Желтый
Зеленый
Голубой
Фиолетовый

Beyaz - siyah

büyük – küçük
çabuk – yavaş
neşeli – kederli
yüksek – alçak
derin – sığ
sıcak – soğuk
uzak – yakın
uzun – kısa
pahalı – ucuz
güzel – çirkin
iri – ufak
ıslak – kuru
genç – ihtiyar
yeni – eski
dolu – boş
çalışkan – tembel
doğal – suni
hoş – iğrenç
kuvvetli – kuvvetsiz
tatlı – acı
cesur – korkak
sakin – endişeli
sert – yumuşak
koyu – açık
kalın – ince
zor – kolay
ağır – hafif
akıllı – aptal
iyi – kötü
sık – seyrek
temiz – pis
geniş – dar

Renk

kırmızı, kızıl
portakalrengi, turuncu
sarı
yeşil
mavi
mor

Беж	bej
Черный	siyah, kara
Белый	beyaz
Синий	lacivert
Коричневый	kahverengi
Серый	gri
Пепельный	külrenği
Сиреневый	leylakrenği
Каштановый	kestanerenği
Золотистый	altınrenği
Розовый	pembe
Кремовый	kremrenği

Вкус

Tat

Сладкий	tatlı
Кислый	ekşi
Соленый	tuzlu
Горький	acı
Вкусный	lezzetli
Приятный	hoş

Упражнение 29. Какое слово из обозначенных ниже буквами А-З пропущено в русском переводе?

- | | |
|--|---|
| 1. Этот лимон очень ... | Bu limon çok ekşi . |
| 2. ... персик есть ли? | Tatlı şeftali var mı? |
| 3. Этот суп очень ... | Bu çorba çok tuzlu . |
| 4. ... чулок очень красивый. | Beyaz çorap çok güzel. |
| 5. У ребенка есть ... мяч. | Çocukta mavi top var. |
| 6. Он любит ... цвет. | O yeşil rengi seviyor. |
| 7. По-моему ... цвет самый-самый красивый. | Bence lacivart en güzel renktir. |
| 8. Он нашел ... камень. | Siyah taşı buldu. |

А. черный; Б. белый; В. голубой; Г. синий; Д. кислый; Е. сладкий; Ж. зеленый;
З. соленый.

Ответы:

1. Д 2. Е 3. З 4. Б 5. В 6. Ж 7. Г 8. А

Когда задается вопрос о качестве предмета, то слово, обозначающее качество, не изменяется. Изменяющейся частью является частица **mı (mi, mu, mü)**.

Он больной ли?

Я больной ли?
 Ты больной ли?
 Он больной ли?
 Мы больные ли?
 Вы больные ли?
 Они больные ли?

Я смелый ли?
 Ты смелый ли?
 Он смелый ли?
 Мы смелые ли?
 Вы смелые ли?
 Они смелые ли?

O hasta mı?

Ben hasta mıyım?
 Sen hasta mısın?
 O hasta mı?
 Biz hasta mıyız?
 Siz hasta mısınız?
 Onlar hastalar mı?

Ben cesur muyum?
 Sen cesur musun?
 O cesur mu?
 Biz cesur muyuz?
 Siz cesur musunuz?
 Onlar cesurlar mı?

Упражнение 30. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Этот шелк мягкий ли? | Bu ipek yumuşak ...? |
| 2. Ты спокойный ли? | Sen sakin ...? |
| 3. Вы прилежные ли? | Siz çalışkan ...? |
| 4. Эти стаканы дорогие ли? | Bu bardaklar pahalı ...? |

Ответы:

1. mı 2. misin 3. mısınız 4. mı

Хороший человек, хорошего человека...**İyi insan, iyi insanı...**

В русском языке при ответах на разные вопросы слово, определяющее качество предмета, изменяется вместе со словом, обозначающим предмет.

В турецком языке в этом случае изменяется только слово, обозначающее предмет.

Кто? Хороший человек.	Kim? İyi insan.
Кого? Хорошего человека.	Kimi? İyi insanı.
Кому? Хорошему человеку.	Kime? İyi insana.
У кого? У хорошего человека.	Kimde? İyi insanda.
От кого? От хорошего человека.	Kimden? İyi insandan.
Кого? Хорошего человека.	Kimin? İyi insanın.
Что? Синее море.	Ne? Mavi deniz.
Что? Синее море.	Neyi? Mavi denizi.
Куда? К синему морю.	Nereye? Mavi denize.
Где? В синем море.	Nerede? Mavi denizde.
Откуда? Из синего моря.	Nereden? Mavi denizden.
Чего? Синего моря.	Neyin? Mavi denizin.

Что делать?

Ne yapmak?

В турецком языке слова, обозначающие действие или состояние предмета, изменяются в зависимости от действующего лица, числа, времени и ряда других особенностей действия.

В исходной (неопределенной) форме эти слова отвечают на вопрос **Что делать? Ne yapmak?**, имеют окончания **-mak** после гласных **a, ı, o, u** и **-mek** после гласных **e, i, ö, ü**. В этой форме слова, обозначающие действия и состояния предмета, имеются в словарях.

Ниже даны наиболее употребительные слова, обозначающие действия и состояния предметов.

Что делать?

(выражение чувств и мыслей человека)

acımak	проголодаться
ağlamak	плакать
algılamak	познавать
ağrımak	болеть
alışmak	привыкать
anımsamak	вспоминать
anlamak	понимать
beğenmek	нравиться
benimsemek	овладевать
bilmek	знать
coşmak	возбуждаться
çıldırılmak	сходить с ума
çözmek	решать
darılmak	обижаться
dilemek	желать
dinlenmek	отдыхать
donmak	мерзнуть
doymak	насыщаться
düşünmek	думать
ezberlemek	выучить наизусть
farzetmek	предполагать
görmek	видеть
gücenmek	обижаться
gülmek	смеяться
hastalanmak	заболеть
hatırlamak	вспоминать
hazırlanmak	готовиться
hesaplamak	считать
icad etmek	изобретать
içerlemek	затаить злобу
iğrenmek	брезговать

Что делать?

(действие, взаимодействие с людьми)

açıklamak	объяснять, заявлять
affetmek	извинять
almak	брать, покупать

Ne yapmak?

(insanın duyu ve düşünce ifadesi)

ilgilenmek	интересоваться
inanmak	верить
incelemek	изучать
istemek	хотеть
karşılaştırmak	сравнивать
kavramak	понимать
kaydetmek	фиксировать
kıskanmak	ревновать
kızılmak	злиться
korkmak	бояться
merak etmek	беспокоиться
okumak	читать
öğrenmek	учиться
öğretmek	учить
özlemek	тосковать
sabretmek	ткрпеть
saymak	считать
sevinmek	радоваться
sevmek	любить
sıkılmak	тосковать
sinirlenmek	нервничать
şaşmak	удивляться
şüphelenmek	сомневаться
tasavvur etmek	воображать
ummak	надеяться
unutmak	забывать
utanmak	стыдиться
üşümek	зябнуть
üzülmek	огорчаться
yanılmak	ошибаться
yorulmak	уставать

Ne yapmak?

(etki, insanlar ile etkileşme)

kutlamak	поздравлять
nitelemek	характеризовать
okşamak	ласкать, льстить

aramak	искать, спрашивать	olmak	быть
ayrılmak	расставаться	oynamak	играть
bakmak	смотреть	ödemek	платить
beklemek	ждать	önermek	предлагать
bırakmak	оставлять	öpmek	целовать
bildirmek	сообщать	övmek	хвалить
cezalandırmak	наказывать	sakinmak	беречься
çalışmak	работать	saklamak	прятаться
danışmak	консультироваться	saldırmak	нападать
demek	говорить, сказать	satmak	продавать
desteklemek	поддерживать	savaşmak	воевать
dinlemek	слушать	savunmak	оборонять
dokunmak	прикасаться	saymak	уважать
eğlenmek	развлекаться	seçmek	избирать
eleştirmek	критиковать	sevmek	любить
emretmek	приказывать	sormak	спрашивать
evlenmek	жениться	soymak	раздевать, грабить
gömmek	хоронить	söylemek	говорить
görüşmek	видеться, встречаться	suçlamak	обвинять
hapsetmek	арестовать	susmak	молчать
hesaplaşmak	рассчитываться	tanışmak	знакомиться
ısmarlamak	заказывать	tekrarlamak	повторять
imzalamak	подписывать	toplanmak	собираться
kaçırmak	похищать	tüketmek	тратить, расходовать
kahretmek	наказывать	uğraşmak	трудиться
karışmak	вмешиваться	uzlaşmak	договариваться
karşılaşmak	встречаться	vadetmek	обещать
kaybolmak	теряться	vazgeçmek	отказываться
konuşmak	разговаривать	vedalaşmak	прощаться
korumak	охранять	vermek	давать
kucaklamak	обнимать	yarışmak	соревноваться
kurtarmak	спасать	yasaklamak	запрещать
kurtulmak	спастись, избавиться	yenmek	побеждать

Что делать?

(движение, положение, процесс)

akmak	течь
aktarmak	перемещать
atmak	бросать
atlamak	прыгать
batmak	тонуть
benzemek	походить
binmek	входить, подниматься
canlanmak	оживать
çarpmak	сталкиваться
çıkılmak	выходить
dalmak	погружаться
defolmak	удалиться
doğmak	рождаться
dolaşmak	бродить, гулять
dolmak	наполняться
dönmek	вращаться
durmak	стоять
düşmek	падать
erimek	таять, растворяться

Не уармак?

(hareket, durum, prose)

kaldırmak	поднимать
kalmak	оставаться
kararmak	темнеть
kaınamak	кипеть
kıpırdamak	шевелиться
kızarmak	жариться, краснеть
kokmak	пахнуть
kurumak	сохнуть
koşmak	бежать
oturmak	сидеть
ölmek	умереть
parlamak	блестеть
patlamak	взрываться
sallanmak	колебаться
sapmak	поворачивать
sarkmak	висеть
sığmak	вмещаться
soğumak	охлаждаться

fenalaşmak	ухудшаться	sönmek	гаснуть
frenlemek	тормозить	şişmek	опухать
geçmek	проходить	uçmak	летать
geçirmek	проводить	ulaşmak	достигать
gelişmek	развиваться	uyanmak	просыпаться
gelmek	приходить	uyumak	засыпать
getirmek	приносить	uzaklaşmak	удаляться
gezmek	гулять, ходить	varmak	прибывать
girmek	входить	yağmak	идти (о дожде)
gitmek	уходить, уезжать	yaklaşmak	приближаться
ıslanmak	мокнуть	yıkanmak	мыться
ilerlemek	продвигаться	yatmak	лежать
inmek	спускаться, выходить	yaşamak	жить
iyileşmek	улучшаться	yükselmek	подниматься
izlemek	идти по следу	yürümek	ходить
kaçmak	убегать	yüzmek	плавать

Что делать?

(действия с вещами)

açmak	открывать
ayırmaq	отделять
başlamak	начинать
basmaq	нажимать
biriktirmek	копить
bitirmek	заканчивать
boyamak	красить
bozmaq	портить
bulmaq	находить
bölmek	делить
büyültmek	увеличивать
çalmak	стучать
çekmek	тянуть
çıkarmak	вынимать
değiştirmek	изменять
dikmek	шить
denemek	испытывать
doldurmak	наполнять
dondurmak	замораживать
dökmek	лить
dövmek	бить
düzeltilmek	приводить в порядок
eklemek	добавлять
eritmek	плавить, растворять
etmek	делать
esmek	дуть
getirmek	приносить
göndermek	посылать
götürmek	уносить
haşlamak	варить
hazırlamak	готовить
ısıtmak	греть
içmek	пить
iğnelemek	колоть
indirmek	спускать

Ne yapmak?

(nesne ile etki)

itmek	толкать
kapamak	закрывать
kaplamak	покрывать
kapmak	хватать
kavurmak	жарить
kaybetmek	терять
kazmak	копать
kesmek	резать
kırmak	ломать
koymak	ставить, класть
kullanmak	применять
küçültmek	уменьшать
onarmak	ремонттировать
ovmak	тереть
ölçmek	мерить
örmek	вязать
örtmek	покрывать
parçalamak	расщепляться, дробиться
saklamak	прятать
sarmak	завёртывать
seyretmek	смотреть
sıkmaq	жать
silmeq	вытирать
sokmaq	всовывать
tartmaq	взвешивать
taşımak	нести
tatmaq	пробовать
temizlemek	чистить
toplamak	собирать
tuzlamak	солить
tütün içmek	курить
vurmak	бить
yapmaq	делать
yemek	есть
yıkamak	мыть
yıkmaq	разрушать

Сейчас что делаю?

Şimdi ne yapıyorum?

Для обозначения действия, совершающегося сейчас, в настоящее время, от слова, обозначающего действие, отбрасывается окончание неопределенной формы – **mek, - mak**, добавляется – **yor** и соответствующее личное окончание. Если при этом перед – **yor** оказывается согласная, то добавляется еще одна разделительная гласная **i, u, ü** в зависимости от последней гласной в слове.

Ben	- yorum
Sen	- yorsun
O	- yor
Biz	- yoruz
Siz	- yorsunuz
Onlar	- yorlar

Последняя гласная	- e - - i -	- a - - ı -	- o - - u -	- ö - - ü -
Разделительная гласная	- i -	- ı -	- u -	- ü -

Присоединение – **yor** к словам, оканчивающимся буквами – **a, - e**, сопровождается изменением **a** на **i**, **e** на **i**. Например:

başlamak – başlıyorum
temizlemek – temizliyorum

говорить

Я говорю
Ты говоришь
Он говорит
Мы говорим
Вы говорите
Они говорят

konuşmak

Ben konuş-u-yor-um
Sen konuş-u-yor-sun
O konuş-u-yor
Biz konuş-u-yor-uz
Siz konuş-u-yor-sunuz
Onlar konuş-u-yor-lar

понимать

Я понимаю
Ты понимаешь
Он понимает
Мы понимаем
Вы понимаете
Они понимают

anlamak

Ben anl-ı-yor-um
Sen anl-ı-yor-sun
O anl-ı-yor
Biz anl-ı-yor-uz
Siz anl-ı-yor-sunuz
Onlar anl-ı-yorlar

Есть.

Я ем
Ты ешь
Он ест
Мы едим
Вы едите
Они едят

Yemek.

Ben yiyorum
Sen yiyorsun
O yiyor
Biz yiyoruz
Siz yiyorsunuz
Onlar yiyorlar

Если действие обозначается двумя словами, изменяющимся является только второе слово.

Например:

Благодарить

Я благодарю
Ты благодаришь
Он благодарит
Мы благодарим
Вы благодарите
Они благодарят

Teşekkür etmek

Ben ediyorum
Sen ediyorsun
O ediyor
Biz ediyoruz
Siz ediyorsunuz
Onlar ediyorlar

Для выражения отрицания действия пред – **yor** ставится частица – **mi**, - **mi**, - **mu**, - **mü** в соответствии с последней гласной в слове:

Последняя гласная	- e -, - i -	- a -, - ı -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Отрицание	- mi -	- mi -	- mu -	- mü -

Например:

Знать

Я не знаю
Ты не знаешь
Он не знает
Мы не знаем
Вы не знаете
Они не знают

Bilmek

Ben bil-mi-yor-um
Sen bil-mi-yor-sun
O bil-mi-yor
Biz bil-mi-yor-uz
Siz bil-mi-yor-sunuz
Onlar bil-mi-yor-lar

Хотеть

İstemek

Я не хочу
Ты не хочешь
Он не хочет
Мы не хотим
Вы не хотите
Они не хотят

Ben iste-mi-yor-um
Sen iste-mi-yor-sun
O iste-mi-yor
Biz iste-mi-yor-uz
Siz iste-mi-yor-sunuz
Onlar iste-mi-yor-lar

Упражнение 31. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

Сейчас я работаю.

Ben şimdi çalışıyorum

- | | |
|---|--|
| 1. Я сейчас работаю . | Ben şimdi (çalışmak). |
| 2. Сижу за столом и пишу отчет. | Masada (oturmak) ve raporu (yazmak). |
| 3. Что я делаю ? | Ben ne (yapmak)? |
| 4. Неизвестное слово ищу в словаре и выбираю подходящее данному случаю. | Bilmediğim kelimeyi sözlükte (aramak) ve en uygun olanı (seçmek). |
| 5. Мой турецкий друг помогает мне. | Türkiye’li arkadaş bana (yardım etmek). |
| 6. Мы проверяем отчет, находим и исправляем ошибки. | Biz raporu (incelemek), hataları (bulmak) ve (düzeltilmek). |

Ответы:

1. çalışıyorum 2. oturuyorum; yazıyorum 3. yapıyorum 4. arıyorum; seçiyorum
5. yardım ediyorum 6. inceliyoruz; buluyoruz; düzeltiyoruz

Сейчас делаете ли?

Yapıyor musunuz?

При постановке вопроса о действии, совершающемся сейчас, в настоящее время, к основе слова, обозначающего действие, добавляется – **yor** и вслед за этим словом, но отдельно от него ставится вопросительная частица **mu** в соединении с соответствующим личным окончание.

Например:

Ты делаешь ли?

Sen yapıyor musun?

При встрече двух **u** в последнем слове ставится разделительная буква **u**.

Исключение из общего правила имеется лишь в третьем лице множественного числа.

Ben	- yor	-mu-y-um
Sen	- yor	-mu-sun
O	- yor	-mu
Biz	- yor	-mu-y-uz
Siz	- yor	-mu-sunuz
Onlar	- yorlar	-mı

Знать

Я знаю ли?
Ты знаешь ли?
Он знает ли?
Мы знаем ли?
Вы знаете ли?
Они знают ли?

Bilmek

Ben bil-i-yor mu-y-um?
Sen bil-i-yor mu-sun?
O bil-i-yor mu?
Biz bil-i-yor mu-y-uz?
Siz bil-i-yor mu-sunuz?
Onlar bil-i-yor-lar mı?

Хотеть

Я хочу ли?
Ты хочешь ли?
Он хочет ли?
Мы хотим ли?
Вы хотите ли?
Они хотят ли?

İstemek

Ben ist-i-yor mu-y-um?
Sen ist-i-yor mu-sun?
O ist-i-yor mu?
Biz ist-i-yor mu-y-uz?
Siz ist-i-yor mu-sunuz?
Onlar ist-i-yor-lar mı?

Упражнение 32. Завершите перевод.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Знаете ли этого человека? | Bu insanı ...? |
| 2. Знаешь ли эту книгу? | Bu kitabı ...? |
| 3. Знают ли они английский язык? | İngilizce dili ...? |
| 4. Знаем ли мы эту школу? | Bu okulu ...? |
| 5. Знаю ли я этот закон? | Ben bu kanunu ...? |
| 6. Хотите ли чаю? | Çay ...? |
| 7. Хочет ли он спать? | Uyumak ...? |
| 8. Хотят ли они к нам прийти? | Bize gelmek ...? |
| 9. Barbaros bulvarı nerede biliyor musunuz? | Где находится Барбаросс бульвар ...? |
| 10. Saat kaç biliyor musun? | Сколько времени ...? |
| 11. Okul yolunu o biliyor mu? | Дорогу в школу он ...? |
| 12. Buluşma yerini biliyorlar mı? | Место встречи ...? |
| 13. Bir şey içmek istiyor musunuz? | Что-нибудь пить ...? |
| 14. Eve gitmek istiyor musun? | Домой уйти ...? |
| 15. Müzik dinlemek istiyorlar mı? | Они музыку ... слушать? |

ОТВЕТЫ:

- | | | | |
|--------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 1. biliyor musunuz | 2. biliyor musun | 3. biliyorlar mı | 4. biliyor muyuz |
| 5. biliyor muyum | 6. istiyor musunuz | 7. istiyor mu | 8. istiyorlar mı |
| 9. знаете ли | 10. знаешь ли | 11. знает ли | 12. они знают ли |
| 13. хотите ли | 14. ты хочешь ли | 15. хотят ли | |

Что делаю регулярно?

Ne yaparım?

Для обозначения действия, совершающегося регулярно, постоянно естественно, между основой слова и личным окончанием ставится **r**, если основа слова оканчивается гласной (**uyu-mak, oku-mak**); **- ar, - er** если односложная основа заканчивается согласной (**git-mek, bak-mak**); **- ir, - ır, - ur, - ür** если многосложное слово заканчивается согласной (**konuş-mak, çalış-mak**).

Регулярно совершающееся действие может происходить как в настоящем времени, так и в будущем времени.

Например:

Солнце всходит на востоке.

Весна приходит, цветы распускаются.

Какой язык вы хотите изучать?

Я хочу изучать турецкий язык.

Каждый день я хожу в школу.

Güneş doğudan doğar.

Bahar gelir, çiçekler açar.

Hangi dili öğrenmek ister misiniz?

Türkçe öğrenmek isterim.

Her gün okula giderim.

	После гласных				После согласных					
					односложная основа		многосложная основа			
	- a, - ı	- e, - i	- o, - u	- ö, - ü	- a, - ı, - o, - u	- e, - i, - ö, - ü	- a, - ı	- e, - i	- o, - u	- ö, - ü
Ben	- rım	- rim	- rum	- rüm	- arım	- erim	- ırım	- irim	- urum	- ürüm
Sen	- rsın	- rsin	- rsun	- rsün	- arsın	- ersin	- ırsın	- irsin	- ursun	- ürsün
O	- r	- r	- r	- r	- ar	- er	- ır	- ir	- ur	- ür
Biz	- rız	- riz	- ruz	- rüz	- arız	- eriz	- ırız	- iriz	- uruz	- ürüz
Siz	- rsınız	- rsiniz	- rsunuz	- rsünüz	- arsınız	- ersiniz	- ırsınız	- irsiniz	- ursunuz	- ürsünüz
Onlar	- rlar	- rler	- rlar	- rler	- arlar	- erler	- ırlar	- irler	- urlar	- ürlar

Исключение: слова с односложной основой **almak** (alır), **bilmek** (bilir), **bulmak** (bulur), **denmek** (denir), **durmak** (durur), **gelmek** (gelir), **görmek** (görür), **kalmak** (kalır), **olmak** (olur), **ölmek** (ölür), **sanmak** (sanır), **varmak** (varır), **vermek** (verir), **vurmak** (vurur), **yenmek** (yenir) изменяются как слова с многосложной основой.

Например: alırım, bilirim, bulurum, gelirim

Прибывать

Я прибываю
Ты прибываешь
Он прибывает
Мы прибываем
Вы прибываете
Они прибывают

Gelmek

Ben gel-ir-im
Sen gel-ir-sin
O gel-ir
Biz gel-ir-iz
Siz gel-ir-siniz
Onlar gel-ir-ler

Работать

Я работаю
Ты работаешь
Он работает
Мы работаем
Вы работаете
Они работают

Çalışmak

Ben çalış-ır-ım
Sen çalış-ır-sın
O çalış-ır
Biz çalış-ır-ız
Siz çalış-ır-sınız
Onlar çalış-ır-lar

Смотреть

Я смотрю
Ты смотришь
Он смотрит
Мы смотрим
Вы смотрите
Они смотрят

Bakmak

Ben bak-ar-ım
Sen bak-ar-sın
O bak-ar
Biz bak-ar-ız
Siz bak-ar-sınız
Onlar bak-ar-lar

Стоять

Я стою
Ты стоишь
Он стоит
Мы стоим
Вы стоите
Они стоят

Durmak

Ben dur-ur-um
Sen dur-ur-sun
O dur-ur
Biz dur-ur-uz
Siz dur-ur-sunuz
Onlar dur-ur-lar

Читать

Я читаю
Ты читаешь
Он читает
Мы читаем
Вы читаете
Они читают

Благодарить

Я благодарю
Ты благодаришь
Он благодарит
Мы благодарим
Вы благодарите
Они благодарят

Знать

Я знаю
Ты знаешь
Он знает
Мы знаем
Вы знаете
Они знают

Пить

Я пью
Ты пьешь
Он пьет
Мы пьем
Вы пьете
Они пьют

Есть

Я ем
Ты ешь
Он ест
Мы едим
Вы едите
Они едят

Okumak

Ben oku-r-um
Sen oku-r-sun
O oku-r
Biz oku-r-uz
Siz oku-r-sunuz
Onlar oku-r-lar

Teşekkür etmek

Ben teşekkür ed-er-im
Sen teşekkür ed-er-sin
O teşekkür ed-er
Biz teşekkür ed-er-iz
Siz teşekkür ed-er-siniz
Onlar ed-er-ler

Bilmek

Ben bil-ir-im
Sen bil-ir-sin
O bil-ir
Biz bil-ir-iz
Siz bil-ir-siniz
Onlar bil-ir-ler

İçmek

Ben iç-er-im
Sen iç-er-sin
O iç-er
Biz iç-er-iz
Siz iç-er-siniz
Onlar iç-er-ler

Yemek

Ben ye-r-im
Sen ye-r-sin
O ye-r
Biz ye-r-iz
Siz ye-r-siniz
Onlar ye-r-lere

Для выражения отрицания постоянно совершающегося вместо - r -, - ir -, - ar - и т.д. между основой слова и личным окончанием ставится - me -, - mez – или - ma -, - maz – по следующим правилам:

	- e -, - i -, - ü -, - ö -	- a -, - ı -, - o -, - u -
Ben	- me-m	- ma-m
Sen	- mez-sin	- maz-sın
O	- mez	- maz
Biz	- me-y-iz	- ma-y-ız
Siz	- mez-siniz	- maz-sınız
Onlar	- mez-ler	- maz-lar

Работать

Я не работаю
Ты не работаешь
Он не работает
Мы не работаем
Вы не работаете
Они не работают

Çalışmak

Ben çalış-ma-m
Sen çalış-maz-sın
O çalış-maz
Biz çalış-ma-y-ız
Siz çalış-maz-sınız
Onlar çalış-maz-lar

Смотреть

Я не смотрю
Ты не смотришь
Он не смотрит
Мы не смотрим
Вы не смотрите
Они не смотрят

Bakmak

Ben bak-ma-m
Sen bak-maz-sın
O bak-maz
Biz bak-ma-y-ız
Siz bak-maz-sınız
Onlar bak-maz-lar

Стоят

Я не стою
Ты не стоишь
Он не стоит
Мы не смотрим
Вы не смотрите
Они не смотрят

Durmak

Ben dur-ma-m
Sen dur-maz-sın
O dur-maz
Biz dur-ma-y-ız
Siz dur-maz-sınız
Onlar dur-maz-lar

Читать

Я не читаю
Ты не читаешь
Он не читает
Мы не читаем
Вы не читаете
Они не читают

Okumak

Ben oku-ma-m
Sen oku-maz-sın
O oku-maz
Biz oku-ma-y-ız
Siz oku-maz-sınız
Onlar oku-maz-lar

Благодарить

Я не благодарю
Ты не благодаришь
Он не благодарит
Мы не благодарим
Вы не благодарите
Они не благодарят

Есть

Я не ем
Ты не ешь
Он не ест
Мы не едим
Вы не едите
Они не едят

Teşekkür etmek

Ben teşekkür et-me-m
Sen teşekkür et-mez-sin
O teşekkür et-mez
Biz teşekkür et-me-y-iz
Siz teşekkür et-mez-siniz
Onlar et-mez-ler

Yemek

Ben ye-me-m
Sen ye-mez-sin
O ye-mez
Biz ye-me-y-iz
Siz ye-mez-siniz
Onlar ye-mez-ler

Meuve

ahududu
ananas
antep fıstığı
armut
ayva
badem
ceviz
çilek
dut
elma
erik
fındık
greyfrut
hindistan cevizi
hurma
incir
karpuz
kavun
kayısı
kestane
kiraz
limon
mandalina
muz
nar
portakal
şeftali
üzüm
vişne

Фрукты

малина
ананас
фисташка
груша
айва
миндаль
грецкий орех
клубника
шелковица
яблоко
слива
фундук
грейпфрут
кокосовый орех
хурма
инжир
арбуз
дыня
абрикос
каштан
черешня
лимон
мандарин
банан
гранат
апельсин
персик
виноград
вишня

Sebze

auçiçeği
bakla
bezelye
biber
dereotu
domates
fasulye
havuç
enginar
hıyar
ıspanak
kabak
karnabahar
lahana
mantar
maydanoz
mısır
nane
nohut
pancar
patates
kereviz
pırasa
salata
salatalık
sarmısak
soğan
patlıcan
turp

Овощи

подсолнечник
бобы
зеленый горошек
перец
укроп
помидор
фасоль
морковь
артишок
огурец
шпинат
кабачок, тыква
цветная капуста
капуста
гриб
петрушка
кукуруза
мята
горох
свёкла
картошка
сельдерей
лук-порей
салат
огурец
чеснок
лук
баклажан
редис

Упражнение 33.

На базаре

Перед нашим домом есть площадь.
На этой площади каждый четверг бывает базар.
На базаре продаются всевозможные фрукты и овощи.
Зимой и летом на базар привозят картофель, помидоры, тыквы, лук, огурцы, морковь, яблоки, бананы, апельсины, орехи и многое другое.
На базар приходят много людей.
Они любят базар, потому что там овощи и фрукты бывают совсем свежие и дешевые.

Evimin önünde bir meydan var.
Bu meydanda her perşembe günü pazar (kurulmak).
Pazarda her türlü sebze ve de meyve (satmak)
Kışın ve yazın patates, domates, kabak, soğan, salatalık, havuç, elma, muz, portakal, ceviz ve daha çok seyler (getirmek).
Bir çok insan bu pazara (gelmek).
Onlar bu pazarı (sevmek). Çünkü orada meyve ve sebze her zaman taptaze ve ucaz (olmak).

Ответы:

- | | | |
|------------|-------------|---------------|
| 1. kurulur | 2. satarlar | 3. getirirler |
| 4. gelir | 5. severler | 6. olur |

Делаете ли постоянно?

Yapar mısınız?

При постановке вопроса о постоянно совершающемся действии к основе слова, обозначающего действие, добавляется по приведенным выше правилам - **r**, - **ır**, - **ar** и т.д.

Вслед за этим словом, но отдельно от него, ставится вопросительная частица **mi** (**mi**, **mu**, **mü**) в соединении с соответствующим личным окончанием.

Вы любите ли музыку?
Ты читаешь ли книги?

Siz müzik dilemeyi sever misiniz?
Sen kitap okur musun?

Исключение из общего правила имеется в третьем лице множественного числа:

Они приходят ли?

Onlar gelirler mi?

	- a -, - ı -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	miyim	miyim	muyum	müyüm
Sen	mısın	misin	musun	müsün
O	mi	mi	mu	mü
Biz	miyiz	miyiz	muyuz	müyüz
Siz	mısınız	misiniz	musunuz	müsünüz
Onlar	mi	mi	mi	mi

Упражнение 34. Завершите перевод.

Каждое утро я...

Каждое утро в 8 часов я **просыпаюсь (1)**, **встаю (2)**, **бреюсь (3)**, **умываюсь (4)** и **одеваюсь (5)**. Жена **готовит (6)** завтрак. Мы **завтракаем (7)** и **пьем (8)** чай. После этого я **ухожу (9)** на работу. Там до обеда **работаю (10)**.

В полдень ты **обедаешь ли (11)**?

По вечерам вы **смотрите (12)** телевизор?

Вы **любите ли (13)** кофе?

Он **курит ли (14)**?

Ben her sabah...

Ben her sabah saat 8'de (**uyanmak (1)**), (**kalkmak(2)**), (**tıraş olmak (3)**), (**yıkanmak (4)**) ve (**giyinmek (5)**). Eşim kahvaltıyı (**hazırlamak (6)**). Biz (**yemek (7)**) ve çay (**içmek (8)**). Bundan sonrada işe (**gitmek (9)**). Orada öğlene kadar (**çalışmak (10)**).

Öğlende yemek (**yemek (11)**)?

Akşam televizyon programları (**seyretmek (12)**)?

Kahve (**sevmek (13)**)?

Sigara (**içmek (14)**)?

ОТВЕТЫ:

- | | | | | |
|---------------|----------------------|-------------------|--------------|---------------|
| 1. uyanırım | 2. kalkarım | 3. tıraş olurum | 4. yıkanırım | 5. giyinirim |
| 6. hazırlar | 7. yeriz | 8. içeriz | 9. giderim | 10. çalışırım |
| 11. yer misin | 12. seyreder misiniz | 13. sever misiniz | 14. içer mi | |

Что сделал?

Ne yaptım?

Для обозначения действия, совершенного в определенное время ранее, к основе слова, обозначающего действие, перед личными окончаниями вставляется - **tı -**, - **tî -**, - **tu -**, - **tü -** – после букв **ç, f, h, k, p, s, ş, t**, после всех остальных букв **-dı-, -di-, -du-, -dü-** по следующему правилу:

После гласных	- a -, - ı -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	- dım, - tım	- dim, - tim	- dum, - tum	- düm, - tüm
Sen	- dın, - tın	- din, - tin	- dun, - tun	- dün, - tün
O	- dı, - tı	- di, - ti	- du, - tu	- dü, - tü
Biz	- dık, - tık	- dik, - tik	- duk, - tuk	- dük, - tük
Siz	- dınız, - tınız	- diniz, - tiniz	- dunuz, - tunuz	- dünüz, - tünüz
Onlar	- dınlar, - tınlar	- dinler, - tinler	- dunlar, - tunlar	- dünler, - tünler

Сказать

Я сказал
Ты сказал
Он сказал
Мы сказали
Вы сказали
Они сказали

Demek

Ben de-di-m
Sen de-di-n
O de-di
Biz de-di-k
Siz de-di-niz
Onlar de-di-ler

Взять

Я взял
Ты взял
Он взял
Мы взяли
Вы взяли
Они взяли

Almak

Ben al-dı-m
Sen al-dı-n
O al-dı
Biz al-dı-k
Siz al-dı-nız
Onlar al-dı-lar

Быть

Я был
Ты был
Он был
Мы были
Вы были
Они были

Olmak

Ben ol-du-m
Sen ol-du-n
O ol-du
Biz ol-du-k
Siz ol-du-nuz
Onlar ol-du-lar

Поблагодарить

Я поблагодарил
Ты поблагодарил
Он поблагодарил
Мы поблагодарили
Вы поблагодарили
Они поблагодарили

Teşekkür etmek

Ben teşekkür et-ti-m
Sen teşekkür et-ti-n
O teşekkür et-ti
Biz teşekkür et-ti-k
Siz teşekkür et-ti-niz
Onlar teşekkür et-ti-ler

Есть

Я ел
Ты ел
Он ел
Мы ели
Вы ели
Они ели

Yemek

Ben ye-di-m
Sen ye-di-n
O ye-di
Biz ye-di-k
Siz ye-di-niz
Onlar ye-di-ler

Для отрицания действия в определенное время в прошлом после основы слова, обозначающего действие, ставится отрицание - **ma** -, - **me** - в зависимости от последней гласной в основе слова.

После гласной	а, о, у, ı	е, і, ö, ü
Отрицание	ma	me

Взять

Я не взял
Ты не взял
Он не взял
Мы не взяли
Вы не взяли
Они не взяли

Almak

Ben al-ma-dı-m
Sen al-ma-dı-n
O al-ma-dı
Biz al-ma-dı-k
Siz al-ma-dı-nız
Onlar al-ma-dı-lar

Быть

Я не был
Ты не был
Он не был
Мы не были
Вы не были
Они не были

Olmak

Ben ol-ma-dı-m
Sen ol-ma-dı-n
O ol-ma-dı
Biz ol-ma-dı-k
Siz ol-ma-dı-nız
Onlar ol-ma-dı-lar

Хотеть

Я не хотел
Ты не хотел
Он не хотел
Мы не хотели
Вы не хотели
Они не хотели

İstemek

Ben iste-me-di-m
Sen iste-me-di-n
O iste-me-di
Biz iste-me-di-k
Siz iste-me-di-niz
Onlar iste-me-di-ler

Упражнение 35. Завершите перевод.

Кто пришел?

Ахмет и Айше пришли.

Он пять лет изучал английский язык.

Вчера я видел Ивана.

В этом месяце мы много работали.

Я с врагом рассчитался.

С вашим мужем вы в Стамбуле познакомились?

Kim (gelmek)?

Ahmet ve Ayşe (gelmek).

O beş yıl ingilizce (okumak)

Dün İvan'ı (görmek).

Bu ay çok (çalışmak).

Ben düşmanımla (hesaplaşmak)

Eşinizle İstanbul'da mı (tanışmak).

Ответы:

1. geldi 2. geldiler 3. okudu 4. gördüm 5. çalıştık 6. hesaplaştım 7. tanıştınız

Приветствие. Прощание

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Спокойной ночи!

Как дела?

Спасибо, все хорошо.

Как вы поживаете?

Добро пожаловать.

Рад видеть вас в добром здоровье.

Спасибо, и у меня все в порядке.

Как настроение?

Неплохое.

Не случилось ли несчастье?

Нет, все в порядке.

Не грустите ли вы?

Нет, не грущу.

Дела идут нормально?

Да, все в порядке.

Нет ли на душе тревоги?

Немного есть.

Как ваше здоровье?

Удовлетворительно.

Возможно Вы очень устали?

Вам нужно отдохнуть.

До свидания! (Счастливо оставаться!)

Счастливого пути!

Счастливого пути!

До встречи!

Желаю успехов!

Всем от меня привет!

Прощайте!

До свидания.

Всего хорошего.

До завтра.

Selâmlama. Vedalaşma.

Merhaba!

Günaydın!

İyi günler!

İyi akşamlar!

İyi geceler!

Nasılsınız?

Teşekkür ederim, iyiyim.

Siz nasılsınız?

Hoş geldiniz.

Hoş bulduk.

Teşekkür ederim. Ben de iyiyim.

Keyfiniz nasıl?

Fena değil.

Kaza oldu mu?

Hayır, her şey yolunda.

Canınız sıkılıyor mu?

Hayır, canım sıkılmıyorum.

İşler yolunda mı.

Evet, her şey yolunda.

İçinde bir üzüntü yok mu?

Biraz var.

Sıhhatiniz nasıl?

Orta.

Belki çok yoruldunuz?

Dinlenmeye ihtiyacınız var.

Hoşça kalın!

Güle güle!

İyi yolculuklar!

Görüşürüz!

Başarılar dilerim.

Benden herkese selâm söyleyin!

Elveda!

Allaha ısmarladık.

İyi günler.

Yarın görüşmek üzere.

Знакомство

Извините, как вас зовут?
Меня зовут Иван.
Ваша фамилия?
Моя фамилия Петров.
Ваша Родина?
Я из России.
Ваша национальность?
Я русский.
Откуда вы приехали?
Я приехал из Москвы.
Где вы живете?
Я живу в Стамбуле.
Какая у вас профессия?
Я учитель физики.
Ваш возраст.
Мне сорок лет.
Вы женаты?
Да, денат.
Супругу как зовут?
Имя жены Мария.
У вас есть дети?
У меня двое детей, одна дочь и один сын.
Вы приехали в Турцию как турист?
Нет, я здесь работаю.

Tanışma

Affedersiniz! Sizin adınız nedir?
Benim adım İvan.
Soyadınız nedir?
Soyadım Petrov.
Sizin memleketiniz neresidir?
Benim memleketim Rusya'dır.
Hangi millettensiniz?
Ben Rusum.
Nereden geldiniz?
Moskova'dan geldim.
Nerede oturuyorsunuz?
İstanbul'da oturuyorum.
Mesleğiniz nedir?
Ben fizik öğretmeniyim.
Yaşınız nedir?
Kırk yaşındayım.
Evli misiniz?
Evet, evliyim.
Eşinizin ismi nedir?
Eşimin ismi Mariyadır.
Çocuklarınız var mı?
Benim iki çocuğum var, bir kız ve bir oğlan.
Türkiye'ye turist olarak mı geldiniz?
Hayır, burada çalışıyorum.

Что делал когда-то?

Ne yapmışım?

Для сообщения о событиях, произошедших когда-то ранее, не в определенное известное время, или о событиях, лишь предположительно произошедших, в турецком языке к основе слова, обозначающего действие, добавляется - **miş -**, - **miş -**, - **muş -**, - **müş -** - с соответствующим личным окончанием по правилу, представленному таблицей:

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Ben	- miş-im	- miş-ım	- muş-um	- müş-üm
Sen	- miş-sin	- miş-sın	- muş-sun	- müş-sün
O	- miş	- miş	- muş	- müş
Biz	- miş-iz	- miş-iz	- muş-uz	- müş-üz
Siz	- miş-siniz	- miş-sınız	- muş-sunuz	- müş-sünüz
Onlar	-miş-ler	-miş-lar	-muş-lar	-müş-ler

Например:

Хотеть

Я хотел
Ты хотел
Он хотел
Мы хотели
Вы хотели
Они хотели

İstemek

Ben iste-miş-im
Sen iste-miş-sin
O iste-miş
Biz iste-miş-iz
Siz iste-miş-siniz
Onlar iste-miş-ler

Брать

Я брал
Ты брал
Он брал
Мы брали
Вы брали
Они брали

Almak

Ben al-mış-ım
Sen al-mış-sın
O al-mış
Biz al-mış-ız
Siz al-mış-sınız
Onlar al-mış-lar

Читать

Я читал
Ты читал
Он читал
Мы читали
Вы читали
Они читали

Okumak

Ben oku-muş-um
Sen oku-muş-sun
O oku-muş
Biz oku-muş-uz
Siz oku-muş-sunuz
Onlar oku-muş-lar

При отрицании события в неопределенном прошлом отрицание – **me, - ma** по общим правилам ставится перед **- miş – (-miş-, -muş-, -müŝ-)**.

Например:

Понимать

Я не понимал
Ты не понимал
Он не понимал
Мы не понимали
Вы не понимали
Они не понимали

Anlamak

Ben anla-ma-mış-ım
Sen anla-ma-mış-sın
O anla-ma-mış
Biz anla-ma-mış-ız
Siz anla-ma-mış-sınız
Onlar anla-ma-mış-lar

Он из дома ушел?

O evden gitmiş mi?

Сейчас его нет, наверное ушел.

Şimdi yok, herhalde gitmiş.

Ворона смотрела на своего птенца и говорила: «Мой белый чистый ребенок».

Karga yavrusuna bakmış: «Benim ak pak evladım» demiş.

Упражнение 36. Завершите перевод.

Вчера учитель в школу приходил?

Нет, не приходил.

Наверное заболел (1).

Где ты потерял платок?

Не знаю, может быть на улице потерял (2).

Извините, Али Селим из класса вышел ли?

По-моему, все ученики вышли (3).

Нилгюн вчера на работу приходила ли?

Может она получила (4) отпуск и поэтому не приходила (5).

Galiba izin (almak (4)) bu sebepten (gelmek (5)).

Öğretmen dün okula geldi mi?

Hayır, gelmedi.

Galiba (hasta olmak (1)).

Mendili nerede kaybettin?

Bilmiyorum, belki sokakta (kaybetmek (2))

Affedersiniz, Ali Selim sınıftan çıktı mı?

Bence bütün öğrenciler (gitmek (3))

Niglün dün ofise geldi mi?

Ответы:

1. hasta olmuş 2. kaybetmişimdir 3. gitmişler 4. almış 5. gelmemiş

Что буду делать?

Ne yapacağım?

Для обозначения действия, которое обязательно совершится в будущем, к основе слова, обозначающего действие, добавляется - **acak**, - **ecek** и личное окончание.

Если в конце основы слова находится гласная, после нее ставится буква «у».

Если личное окончание начинается с гласной - **acak** изменяется на - **acağ**, - **ecek** на - **eceğ**.

	-e-, -i-, -ü-, -ö-	-a-, -ı-, -o-, -u-
Ben	-eceğ-im	-acağ-ım
Sen	-ecek-sin	-acak-sın
O	-ecek	-acak
Biz	-eceğ-iz	-acak-ız
Siz	-ecek-siniz	-acak-sınız
Onlar	-ecek-ler	-acak-lar

Быть

Я буду

Ты будешь

Он будет

Мы будем

Вы будете

Они будут

Olmak

Ben ol-acağ-ım

Sen ol-acak-sın

O ol-acak

Biz ol-acağ-ız

Siz ol-acak-sınız

Onlar ol-acak-lar

Говорить

Я буду говорить
Ты будешь говорить
Он будет говорить
Мы будем говорить
Вы будете говорить
Они будут говорить

Просить

Я буду просить
Ты будешь просить
Он будет просить
Мы будем просить
Вы будете просить
Они будут просить

Понимать

Я пойму
Ты поймешь
Он поймет
Мы поймем
Вы поймете
Они поймут

Замерзать

Я замерзну
Ты замерзнешь
Он замерзнет
Мы замерзнем
Вы замерзните
Они замерзнут

Поблагодарить

Я поблагодарю
Ты поблаговаришь
Он поблагодарит
Мы поблагодарим
Вы поблагодарите
Они поблагодарят

Konuşmak

Ben konuş-acağ-ım
Sen konuş-acak-sın
O konuş-acak
Biz konuş-acağ-ız
Siz konuş-acak-sınız
Onlar konuş-acak-lar

Dilemek

Ben dile-y-eceğ-ım
Sen dile-y-ecek-sin
O dile-y-ecek
Biz dile-y-eceğ-iz
Siz dile-y-ecek-siniz
Onlar dile-y-ecek-ler

Anlamak

Ben anla-y-acağ-ım
Sen anla-y-acak-sın
O anla-y-acak
Biz anla-y-acağ-ız
Siz anla-y-acak-sınız
Onlar anla-y-acak-lar

Donmak

Ben don-acağ-ım
Sen don-acak-sın
O don-acak
Biz don-acağ-ız
Siz don-acak-sınız
Onlar don-acak-lar

Teşekkür etmek

Ben teşekkür ed-eceğ-ım
Sen teşekkür ed-ecek-sin
O teşekkür ed-ecek
Biz teşekkür ed-eceğ-iz
Siz teşekkür ed-ecek-siniz
Onlar teşekkür ed-ecek-ler

Для отрицания действия в будущем после основы слова, выражающего действие, ставится отрицание - **me**, - **ma** по общему правилу.

Быть

Я не буду
Ты не будешь
Он не будет
Мы не будем
Вы не будете
Они не будут

Olmak

Ben ol-ma-y-acağ-ım
Sen ol-ma-y-acak-sın
O ol-ma-y-acak
Biz ol-ma-y-acağ-ız
Siz ol-ma-y-acak-sınız
Onlar ol-ma-y-acak-lar

Говорить

Я не буду говорить
Ты не будешь говорить
Он не будет говорить
Мы не будем говорить
Вы не будете говорить
Они не будут говорить

Konuşmak

Ben konuş-ma-y-acağ-ım
Sen konuş-ma-y-acak-sın
O konuş-ma-y-acak
Biz konuş-ma-y-acağ-ız
Siz konuş-ma-y-acak-sınız
Onlar konuş-ma-y-acak-lar

Просить

Я не буду просить
Ты не будешь просить
Он не будет просить
Мы не будем просить
Вы не будете просить
Они не будут просить

Dilemek

Ben dile-me-y-eceğ-ım
Sen dile-me-y-ecek-sin
O dile-me-y-ecek
Biz dile-me-y-eceğ-iz
Siz dile-me-y-ecek-siniz
Onlar dile-me-y-ecek-ler

Понимать

Я не пойму
Ты не поймешь
Он не поймет
Мы не поймем
Вы не поймете
Они не поймут

Anlamak

Ben anla-ma-y-acağ-ım
Sen anla-ma-y-acak-sın
O anla-ma-y-acak
Biz anla-ma-y-acağ-ız
Siz anla-ma-y-acak-sınız
Onlar anla-ma-y-acak-lar

Приезжать

Я не приеду
Ты не приедешь
Он не приедет
Мы не приедем
Вы не приедете
Они не приедут

Gelmek

Ben gel-me-y-eceğ-ım
Sen gel-me-y-ecek-sin
O gel-me-y-ecek
Biz gel-me-y-eceğ-iz
Siz gel-me-y-ecek-siniz
Onlar gel-me-y-ecek-ler

Упражнение 37. Завершите перевод.

1. С первого сентября я **пойду** в школу.
2. Учитель **научит** нас чтению.
3. Мы **будем решать** интересные задачи.
4. После уроков мы **будем играть** в мяч.
5. Мама **будет ждать** меня дома.

- 1 Eylül'den itibaren okula (**gitmek**)
 Bir öğretmen bize okuma (**öğretmek**).
 Biz ilginç problemler (**çözmek**).
 Derslerden sonra top (**oynamak**).
 Annem beni evde (**beklemek**).

Ответы:

1. gideceğim 2. öğretecek 3. çözeceğiz 4. oynayacağız 5. bekleyecek

Сделаете ли?

Yaracak mıyız?

При постановке вопроса о действии, которое должно совершиться в будущем, к основе слова, обозначающего действие, добавляется - **acak**, - **ecek** по общему правилу, а вопросительная частица **mi** или **mi** вместе с личным окончанием ставится вслед за словом, но отдельно от него.

Исключение из общего правила имеется в третьем лице множественного числа.

после	-e-, -i-, -ü-, -ö-	-a-, -ı-, -o-, -u-
Ben	-ecek miyim	-acak mıyım
Sen	-ecek misin	-acak mısın
O	-ecek mi	-acak mı
Biz	-ecek miyiz	-acak mıyız
Siz	-ecek misiniz	-acak mısınız
Onlar	-ecekler mi	-acaklar mı

Упражнение 38. Завершите перевод.

1. Вы будете ли искать новую квартиру?
2. Ты завтра поможешь мне?
3. Летом они к морю поедут ли?
4. Мы сегодня будем ли работать?

- Yeni bir ev (**aramak**)?
 Yarın bana yardım (**etmek**)?
 Yazın denize (**gitmek**)?
 Bugün (**çalışmak**)?

Ответы:

1. arayacak mısınız 2. edecek misiniz 3. gidecek misiniz 4. çalışacak mıyız

Делай! Делайте!

Yap! Yapın! Yapınız!

Для выражения просьбы или приказа к основе слова, обозначающего действие, присоединяется окончание по следующему правилу:

после гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Sen	-	-	-	-
O	- sin	- sın	- sun	- sün
Biz	- (y)elim	- (y)alım	- (y)alım	- (y)elim
Siz	- (y)in - (y)iniz	- (y)ın - (y)ınız	- (y)un - (y)unuz	- (y)ün - (y)ünüz
Onlar	- sinler	- sınlar	- sunlar	- sünler

При обращении с просьбой на Вы к одному лицу или на вы ко многим лицам употребляются два вида окончаний **ın, ınız**. Второй вид окончаний для более вежливого, почтительного обращения. При окончании основы слова на гласную перед гласной ставится буква «y».

Говорить

Ты говори
Он пусть говорит
Мы давайте говорить
Вы говорите
Они пусть говорят

Konuşmak

Sen konuş
O konuş-sun
Biz konuş-alım
Siz konuş-un, konuş-unuz
Onlar konuş-sunlar

Просить

Ты проси
Он пусть просит
Мы давайте просить
Вы просите
Они пусть просят

Dilemek

Sen dile
O dile-sin
Biz dile-yelim
Siz dile-yin, dile-yiniz
Onlar dile-sinler

Верить

Ты верь
Он пусть верит
Мы давайте верить
Вы верьте
Они пусть верят

İnanmak

Sen inan
O inan-sın
Biz inan-alım
Siz inan-ın, inan-ınız
Onlar inan-sınlar

Быть

Ты будь
 Он пусть будет
 Мы давайте будем
 Вы будете
 Они пусть будут

Olmak

Sen ol
 O ol-sun
 Biz ol-alım
 Siz ol-un, ol-unuz
 Onlar ol-sunlar

Писать

Ты пиши
 Он пусть пишет
 Мы давайте напишим
 Вы пишете
 Они пусть пишут

Yazmak

Sen yaz
 O yaz-sın
 Biz yaz-alım
 Siz yaz-ın, yaz-ınız
 Onlar yaz-sınlar

Если действие выражается двумя словами, окончания, обозначающие просьбу или приказание, присоединяются только к основе второго слова.

Например:

Соглашаться

Ты соглашайся
 Он пусть согласится
 Мы давайте согласимся
 Вы соглашайтесь
 Они пусть соглашаются

Kabul etmek

Sen kabul et
 O kabul et-sin
 Biz kabul ed-elim
 Siz kabul ed-in, kabul ed-iniz
 Onlar kabul et-sinler

Для выражения просьбы или приказания в отрицательной форме после основы слова, выражающего действие, ставится отрицание **-ma-** после гласных **a, ı, o, u** или **-me-** после **e, i, ö, ü**

Например:

Говорить

Ты не говори
 Он пусть не говорит
 Мы давайте не говорить
 Вы не говорите
 Они пусть не говорят

Konuşmak

Sen konuş-ma
 O konuş-ma-sın
 Biz konuş-ma-y-alım
 Siz konuş-ma-y-ın, konuş-ma-y-ınız
 Onlar konuş-ma-sınlar

Просить

Ты не проси
Он пусть не просит
Мы давайте не просить
Вы не просите
Они пусть не просят

Соглашаться

Ты не соглашайся
Он пусть не соглашается
Мы давайте не соглашаться
Вы не соглашайтесь
Они пусть не соглашаются

Dilemek

Sen dile-me
O dile-me-sin
Biz dile-me-y-elim
Siz dile-me-y-in, dile-me-y-iniz
Onlar dile-me-sinler

Kabul etmek

Sen kabul et-me
O kabul et-me-sin
Biz kabul et-me-y-elim
Siz kabul et-me-y-in, kabul et-me-y-iniz
Onlar kabul et-me-sinler

Просьба. Согласие. Отказ

Извините, это место свободно?
Да, свободно. Пожалуйста, садитесь.
Пожалуйста, дайте ключ.
Хорошо.
Пожалуйста, покажите мне эту книгу.
С удовольствием.
Повторите, пожалуйста.
Естественно можно.
Подождите меня!
Ладно!
Пожалуйста, отвезите меня в центр!
К сожалению не могу.
Могу ли я воспользоваться вашим телефоном?
Конечно.
Откройте дверь!
Будте любезны, подойдите сюда!

Спи!
Проснись!
Не делайте ошибки!
Не грустите!
Не торопи меня!
Не забудь!

Rica. Kabul. Vazgeçme.

Affedersiniz, burası boş mu?
Evet, boş. Buyrun, oturun.
Lütfen bana anahtar verin.
Olur.
Lütfen bana bu kitabı gösterin.
Memnuniyetle!
Lütfen tekrarlayın.
Tabii, mümkün.
Beni bekleyin!
Pekâlâ!
Lütfen btни merkeze götürün!
Maalesef yapamam.
Telefonunuzu kullanmak mümkün mü?
Elbette!
Kapıyı açın!
Lütfen, buraya gelin!

Uyu!
Uyan!
Hata yapmayın!
Kederlenmeyin!
Sıkıştırma beni!
Unutma!

Упражнение 39. Завершите перевод.

- | | |
|--|--|
| 1. Bana bir kahve getirin, lütfen. | Пожалуйста, (принести) мне кофе. |
| 2. Lütfen, bu sokağı harita üzerinde gösteriniz. | Пожалуйста, (показать) эту улицу на карте. |
| 3. Lütfen, bana telefon etme. | Пожалуйста, (звонить) мне. |
| 4. Yardım edin, lütfen. | (Помогать) мне, пожалуйста! |
| 5. Otur! | (Сидеть)! |
| 6. Смотрите! | (Bakmak)! |
| 7. Пожалуйста, не беспокойтесь. | Lütfen, (merak etmek). |
| 8. Принеси мне эту книгу. | Bu kitabı bana (getirmek). |
| 9. Жди меня! | Beni (beklemek)! |
| 10. Пожалуйста, дайте расписку. | Lütfen, makbuzu (vermek). |

Ответы:

- | | | | |
|---------------|---------------------|-------------------|--------------|
| 1. принесите; | 2. покажите; | 3. не звони; | 4. помогите; |
| 5. сиди; | 6. Bakınız, bakın; | 7. merak etmeyin; | 8. getir; |
| 9. bekle; | 10. verin, veriniz. | | |

Могут делать

Yapabiliyorum

Для выражения возможности какого-либо действия в турецком языке после основы слова, обозначающего действие, ставится **-abil** после гласных **a, ı, o, u** или **-ebil** после гласных **e, i, ü, ö**.

Например:

gelmek – приходить
almak – брать

gelebilmek – мочь приходить
alabilmek – мочь брать

При встрече двух гласных употребляется разделительная буква «U»

Например:

uymak – спать
yemek – есть

uyuyabilmek – мочь спать
yiyebilmek – мочь есть

Личные окончания присоединяются по обычным правилам для каждого времени.

Например, для выражения возможности постоянно, регулярно совершающегося действия.

Братъ**Almak**

Я могу брать.	Ben al-a-bil-i-rim
Ты можешь брать.	Sen al-a-bil-i-r-sin
Он может брать.	O al-a-bil-i-r
Мы можем брать.	Biz al-a-bil-i-riz
Вы можете брать.	Siz al-a-bil-ir-siniz
Они могут брать.	Onlar al-a-bil-i-r-ler

Для выражения невозможности действия после основы слова, обозначающего действие, ставится **-ама-**, **-еме-** в соответствии с общим правилом.

Личные окончания при выражении невозможности регулярно совершающегося действия изменяются следующим образом:

Братъ**Almak**

Я не могу брать.	Ben al-ama-m.
Ты не можешь брать.	Sen al-ama-zsin.
Он не может брать.	O al-ama-z.
Мы не можем брать.	Biz al-ama-y-iz.
Вы не можете брать.	Siz al-ama-zsiniz.
Они не могут брать.	Onlar al-ama-zlar.

Приходить**Gelmek**

Я не могу приходиться.	Ben gel-eme-m.
Ты не можешь приходиться.	Sen gel-eme-zsin.
Он не может приходиться.	O gel-eme-z.
Мы не можем приходиться.	Biz gel-eme-yiz.
Вы не можете приходиться.	Siz gel-eme-zsiniz.
Они не могут приходиться.	Onlar gel-eme-zler.

Аналогичным образом выражается возможность или невозможность действия в настоящем, прошедшем и будущем времени.

Например:

Я могу сейчас уйти.	Ben gid-e-bil-i-yor-um.
Я не могу сейчас уйти.	Ben gid-e-mi-yor-um.
Ты можешь сейчас работать.	Sen çalış-a-bil-i-yor-sun.
Ты не можешь сейчас работать.	Sen çalış-a-mi-yor-sun.
Вы можете сейчас развлекаться.	Siz eğlen-e-bil-i-yor-sunuz.
Вы не можете сейчас развлекаться.	Siz eğlen-e-mi-yor-sunuz.

Я мог читать.	Ben oku-y-abil-dim.
Я не мог читать.	Ben oku-y-a-ma-dım.
Ты мог видеть.	Sen gör-e-bil-din.
Ты не мог видеть.	Sen gör-e-me-din.
Мы могли верить.	Biz inan-a-bil-dik.
Мы не могли верить.	Biz inan-a-ma-dık.
Я смогу победить.	Ben yen-e-bil-eceğ-im.
Я не смогу победить.	Ben yen-e-mi-y-eceğ-im.
Ты сможешь забыть.	Sen unut-a-bil-ecek-sin.
Ты не сможешь забыть.	Sen unut-a-ma-y-acak-sın.
Вы сможете плавать.	Siz yüz-ebil-ecek-siniz.
Вы не сможете плавать.	Siz yüz-e-mi-y-ecek-siniz.

Упражнение 40. Завершите перевод.

- | | |
|---|--|
| 1. Эту книгу я могу отдать. | Bu kitabı (vermek). |
| 2. Этого человека ты не мог узнать. | Bu insanı (bilmek). |
| 3. Сегодня с вами могу увидаться. | Bugün sizinle (görüşmek). |
| 4. В этом магазине можете покупать свежие фрукты. | Bu supermarketten taze meyve (almak). |
| 5. В этот автобус можете войти. | Bu otobüse (binmek). |
| 6. Нет, очень много народу, не смогу войти. | Hayır çok kalabalık, (binmek). |

Ответы:

- | | | |
|-------------------|----------------------|---------------------|
| 1. verebiliyorum; | 2. bilemedin; | 3. görüşebileceğim; |
| 4. alabilirsiniz; | 5. binebiliyorsunuz; | 6. binemeyeceğim. |

Могут ли я делать?

Yapabilir miyim?

При постановке вопроса о возможности действия в настоящем или будущем времени к основе слова добавляется соответственно **-ebilir, -abilir, -ebiliyor, -abiliyor, -ebilecek, -abilecek** и отдельно **-mi, -mi** с личным окончанием.

Например:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| Завтра прийти сможешь ли? | Yarın gelebilecek misin? |
| Вы плавать можете ли? | Siz yüzebilir misiniz? |
| Он может ли со мной уйти? | O benimle gidebiliyor mu? |

Поговорить

Я могу ли поговорить?
Ты можешь ли поговорить?
Он может ли поговорить?
Мы можем ли поговорить?
Вы можете ли поговорить?
Они могут ли поговорить?

Görüşmek

Ben görüş-ebil-ir mi-y-im?
Sen görüş-ebil-ir mi-sin?
O görüş-ebil-ir mi?
Biz görüş-ebil-ir mi-y-iz?
Siz görüş-ebil-ir mi-siniz?
Onlar görüş-ebil-ir-ler mi?

Взять

Я могу ли взять?
Ты можешь ли взять?
Он может ли взять?
Мы можем ли взять?
Вы можете ли взять?
Они могут ли взять?

Almak

Ben al-abil-i-yor mu-y-um?
Sen al-abil-i-yor mu-sun?
O al-abil-i-yor mu?
Biz al-abil-i-yor mu-y-uz?
Siz al-abil-i-yor mu-sunuz?
Onlar al-abil-i-yor-lar mı?

При вопросе о возможности действия в прошедшем времени к основе слова добавляется **-ebildi, -abildi** с личным окончанием и отдельно **mi**.

Например:

Вчера вы смогли почитать книгу? Dün kitabı okuyabildiniz mi?

Телефон

- Алло! Я Иван.
 Я хочу поговорить с Али.
- Его сейчас здесь нет.
- Сообщение можно передать?
- Хорошо, записываю.
- Завтра на встречу не приду.
- Хорошо, скажу.
- Спасибо.
- Не за что.
- До свидания!

Telefon

- Alo! Ben İvan.
 Ali bey ile konuşmak istiyorum.
- Şu anda burada yok.
- Bir mesaj bırakabilir miyim?
- Peki, yazıyorum.
- Yarın görüşmeye gelemeyeceğim.
- Tamam, söyleyeceğim.
- Teşekkür ederim.
- Bir şey değil.
- Hoşçakal.

Я должен делать.

Yapmalıym

Для выражения долженствования, необходимости действия к основе слова добавляется **-malı, -meli** с соответствующим личным окончанием.

Например:

Делать

Yapmak

Я должен делать.
Ты должен делать.
Он должен делать.
Мы должны делать.
Вы должны делать.
Они должны делать.

Ben yap-malı-y-ım.
Sen yap-malı-sın.
O yap-malı.
Biz yap-malı-y-ız.
Siz yap-malı-sınız.
Onlar yap-malı-lar.

При отрицании необходимости действия перед **-malı, -meli** ставится соответственно **-ma, -me**.

Например:

Уйти

Gitmek

Я не должен уйти.
Ты не должен уйти.
Он не должен уйти.
Мы не должны уйти.
Вы не должны уйти.
Они не должны уйти.

Ben git-me-meli-y-ım.
Sen git-me-meli-sin.
O git-me-meli.
Biz git-me-meli-y-ız.
Siz git-me-meli-siniz.
Onlar git-me-meli-ler.

	После гласных			а, ı, о, u	е, і, ö, ü
Я	должен	-ть	Ben	-malı-y-ım	-meli-y-ım
	не должен	-ть		-ma-malı-y-ım	-me-meli-y-ım
Ты	должен	-ть	Sen	-malı-sın	-meli-sin
	не должен	-ть		-ma-malı-sın	-me-meli-sin
Он	должен	-ть	O	-malı	-meli
	не должен	-ть		-ma-malı	-me-meli
Мы	должны	-ть	Biz	-malı-y-ız	-meli-y-ız
	не должны	-ть		-ma-malı-y-ız	-me-meli-y-ız
Вы	должны	-ть	Siz	-malı-sınız	-meli-siniz
	не должны	-ть		-ma-malı-sınız	-me-meli-siniz
Они	должны	-ть	Onlar	-malı-lar	-meli-ler
	не должны	-ть		-ma-malı-lar	-me-meli-ler

Я должен был делать.

Yapmalıydım

Долженствование или отсутствие долженствования действия в прошедшем времени выражается таким же образом, как и в настоящем времени, но с употреблением **-di-**, **-di-**, обозначающих прошедшее время.

Например:

Писать

Yazmak

Я должен был писать.

Ben yazmalıydım.

Я не должен был писать.

Ben yazmamalıydım.

Упражнение 41.

- | | |
|---|---|
| 1. Günde en az sekiz saat uyumalısınız. | Вы (спать) не менее восьми часов в сутки. |
| 2. Saat beşte evde olmalıyım. | В пять часов я (быть) дома. |
| 3. Moskova'ya gitmeliyiz. | Мы (выехать) в Москву. |
| 4. Sigara içmemelisin. | Ты (курить). |
| 5. Bugün evden gitmemelisin. | Сегодня ты из дома (уходить). |
| 6. Он не должен много работать. | Çok (çalışmak). |
| 7. Я должен много ходить. | Çok (gezmek). |
| 8. Для здоровья вы должны много спать. | Sizin sıhhatiniz için çok (uyumak). |
| 9. Этот случай он должен помнить. | Bu olayı (hatırlamak). |
| 10. Мы должны прочитать эту книгу. | Bu kitabı (okumak). |
| 11. Gelmemeliydin. | Ты (приходить). |
| 12. Biz okumalıydık. | Мы (читать). |
| 13. Я должен был приходить в школу каждое утро. | Her sabah okula (gelmek). |
| 14. Он должен был утром приготовить завтрак. | Sabahtan kahvaltı (hazırlamak). |

Ответы:

1. должны спать;
2. должен быть;
3. должны выехать;
4. не должен курить;
5. не должен уходить;
6. çalışmamalı;
7. gelmeliyim.
8. uyumalısınız;
9. hatırlamalı;
10. okumalıyız;
11. не должен был приходить;
12. должны были читать;
13. gelmeliydim;
14. hazırlamalıydı.

Сделаю - ка я

Yararım

Для выражения желательности какого-либо действия в турецком языке после основы слова, выражающего действие, ставятся **-a-**, **-e-** и личные окончания по следующему правилу:

После гласных	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Ben	-e-y-im	-a-y-ım
Sen	-e-sin	-a-sın
O	-e	-a
Biz	-e-lim	-a-lım
Siz	-e-siniz	-a-sınız
Onlar	-e-ler	-a-lar

Например:

Спросить

Спрошу-ка я.
Спросить бы тебе.
Спросить бы ему.
Спросить бы нам.
Спросить бы вам.
Спросить бы им.

Sormak

Ben sor-a-y-ım.
Sen sor-a-sın.
O sor-a.
Biz sor-a-lım.
Siz sor-a-sınız.
Onlar sor-a-lar.

Сказать

Скажу-ка я.
Сказать бы тебе.
Сказать бы ему.
Сказать бы нам.
Сказать бы вам.
Сказать бы им.

Söylemek

Ben söyle-y-e-y-im.
Sen söyle-y-e-sin.
O söyle-y-e.
Biz söyle-y-e-lim.
Siz söyle-y-e-siniz.
Onlar söyle-y-e-ler.

Рассказали бы вы об этом случае.
Дал бы ты эту книгу Ивану.

Bu olay hakkında anlatasınız.
Bu kitabı İvan'a veresin.

Для выражения нежелательности действия после основы слова ставятся **-ma-y-**, **-me-y-** в соответствии с общим правилом:

После гласных	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Ben	-me-y-e-y-im	-ma-y-a-y-ım
Sen	-me-y-e-sin	-ma-y-a-sın
O	-me-y-e	-ma-y-a
Biz	-me-y-e-lim	-ma-y-a-lım
Siz	-me-y-e-siniz	-ma-y-a-sınız
Onlar	-me-y-e-ler	-ma-y-a-lar

Например:

Злиться

Не злиться бы мне.
Не злись-ка ты.
Не злиться бы ему.
Не злиться бы нам.
Не злиться бы вам.
Не злиться бы им.

Kızmak

Ben kız-ma-y-a-y-ım.
Sen kız-ma-y-a-sın.
O kız-ma-y-a.
Biz kız-ma-y-a-lım.
Siz kız-ma-y-a-sınız.
Onlar kız-ma-y-a-lar.

Упражнение 42. Завершите перевод.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Прийду - ка я к тебе вечером. | Bu akşam size (gelmek). |
| 2. Купить бы нам этот дом. | Bu evi (almak). |
| 3. Посмотрелась бы ты в зеркало. | Aynada kendini (seyretmek). |
| 4. Подождали бы вы нас. | Bizi (beklemek). |
| 5. Bugün seni göreyim. | Сегодня тебя (увидеть). |
| 6. Yarın tiyatroya gitmeyeyim. | Завтра в театр (идти). |

Ответы:

1. geleyim; 2. alalım; 3. seyredesin; 4. bekleyesiniz; 5. увидеть бы;
6. не пойти бы мне.

Если сделаю.

Yapsam

Для выражения условности действия в турецком языке к основе слова, обозначающего действие, добавляется **-sa** после гласных **a, o, u, i** или **-se** после согласных **e, i, ö, ü** и личное окончание.

Отрицательная форма условности выражается добавлением отрицания **-ma-** перед **-sa-** или **-me-** перед **-se-**.

Быть

Я если буду.
если не буду.
Ты если будешь.
если не будешь.
Он если будет.
если не будет.
Мы если будем.
если не будем.
Вы если будете.
если не будете.
Они если будут.
если не будут.

Olmak

Ben ol-sa-m.
ol-ma-sa-m.
Sen ol-sa-n.
ol-ma-sa-n.
O ol-sa.
ol-ma-sa.
Biz ol-sa-k.
ol-ma-sa-k.
Siz ol-sa-nız.
ol-ma-sa-nız.
Onlar ol-sa-lar.
ol-ma-sa-lar.

Давать**Vermek**

Я если дам. если не дам.	Ben ver-se-m. ver-me-se-m.
Ты если дашь. если не дашь.	Sen ver-se-n. ver-me-se-n.
Он если даст. если не даст.	O ver-se. ver-me-se.
Мы если дадим. если не дадим.	Biz ver-se-k. ver-me-se-k.
Вы если дадите. если не дадите.	Siz ver-se-niz. ver-me-se-niz.
Они если дадут. если не дадут.	Onlar ver-se-ler. ver-me-se-ler.

После гласных	е, і, ө, ü	а, ı, о, u
Ben	-se-m	-sa-m
Sen	-se-n	-sa-n
O	-se	-sa
Biz	-se-k	-sa-k
Siz	-se-niz	-sa-nız
Onlar	-se-ler	-sa-lar

Hava yağmurlu **olsa**, sinemaya gitmeyiz. Если будет дождь, в кино не пойдем.
Sormasan, cevap alamayacaksın. Если не спросишь ответа не получишь.

Упражнение 43.

- İşi **bitirirsem**, saat beşte geleceğim. (Закончить) работу, в 5 часов приеду.
- İzin **verseniz**, bu kitaba bakacağız. (Разрешить) мы посмотрим эту книгу.
- Handan, vakit **olursa**, bu akşam gelecek.
(Быть) время, Хандан сегодня вечером придет.
- Vaktinde **gelmezsen**, sadece on dakika bekleyeceğim.
(Прийти) вовремя, только десять минут буду ждать.
- Çalışmazsana** dinlenmeyeceksin. (Поработать), то и не отдохнешь.
- Если завтра к нам придете, вкусный торт поедем.
Yarın bize (gelmek), lezzetli pasta yeriz.
- Если много прочитаешь, многому научишься.
Çok (okumak), çok öğrenirsin.
- Если будут деньги, квартиру покупаю. Param (olmak), ev alırım.
- Если в Москву приеду, к тебе прийду.
Moskova'ya (gelmek) sana geleceğim.
- Если книгу не прочитаю, ему не отдам.
Kitabı (okumak) ona vermeyeceğim.

Ответы:

1. если закончу;
2. если разрешите;
3. если будет;
4. если не придешь;
5. если не поработаешь;
6. gelseniz;
7. okursan;
8. olsa;
9. gelirsem;
10. okumazsam

Делать – Заставлять делать

Yapmak – Yaptırmak

Многие слова, выражающие самостоятельное действие человека или непроизвольно происходящее действие, в турецком языке могут превращаться в слова, выражающие понуждение к такому действию, вынужденное действие.

Для этого к основе слова обычно добавляется **dir, tir**. Вид добавления определяется следующим правилом:

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
После ç, f, h, k, t, p, s, ş	- tir	- tir	- tur	- tür
В остальных случаях	- dir	- dir	- dur	- dür

Например:

yazmak – yazdırmak
yapmak – yaptırmak
yemek – yedirmek
donmak – dondurmak
gülmek – güldürmek
durmak – durdurmak
değişmek – değiştirmek

писать – заставить писать
делать – заставить делать
есть – накормить, заставить есть
замерзнуть – замораживать
смеяться – смешить
стоять – останавливать
изменяться – изменять

Слова с многосложной основой, оканчивающиеся на гласную или на l, t, изменяются добавлением -t-.

kaunamak – kaunatmak
erimek – eritmek
uyumak – uyutmak
düzelmek – düzeltmek
kısalmak – kusaltmak
oturmak – oturtmak

кипеть – кипятить
плавиться – плавит
спать – укладывать спать
поправляться – поправлять
укорачиваться – укорачивать
сидеть – посадить

Многие слова с односложной основой, оканчивающиеся на **ç, ğ, ş, t, y** преобразуются добавлением к основе слова **-ır-, -ir-, -ur-, -ür-**.

Например:

doğmak – doğurmak
pişmek – pişirmek
bitmek – bitirmek
içmek – içirmek

родиться – родить
вариться – варить
кончаться – заканчивать
пить – напоить, заставить пить

Ben evleniyorum.
Ben oğlum evlendiriyorum.
Ben bavulu taşıyorum.
Ben taşıyıcıya bavulu taşıyorum.
O mektubu yazdı.
O sekreterine mektubu yazdırdı.
Gemi battı.
O gemiyi batırdı.
Top düştü.
Ben topu düşürdüm.

Я женюсь.
Я женю моего сына.
Я несу чемодан.
Я носильщику поручил нести чемодан.
Он написал письмо.
Он секретарю поручил написать письмо.
Корабль утонул.
Он утопил корабль.
Мяч упал.
Я уронил мяч.

Упражнение 44. Завершите перевод.

O merdivenden iniyor .	Он спускается по лестнице.
O merdivenden çocuğu indiriyor.	Он ребенка (...) по лестнице.
Я оденусь , потом ребенка одену .	Ben giyineceğim sonra kızımı (...).
Bu insan seninle tanışmak istiyor.	Этот человек хочет с тобой познакомиться .
Seni onunla tanıştırabilirim .	Я могу тебя с ним (...) .
Я хочу спать .	Ben uyumak istiyorum.
Я хочу сына заставить спать .	Ben oğlum (...) istiyorum.
Benim izinim yakında bitecek .	Мой отпуск скоро закончится.
Ben izinimi bugün bitireceğim .	Я сегодня (...) мой отпуск.
Мы вчера развлекались .	Dün eğlendik .
Нас развлекали наши дети.	Çocuklar bizi (...).
Они стояли около гостиницы.	Onlar otelin yanında durdular .
Они остановили такси.	Onlar taksi (...).

Arabanın tekerleği döndü .	Колесо автомобиля повернулось .
О arabanın direksiyonunu döndürdü .	Он (...) руль автомобиля.
9. Автобус наполнился пассажирами.	Otobüs yolcularla doldu .
Он наполнил стакан водой.	O bardağı suyla (...).

Ответы:

1. спускает; 2. giydireceğim; 3. познакомить; 4. uyutmak; 5. закончу;
6. eğlendirdiler; 7. durdurdular; 8. повернул; 9. doldurdu.

В банке.

Banka'da

Доброе утро! Могу ли я открыть счёт?

Günaydın efendim. Bir hesap açtırmak mümkün mü?

Конечно. Какой счёт Вы хотите открыть?

Tabii. Nasıl bir hesap açtırmak istiyorsunuz?

Срочный счёт или текущий счёт?

Vadeli hesap veya vadesiz hesap mı?

Между этими двумя счетами какое различие?

Bu iki hesap arasında ne fark var?

Срочный счёт даёт более высокие проценты, но только после определённого срока.

Vadeli hesap daha çok faiz veriyor, ama sadece bir süre sonra olabilir.

Текущий счёт даёт более низкие проценты, но возьмёте в любое время.

Vadesiz hesap daha az faiz veriyor, ama her an alacaksınız.

Какие проценты дают срочный и текущий счета?

Banka vadeli ve vadesiz hesaba yüzde kaç faiz verecek?

Срочный долларовый счёт даст девять процентов через год, текущий счёт через год даст два процента.

Vadeli dolar hesabı yüzde dokuz bir yıl sonra verecek, vadesiz yüzde iki bir yıl sonra verecek.

Открываю срочный счёт.

Vadeli hesap açtırıyorum.

Имя, фамилия?

Adınız, soyadınız?

Селим Далы.

Selim Dağlı.

Домашний адрес?

Ev adresiniz?

Ыхламур йол № 40, квартира 4, Тешвикийэ: Стамбул.

İhlamur yolu № 40 daire 4, Teşvikiye, İstanbul.

На какой срок?

Kaç ay vadeli?

Один год.

Bir yıl.

На сколько долларов откроете счёт?

Kaç dolarlık hesap açtıracaksınız?

Две тысячи.

İki bin dolar.

Здесь подпишитесь пожалуйста.

Şurayı imzalayın lütfen.

Теперь идите в кассу, сдайте деньги.

Şimdi vezneye gidin, paranızı yatırın.

Договор об открытии счёта там ли я получу?

Hesap defterini oradan mı alacağım?

Да, господин.

Evet, efendim.

Спасибо. Teşekkür ederim.

Одевать – Одеваться

Giymek – Giyinmek

Для выражения действия, направленного на самого себя, к основе слова, выражающего действия, добавляется – **n**, если слово оканчивается гласной или – **m**, – **in**, – **un**, – **ün** по общему правилу после согласных.

Например:

качать – качаться	sallamak – sallanmak
одевать – одеваться	giymek – giyinmek
причесывать – причесываться	taramak – taranmak
покрывать – покрываться	örtmek - örtünmek
сжимать – сжиматься	sıkmak – sıkılmak

Одеваться

Giyinmek

Я одеваюсь.	Ben giy-in-i-yor-um.
Ты одеваешься.	Sen giy-in-i-yor-sun.
Он одевается.	O giy-in-i-yor.
Мы одеваемся.	Biz giy-in-i-yor-uz.
Вы одеваетесь.	Siz giy-in-i-yor-sunuz.
Они одеваются.	Onlar giy-in-i-yor-lar.

Я одевался.	Ben giy-in-di-m.
Ты одевался.	Sen giy-in-di-n.
Он одевался.	O giy-in-di.
Мы одевались.	Biz giy-in-di-k.
Вы одевались.	Siz giy-in-di-niz.
Они одевались.	Onlar giy-in-di-ler.

Упражнение 45. Завершите перевод.

- | | |
|---|---|
| 1. Annem kahvaltıyı hazırlıyor .
Ben sınav için hazırlanıyorum . | Мама готовит завтрак.
Я (...) к экзамену. |
| 2. Asker vatanı koruyor .
Vatan düşmandan korunur . | Солдат защищает Родину.
Родина (...) от врагов. |
| 3. Мы собрали овощи.
Мы вместе собрались . | Biz sebze topladık .
Biz birlikte (...). |
| 4. Я вымыл машину.
Я вымылся . | Ben arabayı yıkadım .
Ben (...). |
| 5. Отец похвалил ребенка.
Ребенок похвалился . | Baba çocuğunu övdü .
Çocuk (...). |

Ответы:

1. готовлюсь; 2. защищается; 3. topladık; 4. yıkadım; 5. övündü.

Делать – Быть сделанным

Yapmak – Yapılmak

В турецком языке слово, обозначающее действие объекта, может быть преобразовано в слово, обозначающее действие над объектом. Для этого после основы слова, оканчивающейся любой согласной кроме **-l**, ставится **-ıl, - il, - ul, - üil**. После **-l** ставится по общему правилу **-ın, - in, - un, - ün**. После основы слова, оканчивающейся гласной, ставится **-n**.

Например:

любить – быть любимым
смотреть – быть под присмотром
сломать – быть сломанным
узнать – быть узнаанным
вытирать – быть вытертым
взять – быть взятым
найти – быть найденным
видеть – быть увиденным

sevmek – sevmek
bakmak – bakılmak
bozmak – bozulmak
tanımak – tanınmak
silmek – silinmek
almak – alınmak
bulmak – bulunmak
görmek – görünmek

Быть любимым

Sevmek

Я любим.
Ты любим.
Он любим.
Мы любимы.
Вы любимы.
Они любимы.

Ben seviliyorum.
Sen seviliyorsun.
O seviliyor.
Biz seviliyoruz.
Siz seviliyorsunuz.
Onlar seviliyorlar.

Быть узнаанным

Tanınmak

Я был узнан.
Ты был узнан.
Он был узнан.
Мы были узнаны.
Вы были узнаны.
Они были узнаны.

Ben tanındım.
Sen tanındın.
O tanındı.
Biz tanındık.
Siz tanındınız.
Onlar tanındılar.

Упражнение 46. Завершите перевод.

1. Мать **любит** дочь.
Дочь **любима** матерью.
2. Он **сломал** ключ.
Ключ **был сломан**.
3. Он меня **узнал**.
Я **был узнан**.

Anne kızını **seviyor**.
Kız annesi tarafından (...).
O anahtarı bozdu.
Anahtar (...).
O beni **tanıdı**.
Ben (...).

Ответы:

1. seviliyor; 2. bozuldu; 3. tanındım.

Понимать – Взаимопонимать

Anlamak – Anlaşmak

В турецком языке слово, обозначающее действие одного объекта, может быть преобразовано в слово, выражающее взаимодействие двух или нескольких объектов. Для этого к основе слова, оканчивающейся гласной добавляется - **ş** -, после согласной добавляется - **ı**ş -, - **i**ş -, - **u**ş -, - **ü**ş -.

Например:

видеть – видеться друг с другом
встречать – встречаться друг с другом
любить – любить взаимно друг друга
рассчитывать – рассчитывать взаимно
узнать – узнать друг друга
говарить – беседовать
бить – бить друг друга
писать – писать друг другу

görmek – görüşmek
karşılama – karşılaşmak
sevmek – sevişmek
hesaplamak – hesaplaşmak
tanımak – tanışmak
söylemek – söyleşmek
vurmak – vuruşmak
yazmak – yazışmak

Упражнение 47. Завершите перевод.

Я тебя **понимаю**.

Ben seni **anlıyorum**.

Я и ты **понимаем друг друга**.

Biz (...).

Али **любит** Айше.

Ali Ayşe'yi **seviyor**.

Али и Айше **любят друг друга**.

Ali ve Ayşe (...).

Сегодня маму на станции **встречу**.

Bugün annemi garde **karşılacağım**.

В пять часов **встретимся**.

Biz saat beşte (...).

Он **видел** друга.

O dostu **gördü**.

Они **виделись** в театре.

Onlar tiyatrodada (...).

Ответы:

anlaşıyoruz; 2. sevişiyorlar; 3. karşılaşacağız; 4. görüştüler.

Делать – Делающий

Yapmak – Yapan

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию. Если этот признак относится к настоящему моменту времени, то преобразование осуществляется присоединением к основе слова окончания - **an** вместо - **mak** или -**en** вместо - **mek**. Две гласные разделяются - **u** -.

Например:

çalışmak – çalışan
taşımak – taşıyan
seyretmek – seyreden
yüzmek – yüzen
durmak – duran
okumak – okuyan

работать – работающий (сейчас)
нести – несущий (сейчас)
смотреть – смотрящий (сейчас)
плыть – плывущий (сейчас)
лежать – лежащий (сейчас)
читать – читающий (сейчас)

Если признак относится к предмету постоянно, вообще, то преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **r** - после гласных или - **ır** -, - **ir** -, - **ur** -, - **ür** – после согласных.

Например:

okumak – okur
yazmak – yazar
çalışmak – çalışır

читать – читающий (вообще)
писать – пишущий (вообще)
работать – работающий (вообще)

Упражнение 48. Завершите перевод.

1. Дающий надежду сигнал. Ümit (vermek) işaret.
2. Живущий в городе, деревню увидеть хочет. Şehirde (oturmak) köyü görmek ister.
3. Спящий лев может проснуться. (Uyumak) aslan uyanabilir.
4. Çok konuşan insan az dinler. Много (говорить) человек мало слушает.
5. Duran taşın altına su akmaz. Под (лежать) камень вода не течет.
6. İsteksiz çalışan daha çok yorulur. Без желания (работать) больше устает.
7. Человек, несущий чемодан, очень устал. Bavulu (taşımak) bir insan çok yoruldu.
8. Смотрящий на небо человек увидит звезду.
Göğü (seyretmek) bir insan yıldızı görecek.
9. И в горячей воде плавающий лед холодный.
Sıcak suda (yüzmek) buz da soğuktur.
10. Смеющийся ребенок в хорошей семье бывает.
(Gülmek) çocuk iyi ailede olur.

Ответы:

1. veren; 2. oturan; 3. uyuyan; 4. говорящий; 5. лежащий; 6. работающий;
7. taşıyan; 8. seyreden; 9. yüzen; 10. gülen.

Делать – Сделавший

Yapmak – yapmış

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию в прошлом. Это преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **mış**, - **miş**, - **muş**, - **müş**.

Например:

прибыть – прибывший
закрыть – закрывший
уронить – уронивший
уснуть – уснувший
умыться – умывшийся

gelmek – gelmiş
kapatmak – kapamış
düşürmek – düşürmüş
uyumak – uyumuş
yıkanmak – yıkanmış

Упражнение 49. Завершите перевод.

Kaybolmuş insan.

(пропасть) человек.

Нарışaneden **kaçmış** canı.

Преступник, (сбежать) из тюрьмы.

Uyanmış çocuk kalkmak istemiyor.

(проснуться) ребенок не хочет вставать.

Прибывший поезд стоит на станции.

(gelmek) tren istasyonda duruyor.

Закрывший ворота человек ушел домой. (**kapatmak**) insan evine gitti.

Ребенок, **уронивший** мяч, плачет.

Тору (**düşürmek**) çocuk ağlıyor.

Умывшийся человек вышел из ванной комнаты. (**yıkanmak**) insan banyodan çıktı.

Ответы:

1. пропавший; 2. сбежавший; 3. проснувшийся; 4. gelmiş; 5. kapatmış;
6. düşürmüş; 7. yıkanmış.

Делать – Тот, который сделал

Yapmak – уарасак

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию в будущем. Это преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **асак**, - **есек**.

Например:

gelmek – gelecek
yazmak – yazacak

приезжать – тот, который приедет
писать – тот, который напишет

Упражнение 50. Завершите перевод.

Через пять минут ты можешь подняться в поезд, который прибудет.

Beş dakika sonra (gelmek) trene binebilirsin.

Гость, который уедет через час, начал собираться.

Bir saat sonra (gitmek) misafir hazırlanmaya başladı.

Самолет, который вылетит в 8 часов, подготовился к полету.

Saat 8’de (kalkmak) uçak uçuş için hazırlandı.

Ответы:

1. gelecek; 2. gidecek; 3. kalkacak

Делать – Делая

Yapmak – Yaparak

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее добавочное действие, сопровождающее основное действие.

Такое преобразование может осуществляться присоединением к основе слова окончаний - **arak**, - **а** вместо - **mak** или - **erek**, - **е** вместо -**mek**.

Для обозначения отрицания добавочного действия после основы слова ставиться - **madan** вместо - **mak** или - **meden** вместо -**mek**.

Например:

работать – работа**я**
 не работа**я**
говорить – говоря
 не говоря
держать – держа
 не держа
смеяться – смея**сь**
 не смея**сь**
давать – дава**я**
 не дава**я**
вставать – встав**ая**
 не встав**ая**

çalış**mak** – çalış**arak**
 çalış**madan**
konuş**mak** – konuş**arak**
 konuş**madan**
tut**mak** – tut**arak**
 tut**madan**
gül**mek** – gül**erek**
 gül**meden**
ver**mek** – ver**erek**
 ver**meden**
kalk**mak** – kalk**arak**
 kalk**madan**

Упражнение 51. Завершите перевод.

Глядя по сторонам, он медленно шел. O etrafına (**bakmak**) yavaş yavaş yürüdü.
Мать улыбаясь смотрит на сына. Anne çocuğa (**gülmek**) bakıyor.
Лёжа на диване он слушал музыку. Divanda (**yatmak**) müzik dinledi.
Ребенок шел падая и вставая. Çocuk (**düşmek**) (**kalkmak**) yürüdü.
Ничего не говоря он выходит. Hiçbir şey (**konuşmak**) o çıkıyor.
Çocuk şarkı söyleyerek eve gidiyor. Ребенок (**напевать**) песню идет домой.
O bahçede çiçek toplaya gezdi. Она гуляла по саду (**собирать**) цветы.
Öğrenci sınava düşünerek hazırlanıyor. Ученик занимается (**думать**) об экзамене.
O 10 kilometre durmadan koştu. Он бежал 10 километров (**останавливаться**).
Ben iki yıl dinlenmeden çalıştım. Я работал два года (**отдыхать**).

Ответы:

1. bakarak;
2. gülerек;
3. yatarак;
4. düşе, kalkа;
5. konuşmadan
6. напевая;
7. собирая;
8. думая;
9. не останавливаясь;
10. не отдыхая

Делать – Сделав

Yapmak – Yapıp

Для обозначения добавочного действия, завершено к моменту совершения основного действия, к основе влова присоединяется окончание - **ır, - ip, - up, üp** по общему правилу. Для обозначения отрицания добавочного действия к основе слова присоединяется - **madan** вместо - **mak** или - **meden** вместо -**mek**.

Например:

сделать – **сделав** – **не сделал**

взять – **взяв** – **не взял**

увидеть – **увидев** – **не увидев**

спросить – **спросив** – **не спросив**

прочитать – **почитав** – **не прочитав**

подняться – **поднявшись** – **не поднявшись**

Взяв книгу, он вышел из дому.

Поезд прошел **не остановившись**.

Прибыв домой, я читал книгу.

Не купив билет, в театр не пошел.

yapmak – **yapıp** – **yapmadan**

almak – **alıp** – **almadan**

görmek – **görüp** – **görmeden**

sormak – **sorup** – **sormadan**

okumak – **okuyup** – **okumadan**

binmek – **binip** – **binmeden**

Kitabını **alıp** evden çıktı.

Tren, **durmada**n geçti.

Eve **gelip** kitabı okudum.

Biletini **almada**n tiyatroya gitmedi.

Упражнение 52. Завершите перевод.

1. **Не увидев** меня, он ушел. O beni (**görmek**) gitti.
2. Otobüse **binip** gara gitti. (**Подняться**) в автобус, он уехал на вокзал.
3. Я возвратил эту книгу, **не прочитав**. Bu kitabı (**okumak**) geri verdim.
4. Dersimi **yapıp** okuldan gittim. (**Сделать**) уроки, я ушел из школы.
5. **Получив** из письма плохую новость, он очень огорчился. Mektuptan kötü haber (**almak**) çok üzüldü.
6. Otobüs durakta **durmada**n devam etti. (**Остановиться**) на остановке, автобус продолжал движение.

Ответы:

1. görmeden; 2. поднявшись; 3. okumadan; 4. сделал; 5. alıp; 6. не остановившись.

Делать – Делаю – Делал – ...

Yapmak – Yapıyorum – Yaptım – ...

1. Что делать?

дать, давать

не дать, не давать

2. Что делаю? (сейчас)

я даю

я не даю

3. Что делаю? (регулярно)

я даю

я не даю

Ne yapmak?

ver-mek

ver-me-mek

Ne yapıyorum?

ver-i-yor-um

ver-mi-yor-um

Ne yaparım?

ver-ir-im

ver-me-m

4. Что делал? (вчера, час назад)

я дал
я не дал

5. Что делал? (когда-то раньше, может быть)

я давал
я не давал

6. Что буду делать?

я дам
я не дам

7. Делай!

дай!
не дай!

8. Что могу делать?

я могу дать
я не могу дать

9. Что мог делать?

я мог дать
я не мог дать

10. Что смогу делать?

я смогу дать
я не смогу дать

11. Могу ли делать?

я могу ли дать?

12. Что должен делать?

я должен дать
я не должен дать

13. Сделаю-ка!

дам-ка я!
не дам-ка я!

14. Если сделаю.

если дам
если не дам

15. Заставлять делать.

заставлять дать

16. Одеваться.

мыться

17. Быть сделанным.

быть данным

18. Взаимопонимать.

видеться (друг с другом)

19. Делаящий.

дающий
не дающий

20. Делавший.

давший
не давший

Ne yaptım?

ver-di-m
ver-me-di-m

Ne yapmışım?

ver-miş-im
ver-me-miş-im

Ne yapacağım?

ver-eceğ-im
ver-me-y-eceğ-im

Yap!

ver!
ver-me!

Ne yapabiliyorum?

ver-e-bil-i-yor-um
ver-e-mi-yor-um

Ne yapabildim?

ver-e-bil-dim
ver-e-me-dim

Ne yapabileceğim?

ver-e-bil-eceğ-im
ver-e-mi-yeceğ-im

Yapabilir miyim?

ver-e-bil-i-r mi-y-im?

Ne yapmalıyım?

ver-meli-y-im
ver-me-meli-y-im

Yapayım?

ver-e-y-im
ver-me-y-e-y-im

Yapsam.

ver-se-m
ver-me-se-m

Yaptırmak.

ver-dir-mek

Giyinmek

yıka-n-mak

Yapılmak

ver-il-mek

Anlaşmak

gör-üş-mek

Yapan

ver-en
ver-me-yen

Yapmış

ver-miş
ver-me-miş

21. Тот, который делает
тот, который даст
тот, который не даст

22. Делая
давая
не давая

23. Сделав
дав
не дав

Yaracak
ver-ecek
ver-me-y-ecek

Yaparak
ver-erek
ver-me-den

Yapıp
ver-ip
ver-me-den

Что? – Какой?

вкус – вкусный
разум – разумный
разрешение – разрешенный
мех – меховой
право – правый

Ne? – Nasıl?

lezzet – lezzetli
şuur – şuurlu
izin – izinli
kürk – kürklü
hak – haklı

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Окончания	- li	- lı	- lu	- lü

Упражнение 53. Завершите перевод.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. akıl – ... | ум – умный |
| 2. yağ – ... | жир – жирный |
| 3. ses – ... | звук – звучный |
| 4. ışık – ... | свет – светлый |
| 5. ağrı – ... | боль – больно |
| 6. kazanç – ... | прибыль – прибыльный |
| 7. sinir – ... | нерв – нервный |
| 8. limon – ... | лимон – лимонный |
| 9. suç – ... | вина – виновный |
| 10. vefa – ... | верность – верный |

Ответы:

1. akıllı; 2. yağlı; 3. sesli; 4. ışıklı; 5. ağrılı;
6. kazançlı; 7. sınırlı; 8. limonlu; 9. suçlu; 10. vefalı

без-ный
бес-ный

- sız, - siz
- suz, - süz

Слово, обозначающее предмет, явление в турецком языке присоединением окончания - **sız** (- **sız**, - **suz**, - **süz**) превращается в слово, обозначающее отсутствие определенного качества у предмета.

Например:

su – **susuz**

başarı – **başarısız**

iş – **işsiz**

ölüm – **ölümsüz**

fayda – **faydasız**

vicdan – **vicdansız**

gaye – **gayesiz**

sayı – **sayısız**

вода – безводный

успех – безуспешный

работа – безработный

смерть – бессмертный

польза – бесполезный

совесть – бессовестный

цель – бесцельный

число – бесчисленный

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Окончания	- sız	- sız	- suz	- süz

Упражнение 54.

Завершите перевод.

1. вред – безвредный

2. конц – бесконечный

3. надежда – безнадежный

4. результат – безрезультатный

5. звук – беззвучный

6. пошлина – беспошлинный

zarar – ...

son – ...

ümit – ...

sonuç – ...

ses – ...

gümrük – ...

7. граница – безграничный	hudut – ...
8. лес – безлесный	orman – ...
9. плата – бесплатный	para – ...
10. цвет – бесцветный	renk – ...
11. вкус – безвкусный	tat – ...
12. закон – беззаконный	kanun – ...
13. срок – бессрочный	vade – ...
14. выход – безвыходный	çare – ...

Ответы:

1. zararsız; 2. sonsuz; 3. ümitsiz; 4. sonuçsuz; 5. sessiz; 6. gümrüksüz; 7. hudutsuz;
8. ormansız; 9. parasız; 10. renksiz; 11. tatsız; 12. kanunsuz; 13. vadesiz; 14. çaresiz.

Кто? Что? – Как? Когда?

Kim? Ne? – Nasıl? Ne zaman?

В турецком языке слова, обозначающие предметы, явления и отвечающие на вопросы **Kim? Ne? (Кто? Что?)** могут преобразовываться в слова, обозначающие признаки предметов, отвечающие на вопрос **Nasıl? (Как?)**.

Такие преобразования осуществляются присоединением к слову окончаний – **ca, - ce, – çca, – çe, – casına, – cesine, çasına, çesine**.

Например:

kahraman –kahramanca	герой – геройски
kardeş – kardeşçe	брат – братски
canavar – canavarca	зверь – зверски
köle – kölece	раб – рабски
hırsız – hırsızca	вор – воровски
dost – dostçasına	друг – по-дружески
ihtiyar – ihtiyarcasına	старик – по-стариковски
Arap – Arapça	араб – по-арабски
Rumen – Rumence	румын – по-румынски

Слова, обозначающие предметы, явления и отвечающие на вопрос **Ne? (Что?)** могут преобразовываться в слова, обозначающие признак действия по времени его совершения и отвечающие на вопрос **Ne zaman? (Когда?)**

Такие преобразования осуществляются присоединением к слову окончаний – **m, – in, – un, – ün, – leyin, – da, – de**.

Например:

yaz – yazın	лето – летом
sabah – sabahleyin	утро – утром
akşam – akşamleyin	вечер – вечером
kış – kışın	зима – зимой
güz – güzün	осень – осенью
gece – geceleyin	ночь – ночью
ilkbahar – ilkbaharda	весна – весной

Что? – Где? Откуда? Куда?

Ne? – Nerede? Nereden? Nereye?

Слова отвечающие на вопрос **Ne? (Что?)** могут преобразовываться в слова, отвечающие на вопросы **Nerede? (Где?)** прибавлением окончаний – **da, – ta, – de, – te.**

Например:

ön – önde	перёд – впереди
uzak – uzakta	даль – вдали
aşağı – aşağıda	низ – внизу
yukarı – yukarıda	верх – наверху

После прибавления окончаний – **dan, – tan, – den, – ten** слова отвечают на вопрос **Nereden? (Откуда?)**

Например:

arka – arkadan	зад – сзади
yukarı – yukarıdan	верх – сверху
yan – yandan	бок – сбоку
üst – üstten	верх – сверху
uzak – uzaktan	даль – издали

После прибавления окончаний – **a, – e** слова отвечают на вопрос **Nereye? (Куда?).**

Например:

üst – üste	верх – вверху
aşağı – aşağıya	низ – вниз
arka – arkaya	зад – назад
uzak – uzağa	даль – вдаль
yan – yana	бок – вбок

Стол – столик

Masa – masacık

В турецком языке окончания - **cık**, - **çık**, - **cik**, - **çik**, - **cuk**, - **çuk**, - **cük**, - **çük** придают основному слову уменьшительное значение.

Например:

köşe – köşecik	угол – уголок
kapı – kapıcık	дверь – дверка
araba – arabacık	машина – машинка
yılan – yılancık	змея – змейка
kuş – kuşçuk	птица – птичка
köpek – köpecik	собака – собачка
bavul – bavulcuk	чемодан – чемоданчик
hediyе – hediyeçik	подарок – подарочек
elma – elmacık	яблоко – яблочко
keman – kemancık	скрипка – скрипочка
göl – gölcük	озеро – озерцо

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной буквы в слове следующим образом:

Последняя гласная	- e, - i	- a, - ı	- o, - u	- ö, - ü
После ç, f, h, p, s, ş, t	- çik	- çik	- çuk	- çük
в остальных случаях	- cik	- cık	- cuk	- cük
после k: kç = c	- cik	- cık	- cuk	- cük

Упражнение 55. Завершите перевод.

1. сказка – сказочка	masal – masal...
2. кошка – кошечка	kedî – kedî...
3. бутылка – бутылочка	şîşe – şîşe...
4. лист – листик	yaprak – yapra...
5. пятка – пяточка	topuk – topu...
6. карман – карманчик	cep – cep...

Ответы:

1. sık; 2. sık; 3. sık; 4. sık; 5. sık; 6. sık

Рыба – рыбак

Balık – balıkçı

В турецком языке слова, обозначающие профессию или род занятий человека, образуются от основного слова добавлением окончаний - **sık**, - **çık**, - **sık**, - **çık**.

Например:

море – моряк	deniz – denizci
охота – охотник	av – avcı
путь – путник	yol – yolcu
молоко – молочник	süt – sütçü
паркет – паркетчик	parke – parkeci
часы – часовщик	saat – saatçi
гитара – гитарист	gitar – gitarci
биржа – биржевик	borsa – borsacı
скрипка – скрипач	keman – kemancı
химия – химик	kimya – kimyacı
почта – почтальон	posta – postacı

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной буквы в слове следующим образом:

Последняя гласная	- e -, - i -	- a -, - ı -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
После ç, f, h, k, p, s, ş, t	- ç i	- ç ı	- ç u	- ç ü
В остальных случаях	- c i	- c ı	- c u	- c ü

Упражнение 56. Завершите перевод.

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1. игра – игрок | oyun – ... |
| 2. старье – старьевщик | hurda – ... |
| 3. лодка – лодочник | kayık – ... |
| 4. помощь – помощник | yardım – ... |
| 5. буфет – буфетчик | büfe – ... |
| 6. разбой – разбойник | soygun – ... |
| 7. чулок – чулочник | motor – ... |
| 8. башмак – башмачник | çorap – ... |
| 9. птица – птичник | kuş – ... |
| 10. лес – лесник | orman – ... |
| 11. вклад – вкладчик | yatırım – ... |
| 12. мусор – мусорщик | çöp – ... |

Ответы:

1. oyuncu; 2. hurdacı; 3. kayıkçı; 4. yardımcı; 5. büfeci; 6. soyguncu; 7. motorcu;
8. çorapçı; 9. kuşçu; 10. ormancı; 11. yatırımcı; 12. çöpçü

С кем? С чем?

- ile, - la, - le

В русском языке для указания действия, совершаемого вместе с кем-то, используется союз «С». В турецком языке в таких случаях используется «ile».

Например:

Он с отцом идет.

Babasıyla geliyor.

Хикмет с Айше пришли.

Hikmet ile Ayşe geldiler.

Тоже «ile» может указывать на предмет, с помощью которого совершается действие.

Например:

Я написал письмо карандашом.

Mektubu kurşun kalem ile yazdım.

Он приедет автобусом.

Otobüs ile gelecek.

Часто «**ile**» соединяется с предшествующим словом и превращается в – **le** после гласных **e, i, ö, ü** или – **la** после **a, ı, o, u**.

Например:

Arkadaşı **ile** konuşuyor.
Tren **ile** git.

Arkadaşı**yla** konuşuyor.
Tren**le** git.

При соединении с именами собственными – **le, - la** отделяются апострофом.

Например:

Yarın Mehmet **ile** gel.
Turgut **ile** geldim.

Yarın Mehmet'**le** gel.
Turgut'**la** geldim.

Если в конце слова стоит гласная, то перед – **le, - la** ставится буква **y**.

Ali **ile** sinemaya git.
Plaja araba **ile** geldik.

Ali'**yle** sinemaya git.
Plaja arabay**la** geldik.

Здесь. Там.

Burada. Orada. Şurada.

Где?

Nerede? Neresi?

Здесь (это место)

Burası

Здесь (имеется)

Burada

Здесь мое место.

Burası benimdir.

Что это за место?

Burası neresi?

Здесь никого нет.

Burası kimse yok.

Там (то место)

Şurası, orası

Там (имеется)

Orada, şurada

Я не видел того места.

Orasını görmedim.

Школа будет там.

Şurası okul olacak.

Вблизи

Yakında

Вдали

Uzakta

Куда?

Nereye?

Сюда

Buraya, burasına

Иди сюда!

Buraya gel!

Сюда садись!

Burasına oturun!

Туда

Oraya, şuraya

Посмотри туда!

Şuraya bak!

Положите эту книгу туда.

Bu kitabı oraya koyunuz.

Откуда?

Отсюда
Оттуда
Издали
Отсюда не уходи.
Читай отсюда!
Какие новости оттуда?
Убирайся отсюда!
Там ходить нельзя!

Nereden?

Buradan
Oradan, şuradan
Uzaktan
Buradan gitme.
Burasından oku!
Oradan ne haber var?
Defol buradan?
Oradan gidilmez!

Связь слов и предложений

Для связи равноправных слов в предложении в турецком языке употребляются союзы: **ve, da, de, hem** в значении **и, а; ne... ne** в значении **ни... ни, не... не; ya, veya** в значении **или; ama, fakat, ancak** в значении **но, а, однако**.

Например:

Он умный и работающий служащий.
Он и читает!

O akıllı ve çalışkan bir memurdur.
O da okuyor!

Ya sen çabuk giyin, **ya da** evde kal.

Или ты быстро одевайся, **или** оставайся дома.

Güneş doğdu, **ama** hava daha soğuk.

Солнце взошло, **но** воздух еще холодный.

Sinemaya gitmek istiyorum, **fakat** vaktim yok.

В кино хочу пойти, **но** нет времени.

Для связи предложений, из которых одно подчинено по смыслу другому, в турецком языке употребляются союзы: **ki** в значении **что, который, так как, чтобы, когда; çünkü, madem, mademki** в значении **так как, потому что, поскольку, если**.

Например:

Я знаю, **что** он пришел.

Biliyorum **ki** geldi

Это **такая** вода, **которая** не пригодна для питья.

Öyle bir su **ki** içme için uygun değil.

Я сел, **чтобы** немного отдохнуть.

Oturdum **ki** bir az dinleneyim.

Он должно быть вышел, **так как** телефон не отвечает.

O çıkmış olmalı **ki** telefon cevap vermiyor.

Он **так** ударил!

O vurdu **ki**!

Он дал мне **такую** книгу!

Bana bir kitap verdi **ki**!

Неужели он не придет?

Acaba gelmez mi **ki**!

Я **же** не ребенок!

Çocuk değilim **ki**!

Он не захотел идти в кино, **потому что** устал.

O sinemaya gitmek istemedi, **çünkü** çok yorgundu.

Порядок слов в предложении

В турецком языке имеется две особенности порядка слов в предложении; слово, обозначающее основной предмет и отвечающее на вопрос **Kim? Ne? (Кто? Что?)**, обычно ставится в начале предложения; слова, обозначающее действия этого предмета или действие над предметом, ставится в конце предложения.

Например:

O okuyor.
Kuş uçuyor.

Он читает.
Птица летит.

Слова, поясняющие, определяющие действие, ставятся перед словом, обозначающим действие.

Например:

O hızlı okuyor.
Kuş yavaş uçuyor.

Он быстро читает.
Птица медленно летит.

Если действие поясняется несколькими словами, то сначала ставят слова, поясняющие время действия, затем место действия, потом образ действия.

Например:

Kuş şimdi buraya yavaş uçuyor. Птица сейчас сюда медленно летит.

Слова, определяющие предмет, о котором говорится в предложении, ставятся перед словом, обозначающим предмет.

Например:

Büyük kuş şimdi buraya doğru yavaş uçuyor.
Большая птица сейчас сюда медленно летит

Слово, обозначающее действие, может ставиться в начале предложения для выражения приказания, просьбы.

Например:

Gel bana, yavrum!
Uyan, baba!

Иди ко мне, дитя!
Проснись, отец!

Lokantada

Bu masa boş mu?

Evet, efendim.

Yemek listesini görebilir miyim?

Tabii, efendim.

Lütfen, karışık salata, pirzola ve şiş köfte getirin.

Пожалуйста, принесите салат ассорти, отбивную и биточки на вертеле.

Ne içersiniz?

Sek kırmızı şarap istiyorum.

Tatlı alır mısınız?

Dondurma ve kahve, lütfen.

Hesap, lütfen.

В ресторане

Этот стол свободный ли?

Да, господин.

Меню можно посмотреть?

Конечно, господин.

Что пьете?

Я хочу сухого красного вина.

Сладкое заказываете ли?

Мороженое и кофе, пожалуйста.

Счет, пожалуйста.

Mezeler

mantar

jöleli et

havyar

kalamar

karides

langust

istakoz

ahtapot

karışık salata

ringa

gravyer peyniri

istridye

dil

Закуски

грибы

заливное из мяса

икра

кальмар

креветки

лангуст

омар

осьминог

салат ассорти

сельдь

сыр швейцарский

устрицы

язык

Çorbalar

et suyu

tavuk çorbası

paça çorbası

tarhana çorbası

şehriye çorbası

sebze çorbası

balık çorbası

Первые блюда

бульон

куриный суп

суп из бараньих ножек

суп из йогурта, помидор и перца

суп-лапша

овощной суп

уха

Balık ve et yemekleri

patates biftek

kuzu budu

lahana dolması

tavuk kızartması

karışık ızgara

Рыбные и мясные блюда

бифштекс с картофелем

вырезка из молодого барашка

голубцы

жареная курица

жареное ассорти

döner kebabı
piliç kızartması
patates kızartması
koynun kavurması
köfte
şiş köfte
mantı
etli börek
pirzola
haşlama
pilav
çoban kebabı
şiş kebabı

Tatlı

kestane şekerlemesi
dondurma
pasta
baklava
aşure

Bir ziyaret.

İyi akşamlar, Murat bey.
İyi akşamlar, Boris bey.
Hoş geldiniz.
Hoş bulduk.
Nasılsınız? İyi misiniz?
Teşekkür ederim. İyiyim.
Sız nasılsınız?
Biz de iyiyiz.
Eşim Handan.
Memnun oldum Handam hanım.
Memnun oldum Boris bey.
Evimize bakmak ister misiniz?
Memnuniyetle isterim. İlk defa bir Türk evine geldim.
Burası salon. Burası yatak odası.
Orası çocuk odası.
Yanıdaki de çalışma odası.
Burası banyo ve tuvalet, orası mutfak.
Çok rahat bir ev.
Eviniz kaç metre kare?
Yüz on metre kare.

жареное мясо тонкими ломтиками
жареный цыпленок
жареный картофель
жаркое из баранины
котлета
котлета на вертеле
пельмени
пирожок с мясом
отбивная
отварное мясо
плов
тушеное мясо с овощами
шашлык

Десерт

каштаны в сахаре
мороженое
пирожное
пирожное с медом и миндалем
сладкое ассорти с сухофруктами и орехами

Визит.

Добрый вечер, господин Мурат.
Добрый вечер, господин Борис.
Добро пожаловать.
Рад видеть вас в добром здравии.
Как дела? Как ваше здоровье?
Спасибо. У меня все в порядке.
Как ваши дела?
У меня все хорошо.
Моя жена Хандан.
Очень приятно познакомиться, госпожа Хандан.
И мне очень приятно познакомиться, Борис.
Наш дом осмотреть хотите ли?
С удовольствием. Я первый разпришел в турецкий дом.
Здесь зал. Здесь спальня.
Там детская комната.
Около нее кабинет.
Здесь ванная и туалет, там кухня.
Очень удобная квартира.
Какая площадь квартиры.
Сто десять квадратных метров.

Bu evi ne zaman aldınız?
Beş yıl önce aldık.
Ne kadar para verdiniz?
Yüz milyon Türk lirası.
Yani kaç dolar?
Yaklaşık yirmi bin dolar.

Когда вы приобрели эту квартиру?
Пять лет тому назад купили.
Сколько заплатили?
Сто миллионов турецких лир.
Сколько это в долларах?
Приблизительно двадцать тысяч долларов было.

Süpermarkette

Buyurun, efendim.
Günlük yoğurdunuz var mı?
Tabii, efendim.
Bir tam yağlı yoğurt, lütfen.
Başka arzunuz.
Bifteklik dana eti var mı?
Evet, efendim.
Bir kilo, lütfen.
Yarım kilo da koyun kıyma.
Buyurun, başka arzunuz?
Bir şişe mayonez.
Nepsi toplam ne kadar yapıyor?
Bir milyon beş yüz elli bin lira.
Teşekkür ederim. Hayırlı işler.
Biz de teşekkür ederiz.
İyi günler.

В гастрономе

Пожалуйста, господин.
Сегодняшний йогурт есть ли?
Конечно, господин.
Одну банку жирного йогурта, пожалуйста.
Чего еще желаете?
Телятина для бифштекса есть?
Да, господин.
Пожалуйста, килограмм.
И полкило бараньего фарша.
Пожалуйста, чего еще желаете?
Банку майонеза.
Сколько всего с меня?
Один миллион пятьсот пятьдесят тысяч лир.
Спасибо. Удачи в работе.
И вам спасибо.
Всего доброго.

koyun eti	баранина	bisküvi	печенье
beyaz peynir	брынза	bira	пиво
reçel	варенье	yoğurt	йогурт
jambon	ветчина	pirinç	рис
şarap	вино	balık	рыба
votka	водка	şeker	сахар
sığır eti	говядина	domuz eti	свинина
hardal	горчица	krema	сливки
sucuk	колбаса	tuz	соль
şekerleme	конфета	sisis	сосиски
kahve	кофе	salça	соус
tavuk	курица	peynir	сыр
mayonez	майонез	dana eti	телятина
makarna	макароны	sirke	уксус
zeytin	маслины	kıyma	фарш
tereyağı	масло сливочное	meyve suyu	фруктовый сок
ayçiçek yağı	масло подсолнечное	bonfile	филе
bal	мед	helva	халва
süt	молоко	ekmek	хлеб
un	мука	piliç	цыпленок
et	мясо	çay	чай
yulaf ezmesi	овсяные хлопья	çikolata	шоколад
biber	перец	yumurta	яйцо

Dükânda

Günaydın efendim.

Hoş geldiniz.

Yardım edebilir miyim?

Lütfen. Bazı şeyler almak istiyorum, ama henüz karar vermedim.

Пожалуйста. Кое-что хочу купить, но пока не принял решение.

Ne çeşit bir şeyler almak istiyorsunuz?

Какого вида покупки хотите сделать?

Kendiniz için mi, eşiniz için mi yoksa çocuğunuz için mi?

Для себя, для жены или для детей?

Kendim için bir ipekli gömlek istiyorum ve bir takım.

Для себя хочу шелковую рубашку и костюм.

Bu mavi gömleği beğeniyormusunuz?

Эта рубашка голубого цвета вам нравится?

Evet, beğendim.

Она мне понравилась.

Lacivert yünlü takım var mı?

Есть ли у вас темно-синий шерстяной костюм?

Tabii, efendim. Bakınız.

Конечно, господин. Посмотрите.

Çok iyi bir takım.

Очень хороший костюм.

Deneyebilir miyim?

Можно ли примерить?

Buyurun, efendim.

Пожалуйста, господин.

Prova odası şurada.

Примерочная здесь.

Pantolon çok bol ve ceketin kolları çok kısa.

Для меня брюки слишком широкие и рукава пиджака слишком короткие.

Başka model yok mu?

Другой модели нет?

Maalesef yok, efendim.

К сожалению, нет, господин.

Sadece bir gömlek alıyorum.

Только рубашку беру.

bluz	блузка	deri mont	куртка кожаная
pantolon	брюки	kürk	мех
sütyen	бюстгальтер	kürklü palto	меховое пальто
yaka	воротник	nylon	нейлон
kravat	галстук	iç çamaşırı	нижнее белье
yelek	жилет	çorap	носки
korça	застежка	mendil	носовой платок
fermuar	застежка-молния	ayakkabı	обувь
ökçe	каблук	elbise, giysi	одежда
cep	карман	palto	пальто
külotlu çorap	колготки	ceket	пиджак
tulum	комбинезон	yağmurluk	плащ
takım, elbise	костюм	kemer	пояс
mayo	купальник	düğme	пуговицы
keten	лён	gömlek	рубашка
manto	манто	ipek	шелк
kaban	куртка длинная	etek	юбка
mont	куртка короткая		

Ambulansta

Günaydın.
Günaydın efendim.
Neden şikaetçisiniz?
Gece yatarken çok iyiyim.
Uyanırken beni çok rahatsız ediyor.
Belki midem ağrıyor?
Bekleyin!
Önce bir muayene adelim.
Ateşin 36,6 C. Normal.
Tansiyonun da normal.
Lütfen, gömleği çıkarın.
Derin nefes alın.
Nefesinizi tutun.
Bırakın.
Neyim var doktor?
Kesin bir şey söyleyemem.
Kan ve idrar tahlili yaptırmanız gerekiyor.
Lütfen, şu tartının üstüne çıkın.
Yüz kilo.
Sizin boyunuz için kilonuz fazla.
Rejim yapmalısınız.
Size bir reçete yazıyorum.

В поликлинике

Доброе утро.
Доброе утро, господин.
На что жалуетесь?
Ночью, ложась спать, очень хорошо себя чувствую.
Просьпаясь, очень плохо себя чувствую.
Может желудок болит?
Подождите!
Прежде я сделаю осмотр.
Температура нормальная, 36,6 C.
Давление тоже нормальное.
Пожалуйста, рубашку снимите.
Глубоко вздохните.
Задержите дыхание.
Выдохните.
Что со мной, доктор?
Ничего окончательно не скажу.
Анализ крови и мочи нужно сделать.
Пожалуйста, на эти весы встаньте.
Сто килограмм.
Для человека вашего роста слишком много.
Вам нужно поддерживать режим.
Выписываю вам рецепт.

apse	абсцесс	tedavi	лечение
anjın	ангина	sıtma	лихорадка
eczane	аптека	nezle	насморк
uykusuzluk	бессонница	bayılma	обморок
ađrı	боль	yanık	ожог
hasta	больной	zehirlenme	отравление
iltihap	воспаление	felç	паралич
zatürre	воспаление легких	kırık	перелом
doktor	врач	ishal	понос
çıkık	вывих	apandisit	аппендицит
gastrit	гастрит	üşütme	простуда
başađrısı	головная боль	nabız	пульс
başdönmesi	головокружение	yara	рана
grip	грипп	kusma	рвота
tansiyon	давление	kuron	коронка
son kullanma tarihi	срок годности	kanama	кровотечение
tifo	тиф	cerrah	хирург
dişdolgusu	зубная пломба	bulantı	тошнота
takmadış	зубной протез	iđne	укол
enfarktüs	инфаркт	ezik	ушиб
kolit	колит	ülser	язва

Otel

Bana hangi oteli tavsiye ediyorsunuz?

Buraya yakın temiz ve rahat Çırağan oteli var.

Pahalı değildir.

İki kişilik bir odanız var mı?

Evet, efendim.

Odayı görebilir miyim, lütfen?

Bu oda çok karanlık.

Bunu beğenmedim.

Daha aydınlık bir oda var mı?

Evet, efendim.

Bu oda deniz manzaralı bakınız.

Bunu beğendim.

Kahvaltı kaçta veriliyor?

Kahvaltı aşağıda 7.00'den 10.00'a kadar olur.

Lütfen bir tane daha battaniye verin.

Odamın anahtarı nerede?

Yarın sabah gideceğim.

Hesabı hazırlayın.

Beni sabah saat beşte uyandırınız, lütfen.

Eşyamı aşağıya indirtin.

Гостиница

Какой отель вы мне посоветуете?

Недалеко отсюда есть чистый и удобный отель «Чыраган».

Не дорогой.

Есть ли у вас комната для двоих?

Да, господин.

Могу я посмотреть комнату?

Эта комната очень темная.

Она мне не понравилась.

Есть ли у вас более светлая?

Да, господин.

Посмотрите эту комнату с видом на море.

Эта мне понравилась.

В котором часу завтрак?

Завтрак внизу с 7.00 до 10.00.

Пожалуйста, дайте еще одно одеяло.

Где ключ от номера?

Я завтра утром уезжаю.

Пожалуйста, приготовьте счет.

Разбудите меня, пожалуйста утром в пять.

Пожалуйста, спустите мои вещи вниз.

banyo	ванна	yastık	подушка
çatal	вилка	yangın çıkışı	пожарный выход
otel	гостиница	yatak	кровать, постель
duş	душ	çarşaf	простыня
anahtar	ключ	bardak	стакан
oda	комната	masa	стол
koltuk	кресло	sandalye	стул
ampul	лампочка	tabak	тарелка
kaşık	ложка	lavabo	умывальник
asansör	лифт	ütü	утюг
bıçak	нож	buzdolabı	холодильник
oda numarası	номер комнаты	dolap	шкаф
battaniye, yorgan	одеяло		

Hava limanı

Moskova'ya uçakla gitmek istiyorum.
Uçak biletleri nerede satılıyor?
Uçak saat kaçta kalkıyor?
Uçak saat on birde kalkıyor.
Uçuş süresi ne kadar?
İki buöuk saat.

Аэропорт

Я хочу вылететь в Москву самолетом.
Где продают билеты на самолет?
Во сколько улетает самолет?
Самолет улетает в одиннадцать.
Какова продолжительность полета?
Два с половиной часа.

hava alanı
yer ayırtmak
kalkış
dış hatlar
iç hatlar
havayolu
hareket zamanı
gelme zamanı
şehre çıkış
emanet
fazla yük
sefer numarası
dönüş bileti
gecikme
iptal edilmiş sefer
yolcular
uçuş
geliş
iniş
tarife
kayıt
sefer
emniyet kemeri
uçak
hostes

аэродром
бронировать место
взлет
внешние линии
внутренние линии
воздушная линия
время отправления
время прибытия
выход в город
камера хранения
лишний вес
номер рейса
обратный билет
опоздание
отмененный рейс
пассажиры
полет
прибытие
посадка
расписание
регистрация
рейс
ремень безопасности
самолет
стюардесса

Gümrük

Doldurulacak kağıtlar nerede?

Burada alınız.

İşte bütün eşyalarım – bu bavulu ve şu çanta.

Zati ihtiyacım için eşyadan başka bir şeyim yok.

Hediye için bu şeyleri aldım.

Eşyalarımıza bakıldı.

Bavullarınızı kapatabilirsiniz.

Muayene bitti.

Geçebilirsiniz.

Таможня

Где находятся бланки для заполнения?

Здесь возьмите.

Это все мои вещи – этот чемодан и эта сумка.

У меня нет ничего кроме личных вещей.

Эти вещи для подарка приобрел.

Ваши вещи осмотрены.

Можете закрыть чемодан.

Осмотр окончен.

Можете пройти.

ad	имя	ikametğah	местожительство
ana adı	имя матери	doğum yeri	место рождения
baba adı	имя отца	milliyet	национальность
baş açık	без головного убора	tahsil durumu	образование
ön	анфас	pasaport	паспорт
mezhep, din	вероисповедание	uyrukluk	подданство
dul	вдова, вдовец	cinsiyet	пол
ikamet tezkeresi	вид на жительство	imza	подпись
vize	виза	hamilinin imzası	подпись владельца
mezun	выпускник	büyük elçilik	посольство
tabiiyet, vatandaşlık	гражданство	gümrük vergisi	пошлина
sınır	граница	vizenin temdidi	продление визы
doğum tarihi	дата рождения	meslek	профессия
muteber	действительный	boşanmış	разведенный
beyanname	декларация	makbuzu	расписка
beyanname doldurmak	декларацию заполнить	medeni hali	семейное положение
evli	женатый, замужняя	bedel	стоимость
yabancı	иностранец	fotoğraf	фотография
konsolosluk	консульство	bekar	холостой, холостая
hüviyet	личность	seyahatin maksadı	цель поездки

Sık sık kullanılan deyimler

Acele etmeyin!
Acele edin!
Allah affetsin!
Allah aşkına!
Allah kahretsin!
Allah kolaylık versin!
Allah korusun!
Aman Tanrım!
Bayramınız kutlu olsun!
Bana bir iyilik yapar mısınız?
Benim için farketmez.
Bozuk paranız var mı?
Bozuk yok.
Böyle yap. Öyle yapma.
Eninde sonunda...
Naklısın.
Hiç birşey.
İyi misiniz?
İyiyim. Tamam.
İyi görünüyorsunuz.
İyi vakit geçirdiniz mi?
Kendiniz seçin!
Merak etmeyin!
Ne demek istiyorsunuz?
Olur mu?
Olur.
Olmaz.
Şansınızı deneyin!
Şerefe!
Şöyle böyle.
Şundan bundan konuştuk.
Vazgeçtim.

Geçmiş olsun.

Haydi!
Hayırlı olsun!
Ne oldu?
Oldu olacak.
Olduğu kadar.

Часто употребляемые выражения

Не спешите!
Скорее!
Прости, Господи!
Ради Бога!
Пусть Бог покарает!
Бог в помощь!
Сохрани, Бог!
О, Боже! Помилуй, Господи!
Поздравляю с праздником!
Не окажите ли вы мне услугу?
Мне все равно.
Есть ли у вас мелкие деньги?
Мелких денег нет.
Делай так. Так не делай.
В конце концов...
Вы правы.
Совершенно ничего.
У вас все в порядке?
У меня все в порядке.
Хорошо выглядите.
Хорошо ли провели время?
Выбирайте!
Не беспокойтесь!
Что вы хотите этим сказать?
Вы согласны?
Согласен. Это возможно.
Не согласен. Это не возможно.
Испытайте шанс! Попробуйте!
В вашу честь. За ваше здоровье!
Более или менее.
Поговорили о том о сем.
Я передумал.
Я отказываюсь от прежнего намерения
Пусть будет в прошлом ваше горе.
Желаю вам поправиться.
Давай!
Желаю удачи!
Что случилось?
Была не была.
Насколько возможно.

Levha, ilan

Açık
Bayanlar
Baylar
Boş
Boyalı!
Cadde
Cami
Çarşı
Çekiniz
Çıkış
Çöp atmayınız
Danışma
Dokunmayınız!
Dur!
Durak
Gar
Geçit
Giriş
Gişe
İçilmez!
İndirim
İtiniz
Kapalı
Kiralık
Kredi kartı kabul ederiz
Meşgul
Metro
Muhasebe
Müdür
Müze
Otobüs durağı
Otogar
PTT
Satılık
Sigara içilmez!
Sokak
Şehir merkezi
Taksi durağı
Tuvalet
Ucuzluk

Вывески, объявления

Открыто
Женский
Мужской
Свободно
Окрашено!
Проспект
Мечеть
Рынок
Тяните
Выход
Мусор не бросать!
Справочное бюро
Не трогать!
Стой!
Остановка
Вокзал
Переход
Вход
Касса
Не для питья!
Снижение цен
Толкайте
Закрывается
Сдается
Кредитные карточки принимаем.
Занято
Метро
Бухгалтерия
Директор
Музей
Автобусная остановка
Автовокзал
Почта. Телефон. Телеграф.
Продается
Не курить!
Улица
Центр города
Стоянка такси
Туалет
Удешевление

ПОСЛОВИЦЫ

Ağlamayan çocuğa meme vermezler.

Не плачущему ребенку грудь не дается. (Дитя не плачет, мать не понимает.)

Ak akça kara gün içindir.

Белая денежка про черный день.

Akıl para ile satılmaz.

Ум за деньги не продается.

Ayağını yorganına göre uzat.

Протягивай ноги по одеялу.

(По одежке протягивай ножки.)

Az söyle, çok dinle.

Мало говори, много слушай.

Armut dalının dibine düşer.

Груша под веткой падает.

(Яблоко от яблони не далеко падает.)

Balık baştan kokar.

Рыба с головы гниет.

Bilmemek ауір деğil, öğrenmemek ауір.

Не знать не стыдно, стыдно не учиться.

Bügünün işini yarına bırakma.

Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня.

Dağ dağa kavuşmaz, insan insana kavuşur.

Гора с горой не сходится, человек с человеком сходится.

Dağ fare doğurdu.

Гора родила мышь.

Dikensiz gül olmaz.

Розы без шипов не бывает.

Doğru söyleyeni dokuz köyden kovarlar.

Говорящего правду из девяти деревень прогнали.

Eşeği düğüne çağırmişlar: «Ya odun eksik, ya su» demiş.

Ишака звали на свадьбу: «И дров нет, и воды» сказали.

(Ишака пригласили на свадьбу: нужно было возить дрова и воду.)

Savaş yokken kahramanlık gösterilmez ki.

Когда нет войны, геройства не проявишь.

İyi dost kara günde belli olur.

Друг познается в беде.

Kırk hırsız bir çıplağı soymamış.

Сорок воров одного голого не разденут.

Sütten ağzı yanan ayranı üfleterek içer.

Обжегший рот молоком айран пьет подувши.

(Обжегшись на молоке, дует на воду.)

Vakit nakittir.

Время – деньги.

Yazın gölge hoş, kışın çuval boş.

Летом тень приятна, зимой мешок пустой.

ИЗ ОМАРА ХАЙЯМА

Akıl ermez bu işe!

Bu yıldızlı gökler ne zaman başladı dönmeye?
Ne zaman yıkılıp gidecek bu güzelim kubbe?
Aklın yollarıyla ölçüp biçemezsin bunu sen:
Mantıkların, kıyasların sökmez senin bu işte.

Умом не постигнешь этот мир!

Это звездное небо когда начало вращение?
Когда прекрасному своду придет разрушение?
Умом ты его не охватишь,
Сравнить его не с чем. Все, хватит.

Dünya bir oyun!

Biz bu dünyada bir oyun sahnesindeyiz,
Yönetmen Felek usta, oyuncular da biz,
Oyuna çıkıyoruz birer ikişer,
Bitti mi oyunu sandıktayız hepimiz.

Жизнь – игра!

Этот мир – сцена театра.
Судьба – режиссер, мы – артисты. А завтра
На сцену один за другим выступаем.
Конец ли игре? Все в ящик сыграем.

Ölüm sondur!

Bir geldi mi derin ölüm uykusu,
Biter bu dünyanın dedikodusu.
Ölenden bir haber bekler insanlar,
Ne söylesin? Bilmez ki ne olduğunu...

Смерть – это конец.

Пришел глубокий смерти сон,
Сплетни мирские окончены.
Ждут от умершего: что он?
Не знают что ли, все кончено.

Günah işleten kim?

Beni özene bezene yaratan kim? Sen!
Ne yapacağımı da yazmışsın önceden.
Demek günah işleten de sensin bana,
Öyleyse nedir o cennet, sehennem?

Кто сотворил грех?

Кто сотворил меня своими стараниями? Ты.
Все, что я сделаю, кто написал заранее? Ты.
Стало быть и грех мой твое творение?
Что тогда рай и что ад? Развей сомнения?

Ömür satılmaz!

İnsan yiyip içmeden, giymeden edemez,
Bunlar için didinene bir şey denemez,
Daha fazlası için bükülmeyin dostlar,
Bu güzelim ömür satmaya, inanın değmez.

Жизнь не продается!

Раздетым, без пищи, воды человек жить не может.
Такого не пробуй и ты, не поможет.
Но больше не гнитесь, друзья, живите достойно.
Эту прекрасную жизнь продавать не стоит.

Gönlünü hoş tut!

Ey kör! Bu yer, bu gök, bu yıldızlar boştur boş,
Bırak onu bunu da, gönlünü hoş tut, hoş,
Şu durmadan kurulup dağılan evrende,
Bir nefestir alacağın, o da boştur, boş.

Не падай духом!

В беспросветной череде
Зарожденья и распада
Мира нашего. Нигде
Не найдешь ты смысла, лада.
Сделай вздох один. И тот
Так же пусть, как небосвод.

Her şeyin sönu yokluk!

Bu dünya kimseye kalmaz, bilesin,
Er geç kuyusunu kazar herkesin,
Tut ki Nuh kadar yaşadın zor belâ,
Sonunda yok olacak değil misin?

Всему конец – исчезновение.

Поверь, в этом мире никто не задержится.
Рано ли, поздно ли яму копать
Каждому. Хоть ты до возраста Ноя продержишься
Не без конца же, ты должен признать!

Sevgisiz yaşamak!

Baharlar yazlar geçer, sonbahar gelir,
Ömrün yaprakları dökülür bir bir,
Madem ki bu dünyada kalıcı değilim,
Sevgisiz yaşamak eşşekliktir derim.

Жить без любви?

Проходят весны и лета,
Осени дни идут.
Жизни листы бесследно
Один за другим падут.
Поскольку мне в мире этом
Без смерти прожить нет основ,
Жить без любви, аскетом
Равно быть просто ослом.

Can suyu.

Şarap iç; bire birdir derde tasaya
Ne bu dünya kalır, ne öteki dünya,
Ne müthiş ateştir o, ne can dolu su,
Çabuk ol, bulup içemezsin mezarda.

Сок жизни.

От печали и забот, пей вино,
В этом мире ты, иль в том. Ведь оно
Удивительный огонь, сок, полный жизни.
Поспеши, не испив вина, на кладбище не окажись ты.

Yaşamana bak!

Birkaç gün içindir dünyada ikamet,
Çöllerde yel oldun, ırmakta su farz et,
Geçmiş, gelecekmiş, hiç kendini üzme,
Yaşamana bak, olmasın onlar sana dert.

Посмотри на жизнь!

Несколько дней в этом мире дано пребывать,
Ветром в пустыне, водой ли в реке тебе стать,
Прошлым ли, будущим не огорчай ты себя,
На жизнь посмотри, пусть страдание минует тебя.